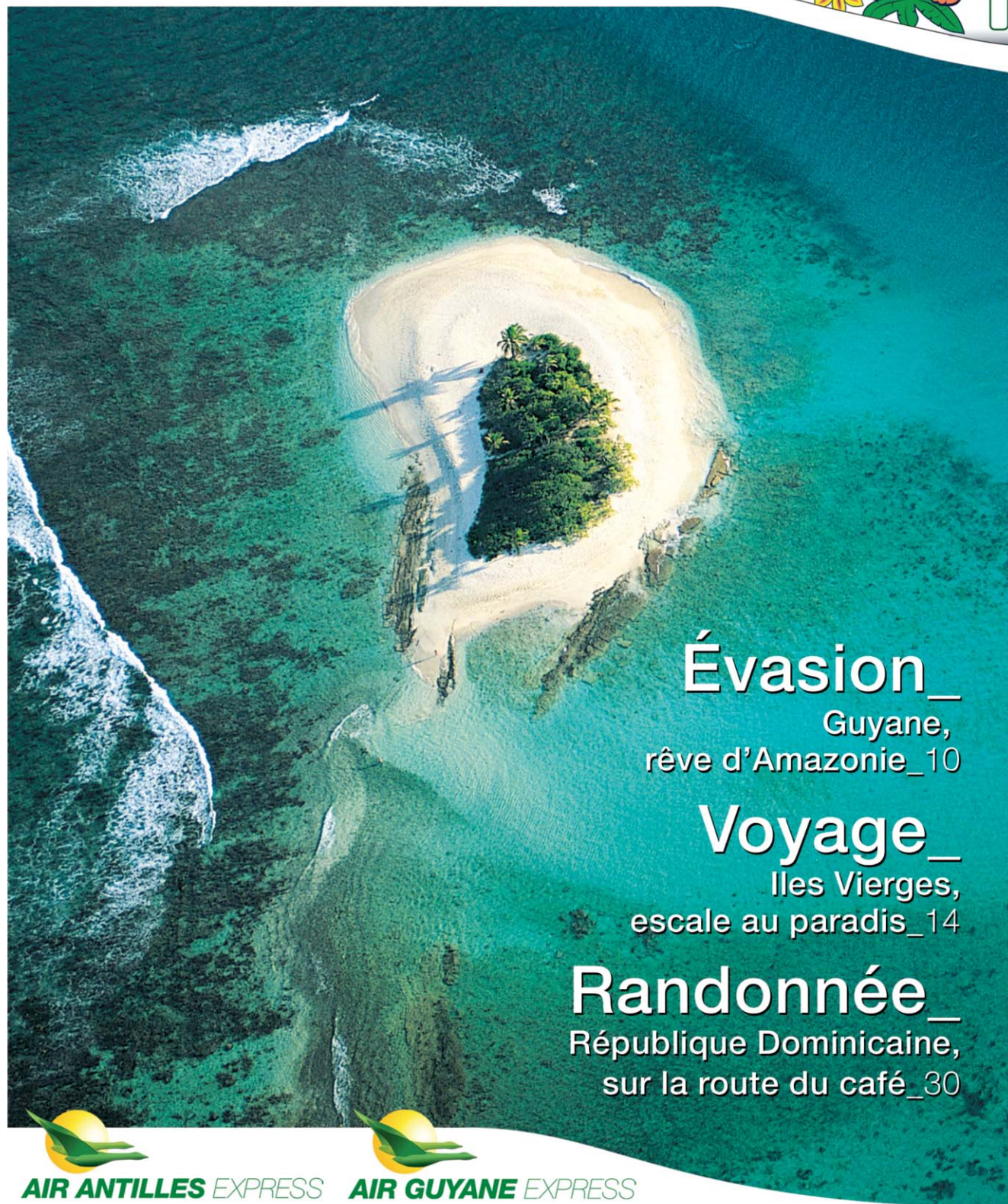


AIR ANTILLES EXPRESS ET AIR GUYANE EXPRESS ONT LE PLAISIR DE VOUS OFFRIR

# Le Bon Air

JANVIER/FÉVRIER 2013

#11



## Évasion\_

Guyane,  
rêve d'Amazonie\_10

## Voyage\_

Iles Vierges,  
escale au paradis\_14

## Randonnée\_

République Dominicaine,  
sur la route du café\_30



**AIR ANTILLES** EXPRESS



**AIR GUYANE** EXPRESS



Exclusivité only

# En voyage, appelez depuis 213 pays\*. Qui dit mieux ?

	ONLY	ORANGE	DIGICEL
FORAITS BLOQUÉS	157 pays	42 pays	42 pays
FORAITS NON BLOQUÉS	213 pays	133 pays	123 pays

only lance son offre itinérance (également appelée roaming). Cette offre permet aux personnes qui voyagent d'appeler avec leur mobile depuis quasiment tous les pays, en toute sérénité. **Désormais, les clients en forfaits non bloqués disposent des appels, sms et d'internet depuis plus de 200 pays\*.** Cette offre est exceptionnelle sur nos territoires, au vu des offres concurrentes, comme l'illustre le comparatif<sup>(1)</sup> des pays\* couverts ci-dessus.

[only N°1  
du roaming]

www.only-entreprises.fr



ENTREPRISES

**\*213 pays pour les forfaits non bloqués et 157 pays (voix et SMS) pour les forfaits bloqués.**

Offres soumises à conditions au 22/10/2012. Nécessite un mobile compatible. Internet en zone de couverture \* Pays ou territoires (liste sur [only.fr](http://only.fr)) = hors zone de souscription du forfait nécessitant un accord d'itinérance avec un opérateur tiers. Renseignements, tarifs et conditions de facturations sur [only.fr](http://only.fr) (1) **Comparatif concernant uniquement les appels et SMS, hors promotions et options particulières souscrites auprès de l'opérateur.** Liste des pays relevés le 12/10/2012 sur les sites [orangecaraibe.com](http://orangecaraibe.com) et [digicel.fr](http://digicel.fr), pour only disponible au 15/10/2012. Tableau de synthèse des destinations only / Orange Caraïbe / Digicel en roaming sur [only.fr](http://only.fr), page « voyagez avec only ». Avant de partir, assurez-vous que votre mobile et/ou carte sim sont bien activés pour le roaming en composant le 229 depuis votre mobile only (coût d'un appel local). Avant de partir, assurez-vous que votre mobile et/ou carte sim sont bien activés pour le roaming en composant le 229 depuis votre mobile only (coût d'un appel local). Outremer Telecom SAS au capital de 4 281 210,30 € - RCS FdF 383 678 760 - Décembre 2012



## Bimestriel édité par

Agence Blue Marine  
1 boulevard Houelbourg sur Mer  
ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault - 0590 32 64 36  
[mathieu@blue-marine.biz](mailto:mathieu@blue-marine.biz)  
Siret : 442 804 456 00014  
SARL au capital de 8 000 €

## Directeur de Publication

Christian MARCHAND

## Responsable d'Édition

Nadège CERETTO

## Conception /Réalisation

Agence Blue Marine

## Rédaction

N. Ceretto avec l'aide de : P. Meynckens, K. Questel, B. Beuzelin, N. & M. de Flora Tours, C. Le Fur, M. Maurin, J. Charles-Angèle, R. Boucard, C. Bachelier, C. Dombres, C. Larain, S. Wybo, S. Garcia-Lopez, M. Grandjean, A. Koury et Math Yass ; Sideralebody - Album ; B. Rossi - Littérature ; D. Poncet - Jeu ; M. Lantin - En Région ; Fondation Orange - Solidarité.

## Crédits Photos

C. Le Fur ; M. Orcl ; M. Yass ; E. Guyenon ; P. Virapin ; G. Aricque ; C. Dombres ; J. Charles-Angèle ; F. Gurrieri ; J. Edouard ; Ministère du Tourisme de la Barbade ; Ministère du Tourisme de la Dominique ; Ministère du Tourisme de la République Dominicaine ; Ministère du Tourisme d'Haïti ; Ministère du Tourisme de Trinidad ; Ministère du Tourisme de Cuba ; Comité Martiniquais du Tourisme ; Comité du Tourisme des Iles de Guadeloupe ; Alsophis ; Waka Chire Band ; Flora Tours ; Amazonie Découverte ; Morpho ; Fondation Orange ; The Bartender Contest ; Région Guadeloupe ; Interreg ; Kreyol Fashion Days ; RDV du Tourisme ; Mediaserv ; Canal+ ; HTS ; SO ; Sideralebody ; BMW Antilles-Guyane ; MINI Antilles-Guyane ; Bwa Chik Hôtel ; Banque des Antilles Françaises ; K. Vulpillat - D'Klick Sarl ; Zulma Editions ; IDLineStudio ; Mdproduction ; Bien glacé ; Google Images ; Thinkstock.

## Direction Artistique

Marc PRAQUIN

## Régie Publicitaire

Hélène : 0690 47 03 38  
Marie : 0690 71 82 98

## Impression

Antilles Imprimerie  
Papier provenant des forêts  
gérées durablement.



# Édito

Chers Passagers,

C'est avec une certaine fierté que nous voyons 2013 débiter. Votre compagnie régionale a fêté en décembre dernier ses 10 ans : nous sommes une jeune compagnie et en même temps nous avons atteint une certaine maturité.

En 10 ans, nous avons dépassé les 260.000 passagers transportés annuellement ; nous avons doté notre compagnie d'une flotte neuve, confortable et fiable ; nous avons ouvert et pérennisé de nouvelles lignes régulières ; nous avons développé notre présence en haute saison vers les destinations de vacances des Antillais ; et nous avons œuvré pour maintenir des tarifs justes tout en offrant de nombreuses promotions à nos passagers.

Notre sérieux et notre savoir-faire opérationnel nous ont valu une forte reconnaissance de la part de *CORSAIR* et *AIR FRANCE* avec qui nous avons engagé des partenariats commerciaux et stratégiques pour le plus grand bien de nos passagers locaux ainsi que pour favoriser l'arrivée de touristes français et européens dans nos îles.

Pour la Guyane, la prochaine étape sera un développement de la desserte de Paramaribo au départ de Saint-Laurent du Maroni. En parallèle, la mise en place d'une septième fréquence entre Maripasoula, Grand-Santi et Saint-Laurent du Maroni est en cours de projet.

2013 sera encore pour nous une forte année de consolidation de nos positions et de notre stratégie avec toujours en ligne de mire une parfaite régularité, une ponctualité sans faille, un service de qualité et des offres dédiées au plus grand nombre.

Ces 10 années de succès, c'est à vous que nous les devons, et nous ne l'oublierons pas !

Merci de votre confiance et de votre fidélité. Merci pour ce chemin parcouru ensemble.

Au nom de toutes les équipes d'*AIR GUYANE EXPRESS* et d'*AIR ANTILLES EXPRESS*, je vous adresse tous mes vœux de prospérité, de santé et de bonheur pour cette nouvelle année.

Bon voyage sur nos ailes,  
Bon voyage dans nos îles et territoires,  
Que du Bon Air et bonne lecture !

**Christian Marchand**

Président Directeur Général  
Air Antilles Express & Air Guyane Express



# Sommaire



Édito_03
Tourisme_06
Évasion_10
Voyage_14
Nature_18
Découverte_22
Randonnée_30
Culture_34
Musique_38
Artiste_40
Belle initiative_42
Littérature_46
Talent_48
Tradition_50
Portrait compagnie_56
En région_58
Solidarité_62
Sport_64
Audiovisuel_68
Technologie_70
Télécommunication_72
Auto_74
Photos VIP_78
Hôtellerie_88
Au masculin_92
Mode_94
Album_98
Coaching_100
Santé_102
Jeu_104
Agenda_106

rester connecté change avec Orange

## Internet Everywhere<sup>(1)</sup>

travaillez où que vous soyez



la vie change avec orange™





Madinina, l'île aux fleurs...  
Mais une île à plages aussi !  
Tout le long du littoral, nom-  
breuses sont les criques où  
flâner quelques heures se veut  
synonyme de pur bonheur...

# Martinique,

Rdv à la plage !

1-3. Les Anses d'Arlet.  
2. L'Anse Michel.  
4. L'Anse Noire.  
5. Presqu'île de la Caravelle.  
6. Grande Anse des Salines.



**S**i je vous parle d'une île fleurie  
et festive, brillant sous le soleil...  
La Martinique vous vient en tête.

Et si j'aborde le sujet d'un rocher  
légendaire... Sans hésiter vous pensez  
au Diamant ! Car c'est au large de ce  
joyau naturel, abri de nombreux hôtes  
aillés, que la plupart des vacanciers  
coulent des jours heureux, bronzant  
sous les doux alizés d'une côte très  
touristique qui doit son succès à ses  
belles plages de couleur turquoise.  
Ainsi donc, enchâssée à la base des  
mornes Larcher et Clochette, l'**Anse  
Diamant** étend sa ribambelle de coco-  
tiers et de raisiniers. Sur le chemin de  
Sainte-Luce mais pourtant loin de la  
route principale, secrète et paisible,  
l'**Anse Mabouyas** est idéale pour y  
accrocher son hamac et y siester entre  
deux baignades. Quand il fait vraiment  
chaud, on lui préfère l'**Anse Banane**,  
plus ombragée et poétique, dont les  
petits rochers brisent les vagues. En  
famille, **Anse Pont Café** est très prisée  
car équipée d'une base nautique  
proposant des loisirs aux parents et  
aux enfants, sans compter la possibilité  
de rejoindre à pied l'**Anse Corps de  
Garde** en empruntant le sentier situé à

200 mètres à l'ouest de la plage. C'est  
en approchant du bourg du Marin, à  
proximité de Rivière-Pilote, que l'**Anse  
Figuier** dévoile ses charmes : tranquillité,  
beaux fonds marins et écomusée.

Sainte-Anne aussi est une escale martini-  
quaise à ne pas manquer... Une balade  
le long de sa presqu'île réjouit à coup  
sûr les amateurs de plongée en eaux  
limpides et peu profondes : de plages  
en criques, l'itinéraire balisé de la **Trace  
des Caps** qui débute à **Anse Caritan**

révèle toute la magie des tropiques.  
Il y a l'**Anse Meunier**, **Les Salines**  
- célébrités locales car véritables  
paysages de cartes postales – et **Anse  
Trabaud**, bien ventée donc essentiel-  
lement côtoyée par les surfeurs, entre  
les pointes Enfer et Baham.

Sur la côte Sud de la Martinique, **Anses  
d'Arlet** est une jolie commune alignant  
ses anciennes maisons créoles le long  
d'une vaste étendue magiquement  
sableuse. Face à l'église du village,







un ponton de bois sert de plongeur aux adolescents qui s'y chahutent dans la bonne humeur durant le week-end. Devant l'enfilade des petits restaurants de bord de mer, amateurs de farniente, nageurs équipés d'un tuba et petites barques amarrées pour quelques heures se côtoient... Tous appréciant là le cadre verdoyant qu'offrent à l'horizon les mornes Champagne et Bellevue. A deux pas de ce charmant décor, sur la route en direction des Trois-Ilets, une belle surprise attend les touristes de

passage : deux petites plages séparées par une simple avancée sur la mer, l'une de sable blanc (**Anse Dufour**) et l'autre de sable noir (**Anse Noire**), nous rappelant que la Caraïbe oscille sans cesse entre merveilles volcaniques et paradis aquatiques. Pour quelques secondes, le temps se suspend tandis que défilent devant nos yeux ébahis, séparés d'à peine quelques centaines de mètres, des paysages de contrastes : d'abord d'authentiques habitations de pêcheurs serrées les unes contre les

autres, une eau tiède, claire et tranquille que des gommiers ombragent, puis un escalier à flanc de roche qui débarque sur une terre lunaire bordée de falaises et d'écume sombre.

Au Nord-Est de l'île, la presqu'île de la Caravelle près de Tartane, bourgade de pêcheurs, décline aussi ses infinies bleutées que de petites embarcations multicolores renchérissent. Très tôt le matin, les gommiers libèrent leur fougue vers le large, pour relever les filets. A leur retour, les poissons sont écaillés et vidés, les crustacés nettoyés, puis vendus aux gens de passage. **Les Anses Bonneville, l'Etang et La Brèche** se donnent là à la forte houle de l'Atlantique, incitant les habitants des environs à venir surfer.

Certes moins touristiques, plus isolées, mais tout aussi attachantes, d'autres anses jalonnent le pourtour de la Martinique :

■ **Azérot**, près de Sainte-Marie et entre la pointe Martineau et le morne Bataillon, nichée parmi les ruines d'une ancienne habitation sucrière édifiée par le Père Labat à la fin du 17<sup>ème</sup> siècle ;

■ **Couleuvre**, sauvage, lovée à l'abri d'arbres géants ;

■ **Céron**, à quelques vagues de l'Îlet La Perle ;

■ **Carbet** et son merveilleux coucher de soleil sur l'impétueuse silhouette du Mont Pelée.

Nous remercions le comité martiniquais du tourisme pour les photos illustrant ces pages.

**Pour le contacter :**

Tél. : 05 96 61 61 77

Fax : 05 96 61 22 72



## Prestige & Excellence : Vous allez adorer les Antilles...

**Partez à la découverte des Antilles en profitant de tous les avantages haut de gamme de la location Europcar :**

- Un vaste réseau d'agences proches de vous.
- Une assistance de dépannage 24h/24 et 7j/7.
- Une gamme prestigieuse de véhicules.
- Une mise à disposition de votre véhicule à l'aéroport ou sur votre lieu de résidence selon vos besoins.
- Une mise à disposition d'un chauffeur (Sur réservation).

**Pour tout renseignement complémentaire, merci de contacter nos services commerciaux :**



**GUADELOUPE**

Email :

info@europcar-gpe.com

Tél. : (+590) 590 93 18 15

europcar-guadeloupe.com



**GUYANE**

Email :

loc@groupestgm.com

Tél. : (+594) 594 35 18 27

europcar.fr



**MARTINIQUE**

Email :

contact@europcar-martinique.com

Tél. : (+596) 596 42 42 56

europcar-martinique.com

**Europcar**  
moving your way



En Guyane, non loin des marais de Kaw, le lac Pali a fait son lit. Entre deux couloirs de rivières, il héberge une faune et flore improbables. Accessible à tous, il s'offre en destination découverte aux amoureux de nature et de canoë...



# Rêve d'Amazonie,

## Rand'eau au lac Pali

1. Sortie de la forêt immergée.
2. Arrivée sur le lac Pali.
3. Mise à l'eau en amont du pont d'Eskol.
4. Préparatifs de la rand'eau.
5. La place des Palmistes de Roura.



**S**amedi, il fait humide et doux. Le soleil, timide, joue certes à cache-cache, mais l'atmosphère tropicale des environs de Roura souffle l'envie de partir en famille filer les grandes eaux des fleuves des alentours.

Alors, bien équipé(es) et armé(es) de pagaies, l'aventure commence... L'embarquement à lieu vers 10h au pont d'Eskol. Une fois les kayaks à l'eau, nous remontons la crique Gabriel, du nom du chef d'un groupe d'esclaves évadés qui avait trouvé là refuge. Après une demi-heure à contre-courant, on débouche dans la partie Nord des marais de Kaw et on arrive à l'embranchement du lac Pali.



A partir d'ici, chasse, bivouac et embarcations motorisées sont interdits, et c'est le **canoë-kayak qui se conjugue alors parfaitement aux charmes de l'endroit**. Nous évoluons désormais au milieu des arbres de cette surprenante forêt marécageuse. La savane inondée jonchée de jacinthes d'eau fleuries contraste avec le noir profond des eaux acides, riches en tanin et pauvres en oxygène, et inspire calme et mystère. **Là, palmiers wassai, canards sauvages, grenouilles et hôtes ailés en tous genres escortent la balade. Parfois, même, loutres, tortues et caïmans, eux-aussi, s'invitent à la fête dans un ballet incroyable de couleurs d'yeux et de cris.** Attentifs à notre avancée, ils épient nos faits et gestes. Ont-ils peur de nous ou est-ce plutôt nous qui devons nous en méfier ? Ce qui est sûr, c'est que ce spectacle naturel libère beaucoup d'émotions, surtout si l'excursion peut se prolonger jusqu'à la tombée de la nuit, à la lueur d'une frontale. Vous l'aurez compris, **c'est d'étonnement en étonnement que cette petite virée originale conduit** : en quelques heures seulement, marais, mangrove, forêt ripicole, sauts de rivière, bois moutouchi, racines contreforts, moucou-moucou et labyrinthes végétalisés se confient à nos regards émerveillés.

### Selon les saisons, attention !

Car, même si aucun franchissement n'est à craindre, le circuit peut vite se transformer en parcours du combattant...



Un guide accompagnateur saura choisir la meilleure alternative pour vous mener au bout de cette joyeuse escapade agréablement balancée entre rivières et luxuriante végétation. Notez par exemple qu'un départ depuis le Wayki Village de Roura est également envisageable.





### Le saviez-vous ?

■ **Le palmier wassaï** est un végétal de la famille des Arécacées, emblématique de la région amazonienne, essentiellement exploité pour ses fruits et son cœur comestible. Sans épine, ses feuilles atteignent 10 à 25 mètres. La pulpe de son fruit est consommée après transformation en sorbet ou boisson violette crémeuse.

■ **Le moucou-moucou** est une aracée envahissante de 3 à 4 mètres de hauteur qui pousse les pieds dans l'eau. Elle représente en Guyane la plante d'eau douce majoritairement présente en bordure de fleuve ou en zone marécageuse de savane flottante. Son bois et ses racines peuvent servir dans la construction de pirogues artisanales.

■ **Le moutouchi** est un arbre caractéristique de la mangrove et des bords de rivières guyanaises. Sa particularité réside dans ses imposantes racines qui sortent de l'eau dans un tourbillon pour donner un tronc veiné présentant des variations claires (beiges, brunes et/ou rougeâtres).

### A voir/faire à proximité :

■ **La crique Gabriel** qui se jette dans le Mahury à la hauteur du pont de Roura à Stoupan (NDLR : évitez d'y aller le week-end si vous préférez ne pas croiser trop de monde) ;

■ **La réserve naturelle des marais de Kaw**, véritable paradis des oiseaux, entre monts verdoyants et fleuves forestiers ;

■ **Les cascades Fourgassié**, situées à quelques kilomètres de Roura ;

■ **Le sentier de la réserve Trésor** ;

■ **Le Centre d'Initiation à la Forêt** (tél. : 05 94 27 00 50).

### Pour que l'aventure continue :

Au retour de votre escapade en pirogue ou canoë, passez la nuit dans un carbet atypique :

■ **Les écolodges Caïman & Ibis** proposent d'admirer les étoiles puis de s'endormir sur l'eau : leur structure flottante dispose d'un équipement complet pour une nuit agréable et romantique (tél. : 05 94 31 68 20) ;

■ **Le Morpho**, embarcation aménagée pour la découverte des marais de Kaw, peut accueillir en pension complète et en lits picots jusqu'à 12 personnes, pour une soirée authentique entre amis (tél. : 06 94 23 82 55).

### Nous remercions



pour les photos illustrant ces pages. Si vous souhaitez partir en rand'eau au lac Pali, contactez-les sans plus attendre :

■ Adresse : 6 rue Edgar Yago  
97311 Roura (Guyane)

■ Tél. : 06 94 27 46 17

■ Email : info@amazonie-decouverte.com

■ Web : www.amazonie-decouverte.com

■ Tarif : 4x4 + kayak à 36€ pour 2 personnes

# NOUVEAU

## Forfait Air Absolu Voyage

by Digicel

Vivons l'Extraordinaire

À partir de : **69,90€/mois**<sup>(1)</sup>

### APPELS<sup>(3)</sup> ILLIMITÉS 24H/24<sup>(2)</sup>

Depuis la zone locale vers les fixes et mobiles de la Martinique, Guadeloupe, St Martin et St Maarten, St Barthélemy, Guyane, Caraïbe Digicel<sup>(4)</sup> (hors Haïti), USA, Canada, Chine, Suriname, Métropole.



### SMS<sup>(5)</sup> ILLIMITÉS 24H/24<sup>(2)</sup>

Depuis la zone locale vers les mobiles de la Martinique, Guadeloupe, St Martin, St Barthélemy, Guyane, Métropole.



### INTERNET 3G+<sup>(6)</sup>

1 GO puis débit réduit.



### ROAMING INCLUS<sup>(7)</sup>

depuis la Métropole et la Caraïbe Digicel (hors Haïti)<sup>(4)</sup>

• 10h d'appels émis et/ou reçus en roaming incluses par mois depuis la Métropole vers la Métropole et la Zone Locale OU depuis la Caraïbe Digicel (hors Haïti)<sup>(4)</sup> vers la Caraïbe Digicel<sup>(4)</sup> et la Zone Locale<sup>(7)</sup>.

• Utilisation gratuite de la messagerie vocale<sup>(7)</sup>.

• Internet 200 Mo<sup>(7)</sup>.



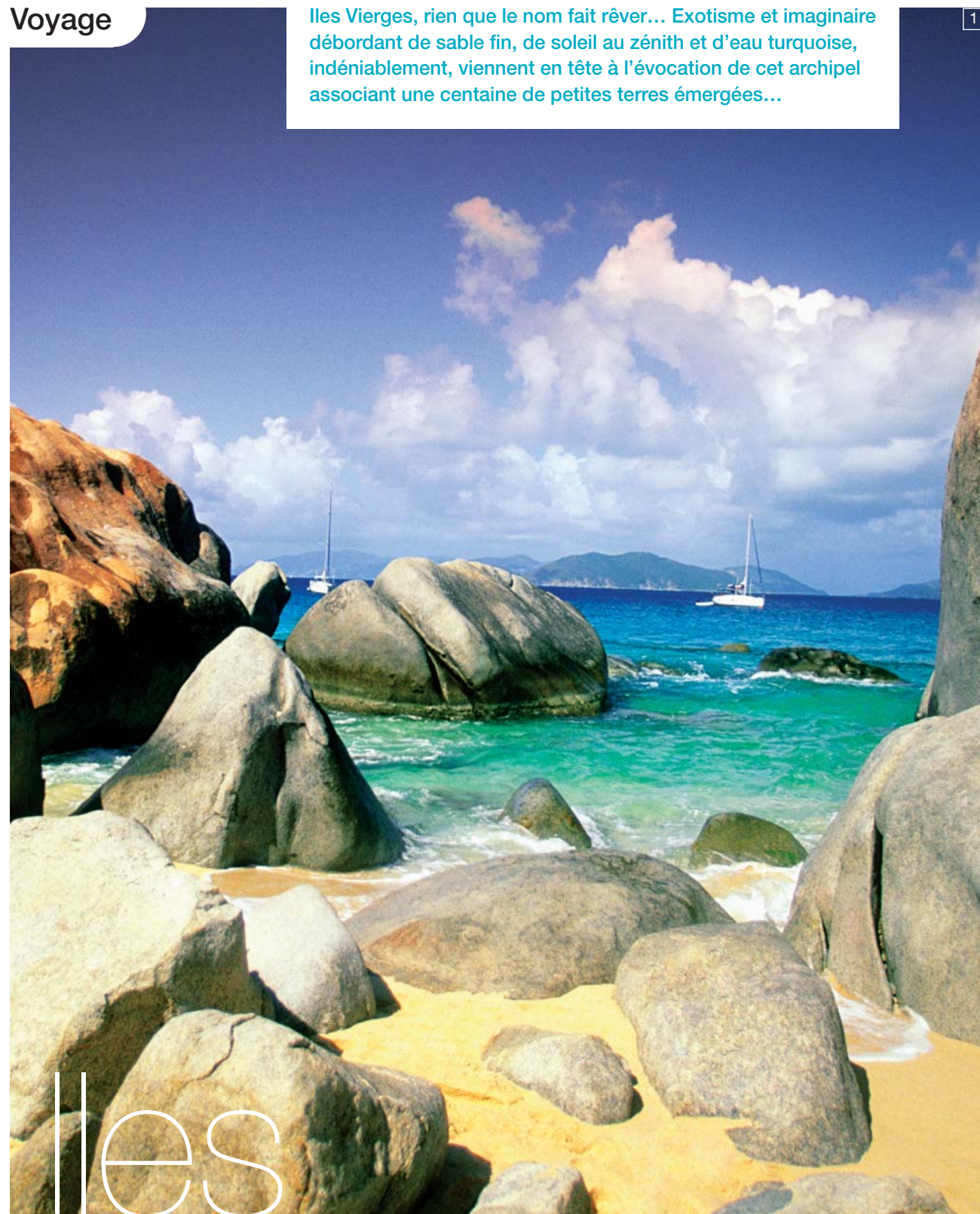
DIGICEL.FR

# Digicel

(1) Sous réserve d'un engagement de 12 mois minimum. Tarif valable pour une offre sans terminal composée uniquement d'une Carte SIM/USIM seule. Offre non éligible au programme de fidélité/renouvellement Digicel. (2) Uniquement depuis la zone locale (hors roaming, numéros courts, spéciaux et surtaxés). Sous réserve d'un engagement de 12 mois minimum. Tarifs complets dans le Guide de l'Offre Forfait AIR ABSOLU VOYAGE by Digicel en vigueur. Offre soumise à une utilisation privée, normale et non abusive du service. Digicel se réserve le droit de suspendre le service en cas d'utilisation frauduleuse ou abusive de l'offre. (3) Appels illimités depuis la Zone Locale (Martinique, Guyane, Guadeloupe, Guyane, Îles du Nord (St-Barthélemy et St Martin partie française)) vers tous les opérateurs locaux, St Maarten, la Caraïbe Digicel (hors Haïti), les USA, le Canada, la Chine, le Suriname et la Métropole. Hors roaming, appels internationaux, numéros courts, spéciaux et surtaxés. (4) Caraïbe Digicel (hors Haïti) regroupe Sainte-Lucie, Jamaïque, Dominique, Saint Vincent & les Grenadines, Barbade, Antigua-Barbuda, Aruba, Anguilla, Bonaire, Curaçao, Grenade, Îles Caymans, St Kitts & Nevis, Trinidad & Tobago, Turk & Caïcos. «Caraïbe Digicel» regroupe tous les pays précités + Haïti. (5) SMS illimités depuis la Zone Locale (Martinique, Guyane, Guadeloupe, Guyane, Îles du Nord (St-Barthélemy et Saint-Martin partie française)) vers tous les opérateurs locaux et Métropole. Hors roaming et SMS vers n° courts, spéciaux et SMS surtaxés. Sous réserve d'un crédit de communication positif. Les SMS émis depuis les plateformes et boîtiers radio sont interdits. (6) Sous réserve d'être en zone de couverture (cartes de couverture disponibles sur www.digicel.fr) et d'utilisation d'un terminal mobile compatible. Au-delà de 1Go d'échanges de données par mois : débit réduit. (7) Sous réserve d'être localisé sur le réseau Bouygues Telecom en Métropole et sur le réseau Digicel en Caraïbe Digicel (hors Haïti). A défaut, application des tarifs roaming tels que définis dans le Guide de l'Offre Forfait AIR ABSOLU VOYAGE by Digicel en vigueur. Internet 200Mo : en supplément de la réserve indiquée ci-avant, sous réserve d'être en zone de couverture et d'utilisation d'un terminal mobile compatible. Au-delà des limites de communications définies comme incluses dans le Digicel Forfait Air Absolu Voyage pour les appels et internet mobile en roaming : application des conditions et tarifs roaming en vigueur tels que définis dans le Guide de l'Offre Forfait AIR ABSOLU VOYAGE by Digicel en vigueur.



Iles Vierges, rien que le nom fait rêver... Exotisme et imaginaire débordant de sable fin, de soleil au zénith et d'eau turquoise, indéniablement, viennent en tête à l'évocation de cet archipel associant une centaine de petites terres émergées...



1

# Iles Vierges,

## Escale au paradis

- 1-3. Criques des Baths de l'île de Gorda dans lesquelles il fait bon passer quelques heures en snorkeling.
2. Vue aérienne sur plusieurs îlots des Iles Vierges.
4. Maison danoise sur l'île de Tortola.
5. Windmill de l'île de St-Thomas.
6. Cruz Bay, île de St-John.
7. Biras Creek (Iles Vierges Britanniques).



2

pas desservies par vols directs ni très accessibles en terme de prix. Là se cache sans doute leur secret : se faire désirer du tourisme de masse pour s'accorder les faveurs de millionnaires. Néanmoins, l'exclusivité n'est heureusement pas strictement réservée à ces derniers. Lune de miel, noce d'argent ou de diamant... Dans ce cas, les Iles Vierges s'offrent sans modération : bourgs bordés d'anciennes habitations danoises, denses forêts tropicales,



3

réserves et parcs, récifs de corail intacts, oiseaux infiniment colorés, poissons par milliers et tortues, décidément elles peuvent rougir de leurs charmes naturels incontestables. Et c'est ainsi que les vacanciers ont alors bien du mal à les oublier...

### Qu'on ne peut que s'en éprendre !

Aux Iles Vierges, un week-end suffit pour que la séduction opère... Très vite la tentation de rester une semaine, 10 ou 15 jours, envahit le cœur et l'esprit.

### Elle est attirante...

Voile, plongée, pêche, bain de soleil et même tout cela à la fois...

Aux Iles Vierges, autant d'îlots que d'envies à assouvir, autant de plages que de plaisirs aquatiques à oser, autant de plaines verdoyantes que de balades à imaginer, par-delà les merveilleux panoramas que chaque fort, moulin ou pic luxuriant domine. Découvertes en 1493 par Christophe Colomb qui les nomma alors *Sainte Ursule et les Onze Mille Vierges*, ces très nombreuses îles – pour certaines encore sauvages et inhabitées – furent vendues en 1917 par le Danemark (qui les détenait depuis 1672) aux USA et au Royaume-Uni pour 25 millions de dollars ; une somme certes importante pour l'époque qui voyait se terminer la première guerre mondiale, mais pourtant une bouchée de pain si l'on considère aujourd'hui le trésor économique et touristique dont elles sont à l'origine. Mesdemoiselles Vierges peuvent se vanter - pas trop fort quand même sous peine de perdre leur virginale aura -

d'être abordées par tant de plaisanciers, croisiéristes et amateurs riches de décors idylliques qu'elles s'inscrivent donc comme la destination phare des Caraïbes, pourtant encore peu connue des Français et Antillais francophones. Et pour cause : elles ne sont pas vraiment voisines des *French West Indies*,



4





5

Voici donc un petit itinéraire fort sympathique pour s'émerveiller sans plus attendre :

- **Tortola**, dont le croissant *Cane Garden Bay* ;
- **Virgin Gorda** et ses célèbres *Baths* dont les énormes rochers suggèrent une myriade de criques secrètes ;
- **Norman Island** et ses cavernes sous-marines au large de *Treasure Point* ;
- **Peter Island**, idéale pour une séance de plongée près de l'épave *RMS Rhone* qui a coulé en 1867 ;
- **Anegada**, île de corail réputée pour ses fonds transparents et son homard frais ;
- **Sandy Cay** et **Prickly Pear Island**, îles désertes aux plages sauvages accessibles uniquement par la mer ;
- **Jost Van Dyck**, pour faire la fête dans une ambiance survoltée ;
- **St-Thomas**, pour le shopping en duty-free ;
- **St-John**, pour une virée romantique entre plages et cannes ;
- **Ste-Croix**, pour une escapade culturelle et historique.

NDLR : pour relier les îles les unes aux autres, voiliers, catamarans et ferrys s'affichent en vedettes (comptez entre 1/2h et 3h).



6

**C'est tentant de le savoir ;-)**  
Léchées au Nord par la mer des Caraïbes et au Sud par l'océan Atlantique, les Iles Vierges étaient initialement occupées par les Arawaks et les Ciboneys. Elles se composent d'une centaine d'îles totalisant presque 600km², dont la majorité s'apparentent à des îlots et récifs accessibles uniquement par bateau. Certaines font parties des

territoires d'outremer britanniques, d'autres sont des possessions américaines et quelques-unes s'avèrent des dépendances espagnoles. Ces édens, véritables écrins de verdure et d'infiniment bleu, sont des paradis fiscaux et ports francs auprès desquels touristes et hommes d'affaires aiment séjourner quelques jours, semaines, mois ou années.



7

# COMME D'HABITUDE... C'EST SUR CANAL+

## CLOCLO

EN JANVIER, EN EXCLUSIVITE  
SUR CANAL+

**A REGARDER  
QUAND VOUS  
VOULEZ SUR  
CANAL+  
A LA DEMANDE**

[www.canalplus-caraibes.com](http://www.canalplus-caraibes.com)

Première diffusion le 29 janvier 2013.

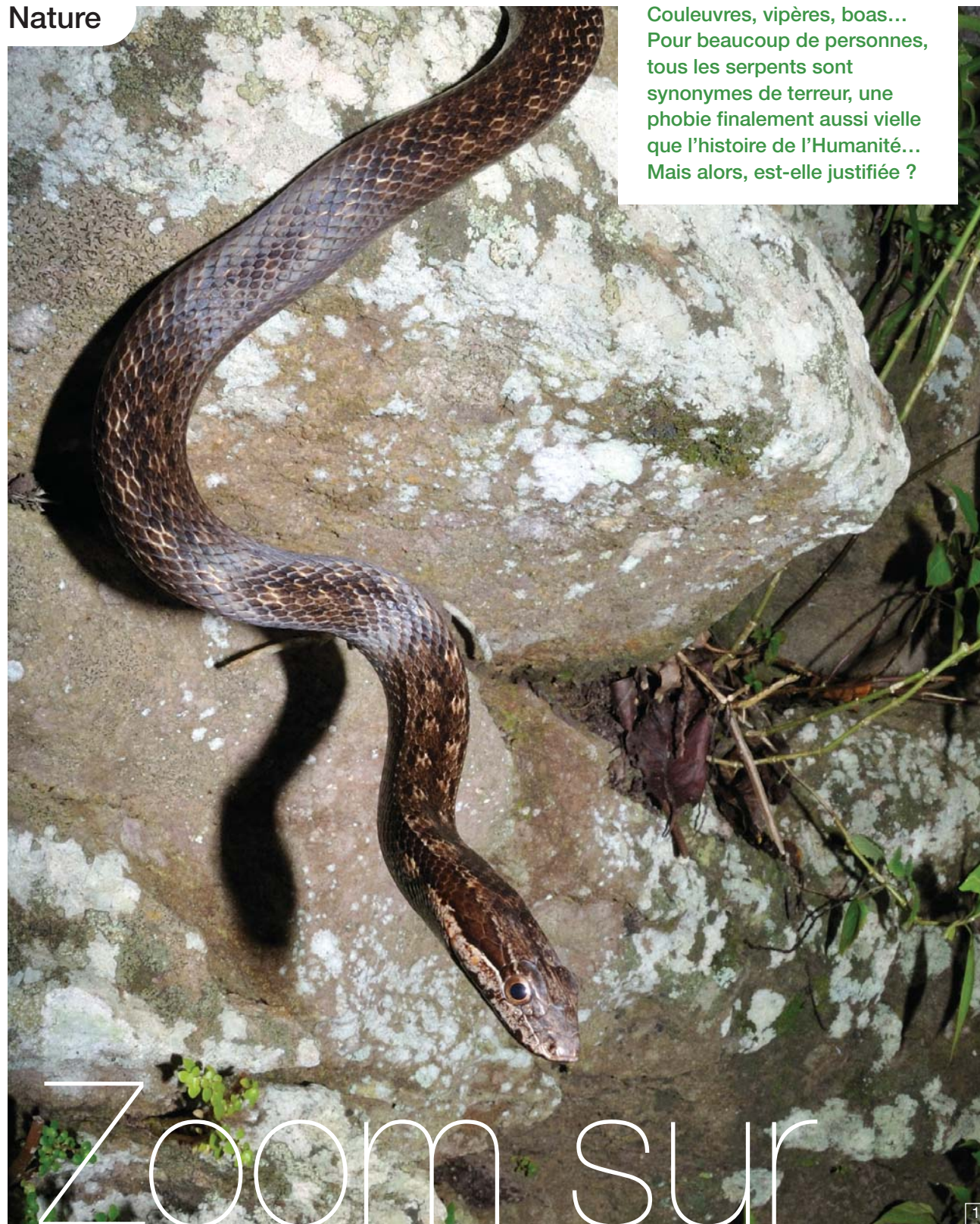
En janvier retrouvez aussi **HOLLYWOOD, LE TERRITOIRE DES LOUPS, SECURITE RAPPROCHEE, LE CHAT POTTE** et **GAME OF THRONES** la nouvelle série du jeudi soir.

► **N°Azur 0 810 501 502**

CANAL+ ANTILLES SAS au capital de 3 200 000 €. 388 543 126 RCS Fort-de-France. CANAL+ GUYANE SAS au capital de 400 000 €. 398 354 134 RCS Cayenne. \* 0,0701 l'appel puis 0,0205€ / min. © 2012 LGM Cinéma / Flèche Productions / 24C Prod / StudioCanal / TFI Films Production / Rockworld / JRW Entertainment / Emilio Films / uFilm / Belgacom CreditsPhoto : Tibo & Anouchka.

# CANAL+





Couleuvres, vipères, boas...  
Pour beaucoup de personnes,  
tous les serpents sont  
synonymes de terreur, une  
phobie finalement aussi vieille  
que l'histoire de l'Humanité...  
Mais alors, est-elle justifiée ?

# Zoom sur les serpents des Petites Antilles

1. *Alsophis rufiventris*.  
2. *Alsophis sanctonum*.  
3-4-5. *Alsophis rijgersmaei*.



## Is ont leur place parmi nous...

Alors, oui, c'est vrai, ils n'ont pas le minois avenant du raton-laveur, ni les couleurs chatoyantes du perroquet, ni la bouille rigolote d'un lamantin. Pourtant, comme les petits lézards Anolis, les serpents de nos îles sont typiques, uniques au monde, et malheureusement, pour certains, en voie d'extinction. Il faut donc les préserver ! Aussi, vous apprendre à les connaître, les différencier, les aimer est un premier pas vers leur nécessaire sauvegarde... Le mot "serpent" s'avère trop souvent utilisé de façon trompeuse. Dans les Antilles, en général, il désigne le Trigonocéphale venimeux de la Martinique et de Ste-Lucie, le seul qui soit potentiellement dangereux pour l'Homme. De ce fait, les serpents inoffensifs n'en sont pas vraiment... On les appelle plutôt à des "Kouwess" pour les couleuvres et "Têt chien" pour les boas. Mais globalement, tous ces reptiles – à risque ou non pour l'Homme – sans patte, sans paupière ni oreille, que les scientifiques classent sous le terme d'ophidiens, créent à tort la psychose. Peu importe leur espèce, ces rampants donnent bien des sueurs quand on les croise en balade, dans le jardin ou sur le carrelage du hall de la maison. Difficile d'y être indifférent. Cependant, qu'on les trouve gracieux et mystérieux ou vicieux et terrifiants, ils jouent un

rôle essentiel dans le fondamental équilibre de la biodiversité. Comme tout prédateur intrinsèquement lié à son habitat, le serpent se nourrit avant tout des animaux faibles et malades, limitant ainsi les transmissions de virus et infections qui peuvent être fatals à leurs espèces proies.

## ... Alors pourquoi nous effraient-ils ?

En cause dans la terreur affiliée aux serpents, les histoires farfelues qu'on leur attribue dans les légendes collectives, comme par exemple celles de se faufiler dans les champs à la nuit tombée pour téter les brebis allaitantes, ou de chercher à rentrer dans les habitations le soir et d'étouffer les nourrissons en quête du lait

imprégné sur leurs lèvres, ou d'abuser de certaines femmes pour qu'elles tombent enceintes... Soyons réalistes ! Ces hypothèses ne sont pas sérieuses car physiologiquement improbables. Pourtant, elles contribuent à diffuser de génération en génération une image négative du serpent. Initialement, aucun enfant ne ressent de crainte face à un reptile (pas plus que face à un quelconque autre animal) mais c'est la réaction de peur de ses proches parents qui l'encourage ensuite à se méfier voire se défendre. Par conséquent, même les inoffensives couleuvres font les frais de la peur collective des serpents et sont tuées sans ménagement, alors qu'elles sont protégées depuis 1989.







### Sauvetage en cours !

La première mesure de conservation des couleuvres dans les Petites Antilles s'est concrétisée à Antigua. Considéré comme éteint, *Alsophis antiguae* a été redécouvert sur *Great Bird Island* ; de là a été lancée une vaste démarche de sauvetage aujourd'hui couronnée de succès puisque les effectifs ont augmenté et l'espèce a même pu être réintroduite sur d'autres îlots environnants.

5



Pour plus d'informations à ce sujet, consultez [www.antiguanracer.org](http://www.antiguanracer.org). L'expérience est actuellement reproduite pour la Couresse de Ste-Lucie (*Liophis ornatus*).

Dans les îles françaises, notamment à St-Barth, la Réserve Naturelle et l'association *Alsophis* effectuent une campagne de sensibilisation auprès des scolaires et du grand public à l'aide de couleuvres vivantes (*Alsophis rijgersmaei*) pour dédramatiser la symbolique du serpent auprès des résidents. Lors du *Sea and Learn 2012*, la réserve naturelle de St-Barthélemy a fait de même dans les écoles de Saba et à l'occasion de sorties de terrain pour présenter aux habitants leurs couleuvres locales (*Alsophis rufiventris*). Courant 2013, à l'image d'Antigua, plusieurs îlots des alentours seront sélectionnés afin d'accueillir des populations de sauvegarde et de contrecarrer une éventuelle extinction des couleuvres sur l'île principale.

### Le saviez-vous ?

Pas moins de 33 espèces de serpents vivent dans les Petites Antilles, notamment :

- les couleuvres Couresses "Kouwess", inoffensives, de la famille des Dipsadidae et des genres *Alsophis*, *Liophis* et *Clelia*, avec pour exemples dans les îles françaises : *Alsophis rijgersmaei* à St-Barth, *Alsophis antillensis* et *Liophis juliae* en Guadeloupe, *Alsophis sanctonum* aux Saintes et *Liophis cursor* en Martinique.
- les couleuvres inoffensives de la famille des Colubridae et des genres *Mastigodryas*, *Chironius* et *Tantilla*, comme le serpent des blés (*Pantherophis guttatus*) originaire d'Amérique du Nord qui a été introduit à St-Barth.
- les serpents aveugles inoffensifs de la famille des Typhlopidae et des Leptotyphlopidae des genres *Typhlops*, *Ramphotyphlops* et *Tetracheilostoma*.
- les boas "Têt chien" inoffensifs de la famille des Boidae des genres *Boa* et *Corallus*.

■ Les 2 Trigonocéphales venimeux "Sèpan" de la famille des Viperidae : Trigonocéphale de Martinique (*Bothrops lanceolatus*) et Trigonocéphale de Ste-Lucie (*Bothrops caribbaeus*).

**Nous remercions sincèrement Karl Questel de l'association *Alsophis*** de St-Barth pour les informations et photos illustrant ces pages. Parce que vos observations personnelles sont très importantes, n'hésitez pas à contacter si nécessaire :

■ pour la Guadeloupe – ASFA : [lasfa@wanadoo.fr](mailto:lasfa@wanadoo.fr)

■ pour les Iles du Nord dont St-Barthélemy :

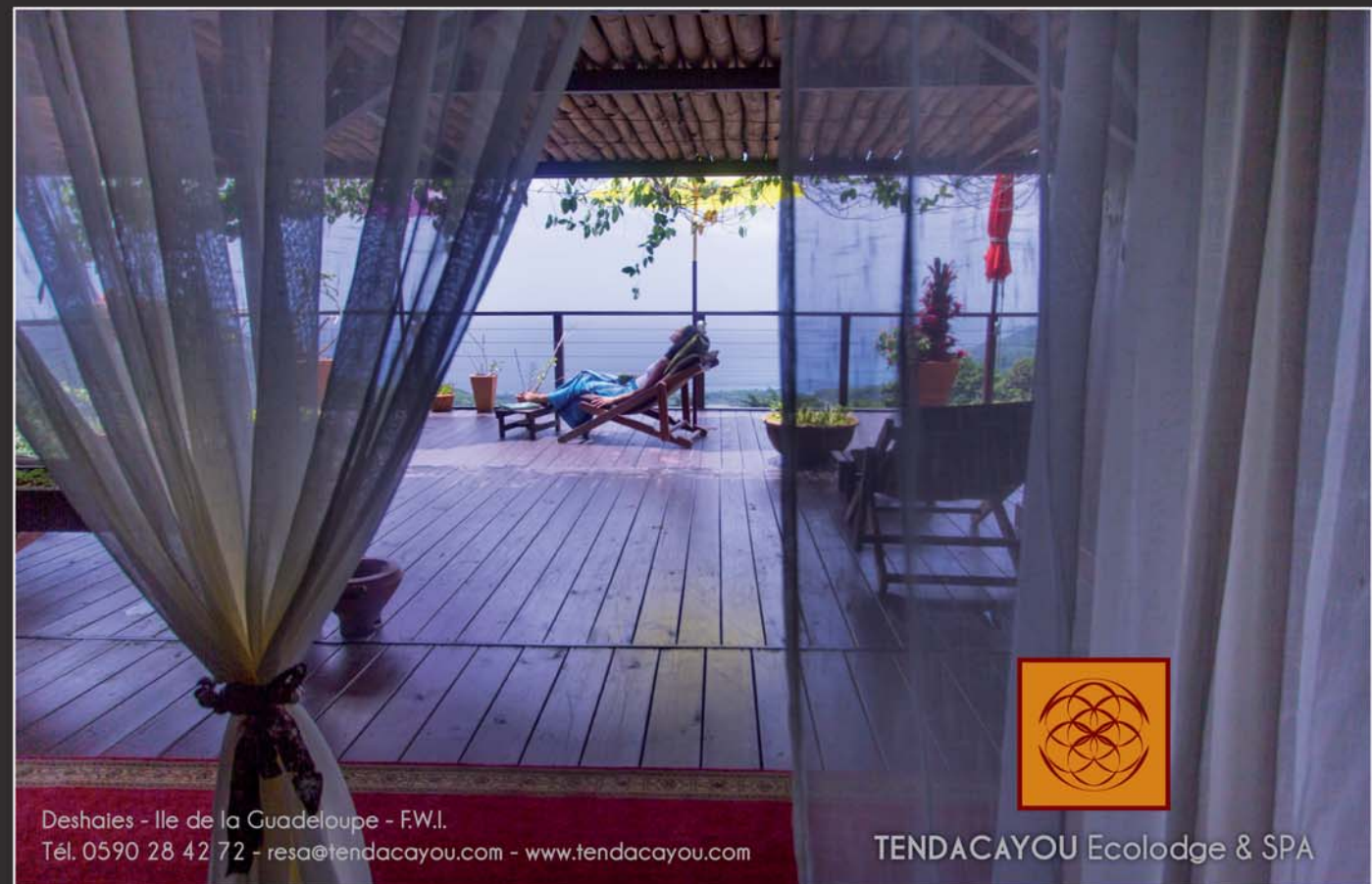
*Alsophis* - [asso.alsophis@gmail.com](mailto:asso.alsophis@gmail.com)  
ou la Réserve Naturelle - [scienaturestbarth@gmail.com](mailto:scienaturestbarth@gmail.com)

## La Table du Poisson Rouge

Deshaies - [www.tendacayou.com](http://www.tendacayou.com)



*Des Cabanes dans les arbres, un SPA sous la forêt tropicale*



Deshaies - Ile de la Guadeloupe - F.W.I.  
Tél. 0590 28 42 72 - [resa@tendacayou.com](mailto:resa@tendacayou.com) - [www.tendacayou.com](http://www.tendacayou.com)



TENDACAYOU Ecolodge & SPA





Depuis la découverte des premiers plants sauvages – dit-on 2000 ans avec JC – dans les contrées éthiopiennes, le café a révolutionné les mœurs. Au Moyen-Orient, en Europe, en Asie, en Amérique, il s'est imposé, d'abord pour ses vertus curatives, également pour les moments de partage qu'il consacre, en famille, entre amis ou au travail. Découvrons ensemble son histoire, les variétés majeures et leurs cultures à travers la planète entière...

1

# Tour du monde du café

1. Cultivateur d'Amérique du Sud vérifiant la maturité des grains.
2. Première sélection des meilleurs grains.
3. Zoom sur les fèves mûres d'un caféier.
4. Le plaisir de savourer un bon café... 5-7. Caféiers bien fournis.
6. Sac de café avant torréfaction.



2

## I était une fois le "vin d'Arabie"...

Imaginez des temps très anciens, un climat un peu rude à moyenne altitude, et des caféiers naturellement implantés là, sur de vastes étendues sillonnant la corne de l'Afrique. Puis, progressivement, les siècles passant, les aventuriers des mers partant conquérir d'autres terres, et voilà quelques plants de café qui débarquent au port de Mocha au Yémen, et tout le peuple musulman, de caravane en caravane, très rapidement conquis par ce breuvage tiède et noir qui semble guérir bien des maux gastro-intestinaux et redonner vitalité à ceux, privilégiés, qui s'en délectent. Le Caire, Istanbul, Damas, Venise, Paris... Même à la Cour des Rois européens, le café fait sensation. Amère mais si présente au palais, voilà donc la boisson à la mode qui rend gloire à sa Majesté à l'occasion des réceptions pompeuses de l'époque coloniale (NDLR : c'est l'ambassadeur de Turquie Soliman Aga qui offre du café en 1669 à Louis XIV). C'est en 1672 que s'ouvre dans la capitale française, à l'initiative d'un Arménien déjà installé sur Marseille, le premier établissement dit "café" dans lequel aristocrates et gens de bonnes familles se réunissent pour parler affaire et actualité autour d'une délicieuse tasse (NDLR : Le Procopé est encore aujourd'hui très célèbre à

Paris, car reconnu comme l'un des tout premiers cafés de l'époque). Alors, le succès grandissant du café ne fait qu'amplifier, à tel point que toutes les nations d'Europe, dont les Hollandais, imposent les plantations adéquates dans leurs colonies, notamment en Asie et aux Antilles où le climat s'avère particulièrement favorable. Les graines de café se commercent et s'échangent à prix d'or et les jardins botaniques de la haute-bourgeoisie voient fleurir quelques caféiers au sein même des grandes métropoles dont Amsterdam.

## ... Planté dans la Caraïbe :

A la demande de Louis XIV qui souhaite que la France dispose librement de ses propres plants, la Martinique s'inscrit comme l'île initiale des *French West Indies* à cultiver le caféier. L'anecdote historique raconte que Gabriel Mathieu de Clieu, alors officier de marine à l'effigie du drapeau bleu/blanc/rouge, a pour mission d'exporter 5 arbustes de Paris jusqu'à Madinina. Vers 1720, il nargue donc les voiles de Nantes avec à son bord une des plantes les plus précieuses de l'époque. Le voyage va être fastidieux (NDLR : son journal de bord rapporte plusieurs attaques pirates et de fortes

tempêtes) mais notre marin va néanmoins se montrer exemplaire, débarquant aux Antilles avec 2 plants rescapés desquels vont naître les premières plantations françaises (NDLR : une stèle rend hommage à Gabriel Mathieu de Clieu au jardin botanique de Fort-de-France).



3

Selon certaines estimations, la première récolte a lieu aux environs de 1726, et l'on dénombre dès 1777 plus de 18 millions de caféiers en Martinique, dont la plupart sont ensuite transplantés en Guadeloupe, à Saint-Domingue et en Haïti.





4

Cette culture dégénère au fil des ans qui suivent, marqués par de tragiques épisodes de maladies incurables décimant la majorité de la main-d'œuvre utile aux plantations, et par l'abolition de l'esclavage (NDLR : de nos jours, pour répondre à une nécessaire compétitivité entre tous les pays du globe, la banane et la canne à sucre ont presque annihilé l'ensemble des caféières des Caraïbes). L'Amérique du Sud reprend rapidement le flambeau grâce – dit-on – à la frivolité de l'épouse du gouverneur de Guyane française qui offrit quelques grains de café à son amant de l'époque, un officier de marine portugais en partance pour le Brésil.

#### Des cultures et des variétés :

Pouvant atteindre de 6 (Arabica) à 12 (Robusta) mètres de hauteur, le caféier est notamment composé de branches dites primaires poussant à l'horizontale et portant les fleurs au doux parfum de jasmin et les fruits. Après sa plantation, chaque arbuste doit mûrir durant 5 ans

avant de produire ses premiers vrais bons grains ; ensuite il devient rentable entre 10 et 80 ans selon les variétés, les conditions et les lieux de production. Les fruits deviennent matures sous 6 à 12 mois et passent alors des nuances de vert à celles du jaune, orangé, rouge, grenat. La cerise ou drupe (NDLR : noms que l'on donne



5

au fruit du caféier) renferme 2 graines ovales aplaties sur une face, séparées par un sillon et protégées par la parche, une membrane hermétique.

Si le caféier pousse essentiellement dans les zones tropicales du globe, c'est parce qu'il nécessite un climat chaud (proche des 30 degrés) et très humide, mais sans une trop forte exposition directe au soleil. Sa culture demande beaucoup d'assiduité, de patience et de soins. L'arbuste se multiplie par semence à partir de graines disposant encore de leur parche. La germination a lieu sous 4 à 8 semaines sous serres puis c'est l'heure des repiquages. Quelques 10 mois plus tard, les plants atteignent dans les 30 centimètres et sont alors disposés à la mise en terre, généralement au début de la saison des pluies.

Massée entre les tropiques du Cancer et du Capricorne, la culture du café réunit aujourd'hui plus de 65 pays répartis sur les 4 continents. On retient deux variétés majeures :

**le Robusta** (25%), riche en caféine, puissant et corsé, qui fut découvert au Zaïre à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, affectionne les plaines humides et dispose d'un rendement productif élevé. Il est désormais prioritairement cultivé en Afrique de l'Ouest, au Vietnam et en Indonésie.

**l'Arabica** (75%), plus raffiné et léger au goût, originaire d'Éthiopie, se développe plutôt au cœur des moyennes montagnes où il fait certes frais mais où il ne gèle pas. Il est désormais prioritairement cultivé dans l'Est africain, en Amérique Centrale et en Amérique du Sud, notamment au Brésil.

*Karibea*  
HOTELS

Plaisirs tranquilles  
Douceur des îles...



Réalisation : Rudy RACHE 06 63 69 82 45

RESORTS - HÔTELS DE CHARME - APPARTEMENTS - HÔTELS D'AFFAIRES



*Sainte-Luce*

**KARIBÉA RESORT SAINTE-LUCE**  
(Amandiers, Amyris & Caribia)  
Tél. : 0596 62 11 91

*Gosier*

**KARIBÉA BEACH RESORT**  
(Clipper, Salako & Prao)  
Tél. : 0590 82 64 64



*Tartane*

**KARIBÉA RÉSIDENCE GALION**  
Tél. : 0596 58 65 30

*Trois-Îlets*

**KARIBÉA CAMÉLIA RÉSIDENCE**  
Tél. : 0596 66 05 85



*Fort-de-France*

**KARIBÉA HÔTEL VALMÉNIÈRE**  
Tél. : 0596 75 75 75

*Fort-de-France*

**KARIBÉA SQUASH HÔTEL**  
Tél. : 0596 72 80 80



[www.karibea.com](http://www.karibea.com)







#### Zoom sur le Bonifieur, Café de Guadeloupe :

Produit de longue tradition cher au Papillon, le café, aujourd'hui encore cultivé localement, répond aux impératifs de l'éco-tourisme et fascine curieux et connaisseurs. C'est à l'habitation Beauséjour, dans les hauteurs tièdes et souvent arrosées de Pointe Noire que les plants d'Arabica du *Bonifieur* mûrissent et s'expansent. Voici les étapes cruciales de la fabrication :

■ **la cueillette** qui a lieu entre novembre et février ; il s'agit de récolter à la main, au même stade de maturité et un à un, tous les grains de couleur rouge foncé (opération que l'on renouvelle tous les 2 jours pour s'assurer de la parfaite qualité des fèves) ;

■ **le décerisage ou dépulpage** se déroule une fois que les fèves ont été lavées à grande eau et qu'elles ont fermenté pendant 9h à 12h. Alors, les fruits cueillis passent dans une machine activée manuellement ou hydrauliquement

qui les comprime pour en ôter la pulpe appelée "cerise" ;

■ **le séchage** sommaire sur les terrasses durant environ 3 semaines sans pluie, puis le séchage en « boucan », plus lent, qui dure jusqu'à 4 mois si nécessaire ;

■ **le bonifiage ou éparchage** qui consiste à retirer de chaque grain bien sec la fine pellicule protectrice qui l'entoure : une roue hydraulique entraînant des pilons obligent les grains à se frotter les uns aux autres, ce qui supprime la parche ;

■ **le nettoyage** n'est ni plus ni moins que le triage des grains ainsi récupérés ; il s'agit d'enlever manuellement tous ceux dont l'apparence n'est pas suffisamment qualitative pour la vente ;

■ **la torréfaction** sous-entend de chauffer les grains selon des spécificités propres à chaque torréfacteur pour libérer tous les arômes du café (NDLR : plus cette étape est longue, plus le café gagne en amertume et perd en acidité).

Le café *Bonifieur* de Guadeloupe - ainsi nommé parce qu'il peut, après mélange, optimiser les saveurs d'un café de moindre qualité - ne peut aujourd'hui espérer concurrencer celui du Brésil mais les producteurs espèrent que ses spécificités hautement qualitatives, indéniables, encourageront à long terme la valorisation du territoire et de ses savoir-faire ancestraux, dans le respect des normes environnementales désormais utiles à la préservation durable de l'archipel.

#### Autres grands crus à déguster :

- *Café St-Domingue* (République Dominicaine)
- *Blue Mountain* (Jamaïque)
- *Skybury Fancy* (Australie)
- *Daterra Bruzzi* (Brésil)
- *Supremo* (Colombie)
- *Tarrazu* (Costa Rica)
- *Kilimandjaro* (Tanzanie)
- *Sumatra Green* (Indonésie)

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX

# NOUS RAPPROCHONS LE LOINTAIN



TRANSPORT MARITIME - TRANSPORT AÉRIEN - TRANSPORT ROUTIER - COMMISSION EN DOUANE - LOGISTIQUE

#### ■ Guadeloupe

Galleries de Houelbourg - Rue Ferdinand Forest - Z.I. de Jarry - 97122 Baie-Mahault

Tél. : +590 (0)590 26 84 14 - Fax : +590 (0)590 26 67 50 - Mail : [agence.guadeloupe@somatrans.fr](mailto:agence.guadeloupe@somatrans.fr)

#### ■ Martinique

Imm. Luc Elisabeth - Z.I. de la Jambette - 97232 Le Lamentin

Tél. : +596 (0)596 59 13 85 - Fax : +596 (0)596 59 13 86 - Mail : [agence.martinique@somatrans.fr](mailto:agence.martinique@somatrans.fr)

#### ■ Guyane

Centre Commercial de Katoury La Rocade - 97300 Cayenne

Tél. : +594 (0)594 30 62 71 - Fax : +594 (0)594 30 39 20 - Mail : [agence.guyane@somatrans.fr](mailto:agence.guyane@somatrans.fr)

#### ■ Lyon (Siège Social)

38/40 rue Francine Fromont - 69120 Vaulx en Velin

Tél. : +33 (0)4 78 79 51 10 - Fax : +33 (0)4 72 04 62 46 - Mail : [info@somatrans.fr](mailto:info@somatrans.fr)





Pour devenir incollable sur le café, n'hésitez pas à visiter :

■ **La plantation de la cafetière Beauséjour.**

Ouverte tous les jours dès le 15 janvier.

Chemin de Thomy  
97116 Pointe Noire (Guadeloupe)

Tél. : 05 90 98 10 09

Gsm : 06 90 61 94 04

Email : [info@cafeierebeausejour.com](mailto:info@cafeierebeausejour.com)

Web : [www.cafeierebeausejour.com](http://www.cafeierebeausejour.com)

■ **Le Musée du Café.**

Ouvert tous les jours de 9h à 17h30.

Domaine de Château Gaillard  
97229 Trois-Ilets (Martinique)

Tél. : 05 96 68 15 68

Fax : 05 96 68 10 57

... Et à consulter les sites qui suivent dont certaines infos de cet article sont tirées :

[www.cirad.fr](http://www.cirad.fr)

[www.mon-cafe.fr](http://www.mon-cafe.fr)

[www.maisonducafe.com](http://www.maisonducafe.com)

[www.terresdecafe.com](http://www.terresdecafe.com)

[www.graindecafe.com](http://www.graindecafe.com)

[www.ici-ailleurs.com](http://www.ici-ailleurs.com)

**Anecdote :**

La légende du berger Kaldi expliquerait l'engouement des hommes de prière pour le café. Retour au 8<sup>ème</sup> siècle, dans les hauts plateaux de Djebel Sabor au Yémen : tandis que plusieurs moutons, après avoir brouté d'étranges baies rouges, se retrouvent à sautiller et courir avec une incroyable fougue, leur guide est intrigué et décide de cueillir quelques fruits et de les amener analyser au monastère le plus proche. En faisant bouillir les grains récoltés dans une marmite puis en ingérant le breuvage ainsi récupéré, les prêtres constatent une ardeur nouvelle dans leurs activités journalières, ne somnolant plus lors des longues

séries de chapelets. Ils baptisent la boisson "kawa", signifiant là-bas "vitalité". Celle-ci est alors appréciée par l'ensemble des pays arabes qui la gardent secrète : pour éviter que l'Europe et l'Orient ne leur volent, les grains sont ébouillantés ; ainsi ils ne germent plus et ne peuvent être replantés.

**Bon à savoir :**

Un bon café peut contenir jusqu'à 800 composés chimiques intervenant évidemment dans sa saveur en bouche. On compte en moyenne, notamment : 12% de matières grasses, 11% de protéines, 13% d'eau, des minéraux,

des vitamines et de la caféine, substance amère connue pour stimuler le système nerveux et les fonctions cardiovasculaires (NDLR : une tasse de café contient entre 60 et 120 mg de caféine ; ne jamais dépasser 600 mg de caféine par jour par adulte).

Aujourd'hui, la consommation du café, très populaire, est devenue universelle. On estime qu'1.5 milliard de tasses sont bues chaque année dans le monde. Ainsi, après le pétrole, le café est la seconde matière première échangée. Avec presque 5 kg de café acheté par personne et par an, la France se place parmi les nations les plus consommatrices.

# Partenaire de votre **CROISSANCE**

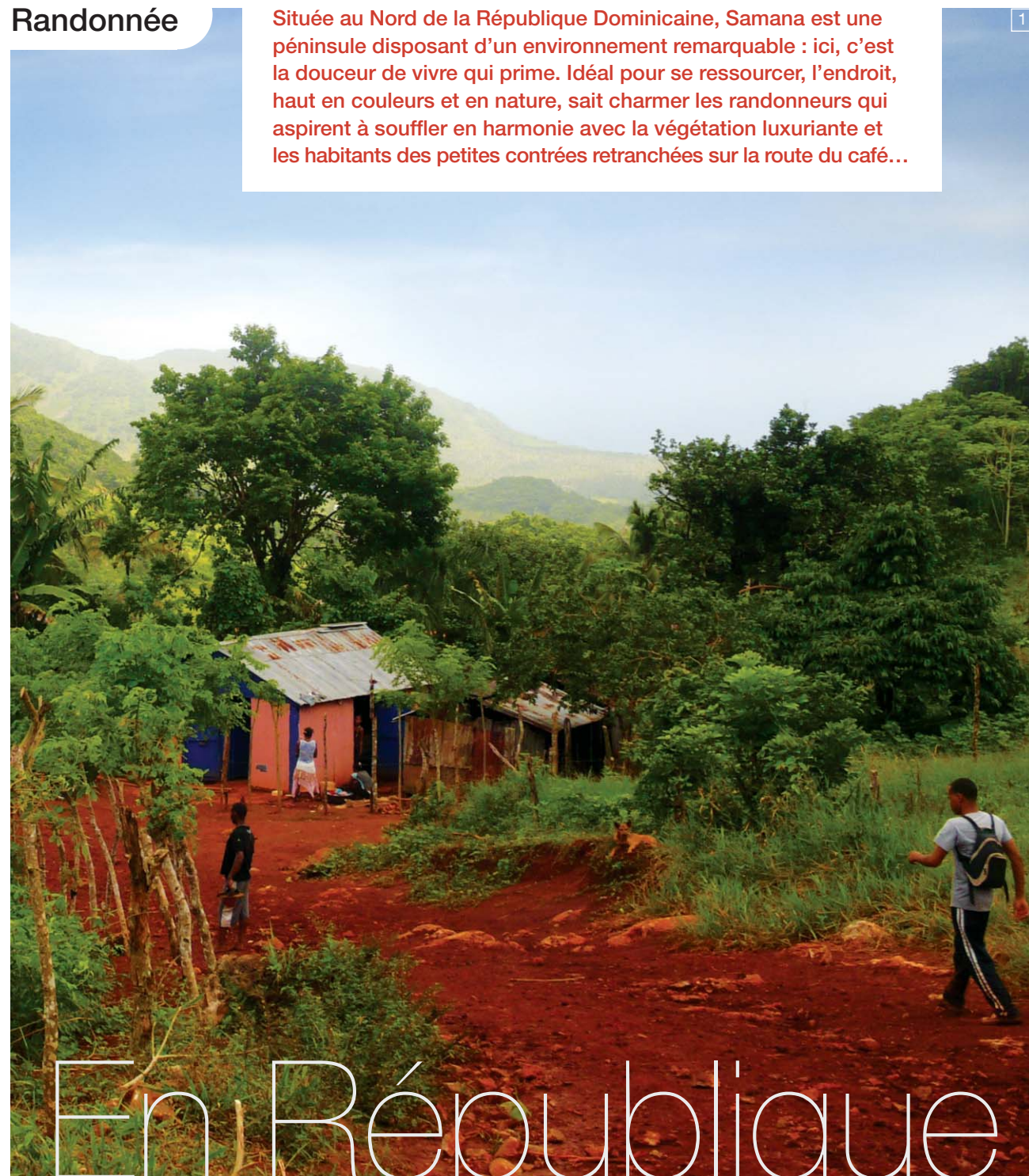


Tél. : 0590 38 98 82 - Fax : 0590 38 98 83  
E-mail : [devis@antilles-imprimerie.com](mailto:devis@antilles-imprimerie.com)  
Parc d'activité de Jabrun, lot n°21 - 97122 Baie-Mahault





Située au Nord de la République Dominicaine, Samana est une péninsule disposant d'un environnement remarquable : ici, c'est la douceur de vivre qui prime. Idéal pour se ressourcer, l'endroit, haut en couleurs et en nature, sait charmer les randonneurs qui aspirent à souffler en harmonie avec la végétation luxuriante et les habitants des petites contrées retranchées sur la route du café...



# En République Dominicaine,

## Sur la route du café...

1. Agréable randonnée entre montagnes et villages.
2. Vue panoramique sur la route du café.
3. Jeune Dominicaine et sa perruche de l'espèce *Aratinga chloroptera*.
4. Cultivateurs de manioc à dos d'ânes croisés le long du chemin.
5. Sur la route du café, une autre belle rencontre...
6. Découverte de la flore locale en compagnie du guide.
7. Cases dominicaines bâties dans les campagnes traversées.
8. Recette gourmande auprès des artisans locaux : rondelles de bananes, cacao et miel de fleur de café.
9. Pause dégustation des produits locaux chez Eléna.



**S' dégagés par la flore environnante, tel est le crédo de cette balade riche en découvertes, au cœur même des émotions dévoilées par la campagne dominicaine. La marche, facile, dure 2h30 et serpente au beau milieu des collines verdoyantes, sur une piste de terre rouge ocrée bordée de cocotiers, manguiers, orangers, pamplemoussiers, et bien sûr, de caféiers. **Car c'est bien à la rencontre des artisans du café que mène ce sinueux chemin** quotidiennement emprunté par cultivateurs et amoureux du grand air en quête de nouvelles senteurs tropicales. Il s'agit donc de traverser plusieurs hameaux nichés là, dans une atmosphère sereine et hautement conviviale, ici où les heures s'arrêtent, vibrant pour la danse, les jeux d'enfants riant parmi les plantations, jouant à cache-cache à quelques pas des écoles rurales, doublant leurs alleux assis à la terrasse d'un voisin et concentrés sur une partie de dominos,**

tandis que quelques femmes s'attellent à la confection du café. C'est Elena, ce jour-là, qui nous ouvre les portes de sa maison créole, nous explique **les étapes de la production de la graine, de sa cueillette à son doux breuvage en bouche** qui, associé à d'autres produits artisanaux issus

du commerce équitable – rhum, miel, cacao, banane notamment – révèle tant de saveurs et autant de plaisirs pour les papilles. **Grillage, moulage, chauffage de l'eau au bain-marie, filtrage et dégustation**, de quoi engranger de l'énergie et repartir du bon pied !







### Puis, l'escapade se poursuit dans une zone plus dégagée,

longeant des cultures de maïs, manioc, patate douce et igname, toujours subtilement bercée par les doux alizés et une tiède vapeur ramenant au nez, de temps à autre, une odeur forte, un tantinet écœurante. Evidemment, à la vue des hévéas, l'énigme est résolue : on se rapproche progressivement d'une petite coopérative fabricante de caoutchouc embauchant la population des bourgs de Majagua et La Hormiga. Sur place, on comprend qu'un petit atelier artisanal gère le conditionnement du latex qui est ensuite revendu à des cordonniers de Saint-Domingue qui en

usent pour façonner les semelles de chaussures.

**Connaissez-vous le Mamajuana ?**, nous interroge notre guide sur le chemin du retour, tandis que nous croisons plusieurs essences de bois. Sans doute, certains de vous auront déjà entendu parler voire goûter cet élixir des Caraïbes auquel les Dominicains attribuent des vertus curatives et aphrodisiaques. Bien que diverses recettes soient connues des Antillais, voici en quelques lignes rapides celle de la République Dominicaine : extraits boisés, différentes racines, patchouli, cannelle, gaiac, agave, une goutte de vin rouge puis 1/3 de miel et 2/3 de rhum.



### A voir/faire aux alentours :

Las Terrenas, grand village franco-phone situé au Nord de la péninsule de Samana, suggérant d'époustouflants panoramas avec des kilomètres de plages encore sauvages.

Santa Barbara de Samana, paisible et authentique petit port offrant de se promener sur son malecon récemment rénové, au gré des voiliers en toile de fond, au rythme du merengue et de la bachata.

### Envie de fouler la route du café ?

- Tarif : 40€/pers. la ½ journée (8h00-14h30) incluant transferts/guide/repas/boissons
- Conditions : 6 personnes minimum – niveau facile
- Tenue conseillée : chaussures fermées, lunettes et crème solaires, chapeau, appareil photos et petit sac à dos.

### Alors, contactez-vite Monika & Nicolas de Flora Tours :

Adresse : Calle Duarte - Las Terrenas Samana (République Dominicaine)

■ Tél. : (1) 809.240.5482 ou (1) 809.360.2793

■ Email : contact@flora-tours.net



*Nous remercions Flora Tours pour les informations et les photos qui illustrent ces pages.*

# PROFESSIONNELS, ONLY SE MOBILISE POUR VOUS !

Nouvelle offre exclusive d'itinérance depuis plus de 200 pays et nouvelle gamme de forfaits.



### En voyage, utilisez désormais votre mobile à travers le monde.

only vient de lancer son offre itinérance (également appelée roaming) qui permet aux personnes qui voyagent d'utiliser leur mobile quasiment dans tous les pays en toute sérénité.

Désormais, les clients en forfaits non bloqués disposeront des appels, sms et d'internet depuis

plus de 200 pays\* (150 pays\*, appels et sms, pour les clients en forfait bloqué)

Cette offre est exceptionnelle sur nos territoires, au vu des offres concurrentes, comme l'illustre ce comparatif<sup>(1)</sup> des pays\* couverts :

	ONLY	ORANGE	DIGICEL
FORFAITS BLOQUÉS	157 pays	42 pays	42 pays
FORFAITS NON BLOQUÉS	213 pays	133 pays	123 pays

### Une nouvelle gamme de forfaits mobiles tout inclus adaptée aux besoins des professionnels.

Pour accompagner tous ses clients professionnels au quotidien et leur proposer des solutions adaptées à leur activité et à la taille de leur entreprise, only a développé une nouvelle gamme de forfaits à prix ultra-compétitifs :

#### Forfaits next

Avec la gamme de forfaits next (disponibles en mode libre ou bloqué), vous pouvez appeler en illimité<sup>(2)</sup> vers tous les mobiles only de votre entreprise de 7h à 18h du lundi au samedi. Vous pouvez également bénéficier des sms illimités vers les mobiles Antilles, Guyane et Métropole et accéder à Internet<sup>(3)</sup>.

#### Forfaits next+

Quant aux forfaits illimités next+, ils vous permettent d'appeler en illimité 24h/24 / 7j/7<sup>(2)</sup> en local ou à l'international (selon l'offre choisie), de profiter d'1 Go d'internet inclus et des SMS illimités<sup>(2)</sup> vers tous les mobiles Antilles, Guyane et Métropole. Tout cela à des tarifs très avantageux pour votre entreprise.



### 3 bonnes raisons pour choisir only entreprises

- **Une gamme complète de services innovants** pour tous les besoins des professionnels : téléphonie locale et longue distance, fixe et mobile, hébergement webmail...
- **Un service client dédié aux professionnels : 0811 515 515** Joignable du lundi au samedi de 8h à 22h non-stop (appel gratuit depuis un mobile only et prix d'un appel local depuis un fixe).
- **Un réseau de qualité.** Depuis 2004, Outremer Telecom a investi plus de 200 millions d'euros dans son réseau.

Offres soumises à conditions au 22/10/2012. Nécessite un mobile compatible. Internet en zone de couverture \* Pays ou territoires (liste sur only.fr) = hors zone de souscription du forfait nécessitant un accord d'itinérance avec un opérateur tiers. Renseignements, tarifs et conditions de facturations sur only.fr (1) Comparatif concernant uniquement les appels et SMS, hors promotions et options particulières souscrites auprès de l'opérateur. Liste des pays relevés le 12/10/2012 sur les sites orange Caraïbe, com et digicel.fr, pour only disponible à partir du 15/10/2012. Tableau de synthèse des destinations only / Orange Caraïbe / Digicel en roaming sur only.fr, page « voyagez avec only ». (2) hors îles du Nord, roaming, n° courts, spéciaux, internet, SMS+, MMS, MMS+. 2h max/appe, 199 correspondants max/mois. (3) Internet mobile à l'usage / au-delà du crédit inclus / hors forfait facturé 0,10 € HT/Mo, palier de facturation de 100 Ko. Avant de partir, assurez-vous que votre mobile et/ou carte sim sont bien activés pour le roaming en composant le 229 depuis votre mobile only (coût d'un appel local). Outremer Telecom SAS au capital de 4 281 210,30€ - RCS FdF 383 678 760 - Décembre 2012.



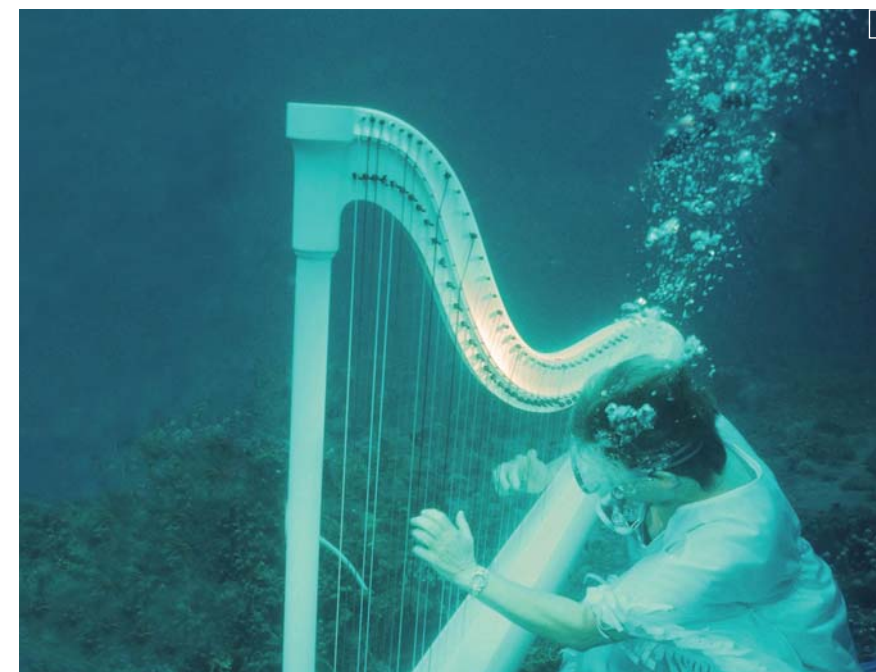
Fin 2012, de nombreux concerts autour de la harpe - musique de chambre avec chœurs et orchestre, musique du monde, ciné concerts aquatiques, animations scolaires, lives en hôpitaux et prisons - ont été proposés en Guyane, Martinique et Guadeloupe grâce à l'implication de Claire Le Fur de l'association *Glissando* et de partenaires culturels locaux.



# 20<sup>ème</sup> édition

## des Journées Internationales de la Harpe

1. Claire Le Fur à la harpe.
2. La harpe à 15 mètres sous l'eau lors du tournage du film "Accords sous la Mer".
3. Les musiciens en plein concert.
4. L'ensemble des harpes (Claire Le Fur, Florence Vigner, Fleur Marino) au Marigot.
5. Ismaël Ledesma à la harpe paraguayenne.



### Semaines musicales autour de la harpe :

Celles-ci sont surtout dédiées aux extraordinaires rencontres entre musiciens, avec les jeunes, avec un public de tous les âges et de toutes les origines. La harpe est encore peu connue même si ses sonorités magiques s'adaptent à toutes les musiques et à tous les lieux, apportant sérénité et bien-être. Aussi, les musiciens invités sont tous des grands passionnés qui aiment faire partager leurs émotions musicales. Nous avons géré une vingtaine de concerts en 3 semaines de

tournée entre la Guyane, la Martinique et la Guadeloupe ; Tous ont quasiment fait salles combles grâce au dynamisme des municipalités et des organisateurs que nous remercions sincèrement, explique Claire Le Fur, responsable du festival. *Beaucoup de travail mais une fois sur place, le bonheur de partager et d'émerveiller. Tant de bonne humeur au rendez-vous, tant d'avions et de bateaux parfois attrapés de justesse, se souvient Anne Makarenko. Un coup de cœur tout particulier pour nos interventions en Guyane qui ont suscité de belles émotions : les marais de Kaw*

et le regard des enfants qui découvraient pour la première fois la musique classique, l'école de Kourou dont les élèves chantaient d'une seule et même voix...

Depuis 1993, date à laquelle ont eu lieu les premières *Journées de la Harpe* en Martinique, **cet instrument s'est progressivement créé une place de choix parmi la musique des Antilles**, comme s'étaient intégrés en leur temps le violon et la clarinette. Depuis 1999, les musiques traditionnelles des 3 territoires d'outremer du bassin Caraïbe prennent une part croissante dans le festival, et **la rencontre des musiciens de Guadeloupe, de Martinique et Guyane avec d'autres solistes internationaux venus du Venezuela, Paraguay, Mexique, Argentine, Bretagne, Irlande, Russie, Italie, favorise des échanges musicalement très riches et enchante le public**. Ainsi, depuis 2005, le festival s'est également implanté en Guadeloupe, et depuis 2007 en Guyane, pour devenir *Les Journées Internationales de la Harpe - Caraïbe & Guyane*.

En effet, voilà plus de 10 ans que l'association mêle judicieusement la harpe à la flûte des Mornes de Max Cilla et son groupe, au steel pan de Guy Louiset, à la clarinette traditionnelle de Barel Coppet de Martinique, d'Eddy Gustave de Guadeloupe et de Franck Bilot de Guyane, avec les harpistes paraguayens de Cayenne. A chacune de ses éditions, le festival rassemble soit les tambours de Guadeloupe







(Gwo-ka avec Akiyo), soit ceux de Martinique (tambou bèlè, tambou di bass, ti-bois et congas) autour d'instruments classiques dont harpe celtique (Myrdhin), harpes llanero du Vénézuëla, bombardes, cuatro, maracas, sans oublier la voix chaleureuse de chanteurs créoles de renom et la mise en scène de danseurs (dont les ballets Pomme Cannelle) et de conteurs connus (Joby Barnabé, Dédé Duguet de Martinique, Alain Caprice de Guadeloupe, Roger Zéliam et la compagnie théâtrale guyanaise).

La 20<sup>ème</sup> édition était en hommage à :

■ Alphonse Hasselmans (1845-1912), harpiste et compositeur, fondateur de

l'école française de harpe, professeur des prestigieux Lily Laskine, Pierre Jamet, Micheline Kahn et Carlos Salzedo au CNSM de Paris ;

■ Claude Debussy (150<sup>ème</sup> anniversaire de sa naissance).

Pour la musique traditionnelle, les journées mettaient à l'honneur Maurice Jallier, premier Martiniquais à être inscrit à la SACEM (1953) avec une centaine d'œuvres déposées. Des ciné-concerts aquatiques ont aussi été programmés en Martinique en souvenir d'Albert Falco (1927-2012), capitaine de la Calypso (NDLR : les musiciens ont accompagné en direct la diffusion des images sous-marines du plongeur cinéaste).



Merci aux musiciens, chanteurs et danseurs :

■ F. Vigner et F. Marino à la harpe

■ C. Le Fur à la grande harpe, accompagnée du quintette *Les Alizés* et des solistes marseillais O. Leboucq et Y. Desmons au violon

■ F. Detton à la flûte et à la direction d'orchestre

■ C. de Rocca Serra au violon et à l'alto, de l'orchestre lyrique de la région Avignon-Provence

■ J. Barthe, au violoncelle, soliste de l'orchestre de Paris

■ J.E. Thirault, au violoncelle, soliste de l'opéra de Marseille

■ M. et A. Makarenko, à la balalaïka et au piano (Russie)

■ L. Saoirse à la harpe irlandaise (USA)

■ I. Ledesma et G. Zaraté à la harpe paraguayenne

■ E. Gustave et F. Bilot à la clarinette

■ G. Pounia, chanteur, leader du groupe Ziskakan (La Réunion)

■ J.L. Danancier et E. Germainy au piano

■ C. Laidlow à l'orgue

■ G. Louiset au steel pan

■ Sissi aux percussions ; J.C. Antoinette, S. Cally et M. Cilla au gwoka ou au tambour bèlè

■ G. Seinin et Erika Lormel au chant ; la chorale *Zipoli* et l'orchestre des jeunes de Cayenne ; les professeurs de l'EMND de Cayenne et St-Laurent ; la chorale du François et l'ensemble R. Jolet ; l'ensemble vocal *Les Baladins* et l'ensemble instrumental *Le Chevalier St-Georges*

Nous remercions Claire Le Fur pour les informations et photos contenues dans ces pages. Pour la contacter : Email : [claire.lefur@free.fr](mailto:claire.lefur@free.fr) Web : [www.journeesdelaharpe.free.fr](http://www.journeesdelaharpe.free.fr) Facebook : *les journées de la harpe (caraïbe guyane)*

## CONTACTS & RÉSERVATIONS

[info@nuits-caraibes.com](mailto:info@nuits-caraibes.com)

Tél. : 0590 98 10 09

GSM : 0690 61 94 04

0690 73 97 09

Paiement Paypal et CB  
[www.nuits-caraibes.com](http://www.nuits-caraibes.com)

## Concert Anniversaire Francis Poulenc

**6 MARS LIEU À CONFIRMER**  
Chez Henry - Marie-Galante

Une grande fête pour petits et grands autour de ce merveilleux compositeur français, de ses œuvres emblématiques... Parmi les œuvres présentées : L'histoire de Babar, le petit éléphant, des mélodies extraites du Bestiaire et des Chansons gaillardes, la sonate pour flûte et piano, la sonate pour piano à 4 mains... Avec les pianistes B. Berman, F. Chaplin et Y. Henry, le flûtiste V. Lucas, le violoniste G. Henry, le ténor X. le Maréchal et le comédien A. Carré.

## Grand Concert sur le thème des Ballets Russes

**8 MARS L'Artchipel Basse-Terre**  
**9 MARS Pavillon de la Ville Pointe-à-Pitre**

Les plus grands compositeurs se sont surpassés au début du XX<sup>ème</sup> siècle lorsqu'ils ont collaboré aux saisons des Ballets russes. C'est à cette période faste de la création qu'est consacré ce programme qui associe musique, danse, textes et projection d'images. Parmi les œuvres présentées : la Boîte à joujoux de C. Debussy, le Prélude à l'après-midi d'un Faune et la fameuse Valse de Ravel sur laquelle le danseur Yannis François réalisera une création chorégraphique... Avec les pianistes B. Berman et Y. Henry, le flûtiste V. Lucas, le violoniste G. Henry, les comédiens S. Leclef et A. Carré et le danseur Y. François.

# NUITS Caraïbes MUSIC FESTIVAL

## Guadeloupe & Martinique

**11<sup>ème</sup> Édition**

DU 2 AU 9 MARS 2013

**Programme**



## Spectacle sur le thème de l'amour

**2 MARS**  
l'Apaloosa en Martinique

**8 MARS**  
Pavillon de la ville en Guadeloupe

Ce thème inépuisable qui a inspiré les plus grands auteurs et compositeurs sera décliné au travers de textes et de musiques de l'époque romantique. De Chopin à Liszt, de Schubert à Brahms, d'A. de Lamartine à V. Hugo, de J. Prévert à J. Brel, c'est à une fête des mots et des sons, mais surtout de l'émotion, que vous convient les artistes de ce programme.

• Textes de J. Prévert, A. de Musset, A. de Lamartine, V. Hugo, J. de La Fontaine, F. Blanche, J. Brel, le Marquis de Bièvre, A. Ayguesparse, P. Neruda, G. Apollinaire, etc...  
• Musiques de Mozart, Chopin, Schubert, Brahms, Fauré, Poulenc, Debussy.

Avec le comédien A. Carré, le ténor X. le Maréchal, le flûtiste V. Lucas et le pianiste F. Chaplin.

## Avant-programme

Depuis plus de 10 ans, les **Nuits Caraïbes** sont le rendez-vous des amateurs de sensations authentiques, créées par des artistes dont le niveau d'excellence n'a d'égal que le sens du partage et le désir de tenter des expériences nouvelles. Chacun des spectacles sera un passeport pour l'émotion.

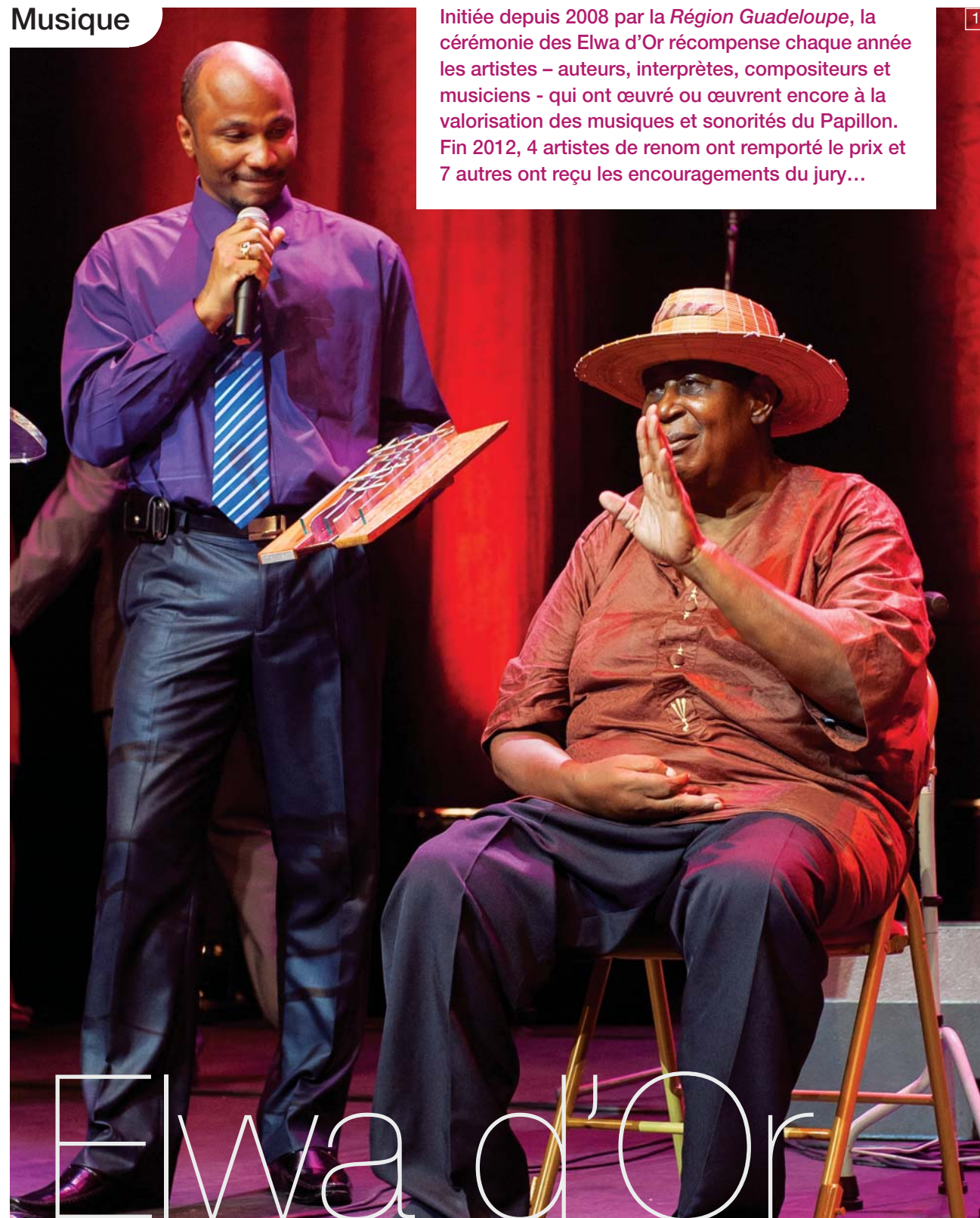
- Les comédiens Alain Carré, auteur d'une trentaine de spectacles épistolaires et Stéphanie Leclef, comédienne et conteuse.
- le danseur et chanteur originaire de Guadeloupe Yannis François, Opéra de Lausanne.
- les pianistes Boris Berman, Professeur à Yale University et François Chaplin, acclamé pour ses enregistrements de Debussy et Poulenc.
- le ténor Xavier le Maréchal, Directeur Artistique du Concours International d'Opéra de Paris.
- le flûtiste Vincent Lucas, flûtiste solo à l'Orchestre de Paris.
- le violoniste Gilles Henry, membre également de l'Orchestre de Paris.

Pour cette nouvelle édition du festival musical les Nuits Caraïbes, le Directeur Artistique Yves Henry a réuni un plateau d'une qualité exceptionnelle.





Initiée depuis 2008 par la *Région Guadeloupe*, la cérémonie des Elwa d'Or récompense chaque année les artistes – auteurs, interprètes, compositeurs et musiciens – qui ont œuvré ou œuvrent encore à la valorisation des musiques et sonorités du Papillon. Fin 2012, 4 artistes de renom ont remporté le prix et 7 autres ont reçu les encouragements du jury...



# Elwa d'Or 2012,

## Honneurs rendus en musique

1. Alix Nabajoth (Région Guadeloupe) et Kafé (Elwa d'Or).
2. Mme Ponchateau (Région Guadeloupe) et Yvon Anzala (Elwa d'Or).
3. Leedyah Barlagne, le "Coup de Cœur Musique Caribéenne".
4. Kan'nida sur scène après avoir remporté le prix "spécial".



La culture guadeloupéenne est riche de ses origines diverses, fruit de métissages, véritable laboratoire du monde nouveau qui se dessine. Cette pluralité des cultures enrichit notre agenda culturel en fonction des communautés et des traditions populaires.

Jusqu'ici organisé en ouverture du *Gwadeloup Festival*, grande scène caribéenne, l'Elwa d'Or a été porté, en novembre dernier, au rang de cérémonie à part entière : c'est à l'Archipel de Basse-Terre en Guadeloupe que les lauréats ont été félicités.



### Ils se discernent pour la récompense suprême :

**Yvon Anzala**, ambassadeur du ka en Guadeloupe, est passionné de lewoz. C'est à l'occasion de veillées funèbres qu'il rencontre des grands noms de la musique traditionnelle dont Robert Loyson, Velo, Chabon, la famille Geoffroy, et qu'il trouve l'inspiration pour composer ses propres morceaux. Sa discographie démarre en 1972 ; aujourd'hui, il compte quelques 30 albums à son actif.

Né à Pointe-à-Pitre en 1940, **Roger Beligny** s'inscrit parmi les meilleurs harmonicistes autodidactes caribéens. C'est ainsi qu'il roule sa bosse aux côtés de célèbres orchestres de jazz, auprès de l'hôtel La Caravelle de Sainte-Anne en Guadeloupe, et sur les plus beaux bateaux de croisière qui filent les mers des Antilles. Humble, il n'en demeure pas moins le talent incontesté de l'harmonica.

**Edouard Ignol dit Kafé**, créateur de batterie ka et de twa ka, est un percussionniste guadeloupéen reconnu, dont certains succès hantent toutes les mémoires musicales (NDLR : *Jili* en 1990, *Santiman Ka*, *Karaktè*, *kafé* 3).

Originaire de Port-Louis, **Clermont Lalsingué** nous a quittés en 2010 à l'âge de 77 ans. Il restera à jamais le pilier de l'indianité et de l'hindouisme guadeloupéen. Pouçari (prêtre),

danseur et maître de nadron, il s'inscrit localement comme le premier organisateur de spectacles en plein air.

### Le jury et le public les encouragent :

**Patrice Hulman** repart avec le prix « musique caribéenne » et se produira à *Talents Guadeloupe* à Paris en 2013.

**Leedyah Barlagne** et **Erik Pedurand** se réjouissent eux-aussi du prix "musique caribéenne" et vont bénéficier d'une participation financière à l'enregistrement d'un album en 2013.

**Misié Sadik** et **Exxos** gagnent le prix "musique urbaine" et leur ticket pour la prochaine fête de la musique de Porto-Rico.

**l'man** empoche également le prix "musique urbaine" ainsi qu'une participation financière à l'enregistrement d'un album en 2013.

**Kan'Nida** remporte le prix "spécial" et la possibilité de monter sur scène le 21 juin 2013 à Santo-Domingo.



### Palmarès Elwa d'Or :

- 2012 > Yvon Anzala, Clermont Lalsingué, Kafé, Roger Beligny
- 2011 > Man Sossou, Roger Joseph et Albert Zenon
- 2010 > Arthur Apatout, Eddy Gustave et Tanya Saint-Val
- 2009 > Henri Debs, Pierre-Édouard Decimus, Jacob Desvarieux et Guy Jacquet
- 2008 > Gérard La Viny



A 36 ans, Juliette Charles Angèle se dévoue corps et âme à la peinture, sa passion de jeunesse qui la lie si intensément à la Martinique, son île de cœur. Il semble que les paysages expressifs qui l'entourent lui inspirent sans cesse une réflexion profonde de sa place dans la nature, dans la ville, dans le monde, dans l'univers où se mêlent l'abstraction imagée de l'esprit et la beauté, dans l'instant, d'une réalité spontanée.



# Juliette Charles Angèle,

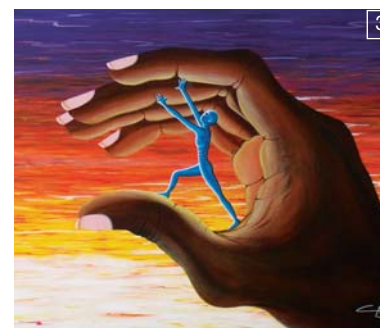
## L'expression des impressions

1. Hypnose.  
2. Restons des enfants.  
3. David vs Goliath.  
4. Hymne à l'Amour.



### De couleur, d'esprit...

Née en 1976, voilà une Martiniquaise qui n'a pas froid aux yeux : dans la chaleur tiède de l'île aux fleurs, elle compose ses premières toiles dès l'adolescence, créant dès lors des artifices colorés dont elle seule a le secret. Même si ses tableaux sont d'apparence plate, il donne à chercher



les raisons d'un tel relief rendant grâce aux originalités du cosmos, des paysages, des animaux, des éléments – eau, terre, feu, air – qu'elle dépeint d'une singulière poésie multicolore. A 18 ans, elle intègre le SERMAC de Fort-de-France et acquiert la dextérité et la technique nécessaires à un peintre professionnel.

### ... Et de talent !

Cette maîtrise des perspectives et des volumes, finalement, Juliette Charles Angèle va la mettre en œuvre dans son quotidien : son insatiable soif d'art, elle l'étanche aussi dans son métier de tous les jours ; elle est coiffeuse pour hommes. *Pour moi, dit-elle, chaque coupe, chaque coiffure est un défi, un partage. Et inutile de vous préciser que j'adore la période du carnaval car là je peux vraiment me lâcher et proposer des créations masculines tribales très colorées, presque déjantées.* Mais, aujourd'hui, l'artiste souhaite s'adonner davantage à la peinture, surtout suite aux 2 ans qu'elle vient de passer en métropole pour peaufiner ses savoir-faire en matière de trompe-l'œil. *On revient toujours à nos premières amours, avoue-t-elle dans un petit sourire, c'est pour ça qu'après ma très riche expérience en métropole, j'avais besoin de revenir à mes sources, en Martinique. Je suis donc ravie – et incroyablement stressée aussi – de pouvoir bientôt exposer à la bibliothèque de Schœlcher. Quoi de plus palpitant pour un peintre que de faire découvrir son univers artistique à un plus large public ?*

### CV de l'artiste :

- 2010 – 2011 > AFPA (Béziers) : formation de peintre en décors (réalisation d'effets décoratifs et ornements, imitation du bois et du marbre, art du trompe-l'œil) ;
- 1993 – 1998 > SERMAC (service municipal d'action culturelle de Fort-de-France) : cours de perfectionnement sur les techniques de dessin, la maîtrise de la peinture à l'huile et le montage de châssis.

### Expositions récentes :

- Octobre 2011 > Toiles du Sud (Aix-en-Provence)
- Avril à septembre 2011 > Place aux Peintres (Cassis)

### Exposition à venir en Caraïbe :

*Expression des impressions*, visible à la bibliothèque Schœlcher (Martinique), du 1<sup>er</sup> au 27 mars 2013 : une quinzaine de toiles en peinture acrylique et vernis satiné sur lin blanc.

### Contact :

Juliette Charles-Angèle  
 ■ Tél. : 06 96 81 13 51  
 ■ Email : jcharlesangele@yahoo.fr  
 ■ Web : www.charles-angele.e-monsite.com





Fin novembre 2012 - en partenariat avec la CCI-IG, le CT-IG, les rhums Longueateau, Stella Artois, Perrier, Absolut Vodka, les champagnes Roederer, Trace FM et France Antilles - a eu lieu la deuxième édition du concours dédié aux plus ambitieux barmen de la Guadeloupe. C'est à la *Créole Beach*, lors d'une après-midi ensoleillée et festive, que se sont déroulées les épreuves...

# The Bartender

dévoile les meilleurs barmen  
des Iles de Guadeloupe

- 1-3. Cocktails à gogo préparés par les barmen en compétition pour le titre du *Bartender Contest* 2012.  
2. Barman, un métier de passion.  
4. Klaud Laville, gagnante du concours, en pleine préparation.  
5. Bar intérieur de la *Créole Beach* au Gosier.  
6. Prestation spéciale *The Bartender* pour la soirée *Cocktail on Fire* de la *Créole Beach* Hôtel & Spa.  
7. Le podium du concours 2012 : Klaud Laville entourée de Nicolas Chaulet et de Xavier De Moya.



## Valoriser le métier de barman :

Dans l'imaginaire collectif, barman apparaît à tort comme un métier simpliste : on s' imagine quelqu'un servant des boissons à des consommateurs la plupart du temps pressés, souvent peu loquaces. Pourtant, notamment en Guadeloupe, les responsables de beaucoup de structures touristiques dont restaurants, bars, night-clubs et hôtels se rendent compte que les mentalités évoluent et que, par conséquent, la profession aussi. Aujourd'hui incombent au barman plusieurs missions, à savoir l'accueil

de la clientèle, la préparation et le service des cocktails, la gestion des approvisionnements et des stocks affiliés. Ainsi, le barman professionnel a su développer son palet pour distinguer les différentes saveurs, ce qui lui confère la capacité de mélanger des ingrédients multiples à juste dose et en harmonie. Maintes compétences sont recherchées chez un barman :

■ **discretion légendaire** : aimable, souriant et accueillant, il doit user de diplomatie et de fermeté en cas de problème ; témoin de conversations

parfois intimes, il sait se montrer discret et digne de confiance ;

■ **sens du service** : sa psychologie et son sens commercial lui servent à devancer les désirs de la clientèle et aussi à la guider dans ses choix de boissons ;

■ **respect de la loi** : en gestionnaire responsable de son bar, il connaît et applique formellement la législation en vigueur concernant les boissons et débits de boissons ;

■ **résistance et rapidité** : derrière le comptoir souvent jusque tard dans la nuit, il possède une solide résistance physique et nerveuse, et fait preuve de vélocité et d'adresse pour servir ses clients ;

■ **multilinguisme** : parce qu'il est affilié au secteur du tourisme, qu'il parle au moins deux langues étrangères s'avère un atout majeur.

## Pouvoir les postes des infrastructures hôtelières locales :

*The Bartender Contest*, compétition originale dont le principal objectif est de contribuer au développement et à la dynamisation de la profession de barman dans l'archipel guadeloupéen, permet de répondre aux offres d'emplois directement liées au service touristique. Ce concours s'inscrit telle une réelle opportunité de professionnalisation pour les 15 participants (professionnels et étudiants en hôtellerie mention barman).







#### And the Bartender Contest winners are...

Félicitations à **Klaud Laville** (étudiante au lycée hôtelier du Gosier), grande gagnante de l'édition 2012, qui - en plus d'être sacrée *meilleure barmaid des Iles de Guadeloupe* - a reçu la somme de 1500 euros et va bénéficier en 2013 d'une semaine de formation à Paris auprès de *Bar Spoon* (vol A/R Pointe-à-Pitre >> Paris inclus). Situé au

cœur de la capitale, ce centre agréé d'état est entièrement dédié à l'univers du bar et des spiritueux. L'équipe de formateurs composée de barmen reconnus transmet son savoir-faire et sa passion. **Nicolas Chaulet** (ancien étudiant au lycée hôtelier du Gosier) et **Xavier De Moya** (barman du *Hills* à Bas-du-Fort) arrivent respectivement en deuxième et troisième position du concours. Bravo à eux !



#### L'enseignement du barman :

Le **Flair Bartending** est un spectacle prônant l'art du jonglage dans un décor festif et coloré que l'on pratique avec plusieurs éléments communs au bar (bouteilles, verres, shakers, fruits et autres accessoires). Ces shows animent les soirées tandis que la clientèle se délecte de cocktails.

La **mixologie** a pour but de créer de nouveaux cocktails à partir d'ingrédients et condiments multiples. Ainsi, mieux vaut être bien rôdé. C'est science est nécessaire pour assurer la pérennité d'un bar car les clients réguliers aiment que la carte de l'établissement se renouvelle.

*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.*

#### Contact :

Rainer Boucard  
Manager The Bartender  
Gsm : 06 90 61 76 67  
Email : bartenderguadeloupe@gmail.com

Rejoignez-nous sur :  
[www.facebook.com/TheBartenderContest](http://www.facebook.com/TheBartenderContest)

# EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

PHILIPPE VIRAPIN

Février et Mars 2013 - Médiathèque du Moule et de Baie-Mahault



# INSOMNIES

NICOLAS DERNÉ — STEEVE BAURAS  
ETIENNE ROUSSAS — HELENE VALENZUELA  
CYNTHIA PHIBEL

[www.philippe-virapin.artiste-com.com](http://www.philippe-virapin.artiste-com.com)

0690 41 22 18





La nouvelle année s'annonce riche en nouveautés littéraires, notamment pour ceux qui s'intéressent à la vie d'outremer, encore plus pour ceux qui se préoccupent d'Haïti, déjà tant de fois secouée. L'occasion pour le Bon Air de vanter quelques plumes locales qui la décrivent si bien...

# Haïti,

## La vie devant soi

1-2. Makenzy Orcel et la couverture de son roman *Les Immortelles*.



**H**ommage à tous les Haïtiens... Sandy, sans doute en avez-vous entendu parler... Cet ouragan qui, en octobre 2012, a ravagé New-York. Eh bien, avant d'arriver sur la côte américaine, il a aussi malheureusement meurtri Haïti, une énième fois. Le bilan est terrible : quelques 50 morts, des récoltes anéanties, et toujours plus de personnes en situation précaire, la plupart affamées et sans toit. C'est donc le moment d'avoir une pensée sincère pour cette île dont le peuple est si étonnant de courage et de force, et qui - malgré tous ces désastres - vit et ne cesse de recréer, recommencer et de se battre. Car la situation sur place est très difficile mais pourtant tous les Haïtiens se révèlent bien comme les fils de ce "peuple d'artistes" dont parlait André Malraux : le meilleur moyen de se révolter contre l'injustice du monde et de redresser la tête face aux vents du malheur reste l'écriture, la peinture, la poésie ; et les Haïtiens l'ont bien compris...

### ... Rendu par James Noël :

Ainsi, fin 2012, à Paris, était présentée la revue *Intranqu'illités* de James Noël, un très jeune et très talentueux poète haïtien qui a également ouvert *Les Passagers du Vent*, une structure résidentielle dédiée en Haïti aux écrivains venus de tous les rivages du globe.

Si vous ne le connaissez pas encore, sachez que James Noël est l'auteur de *Kana Sutra* et *Des poings chauffés à blanc*, deux recueils de poésie qu'il a écrits avec une science du rythme, de la danse et du son digne d'Apollinaire, et avec un humour infini mêlé de gourmandise. C'est également le père du scénario et du texte de la bande dessinée *La Fleur de Guernica* traduisant le terrible séisme de janvier 2010, album que sa femme Pascale Monnin a illustré de poignantes images, chaudes de soleil et lourdes de larmes. Vous en conviendrez donc : James Noël semble prendre la tête de cette nouvelle génération littéraire haïtienne qui s'émancipe, à Paris et Port-au-Prince, dans le respect des générations précédentes ; par exemple celle de Dany Laferrière (Prix Médicis 2009), un aîné bienveillant.

### ... Rendu par Makenzy Orcel :

Makenzy Orcel, lui aussi, s'inscrit dans cette jeunesse prometteuse. Il a plus ou moins le même âge que James Noël mais lui n'est pas poète : il s'affirme plutôt comme romancier. Makenzy Orcel « est né fâché », selon ses mots, en 1983, à Port-au-Prince : d'un naturel adorable et absolument sympathique, il réserve sa colère et sa fureur à ses livres. Celui qu'il publie en cette rentrée littéraire 2013 s'intitule *Les Immortelles* puisque cet adjectif s'applique selon lui aux filles de joie de la capitale haïtienne. Ne vous y trompez pas ! Ce roman n'a rien de sulfureux ni de grivois ! Si Makenzy Orcel, dans une langue toujours élégante et allusive, s'attaque à ce sujet, c'est parce que les prostituées sont les grandes oubliées de la société. Sans statut social, méprisées, à la merci des hommes violents, seules dans les nuits noires de Port-au-Prince, elles forment un peuple de l'ombre qui intéresse l'auteur, ami des sans-grades. Le livre raconte une belle histoire : une vieille prostituée engage un écrivain un peu minable pour faire revivre, par la magie de son écriture, la mémoire de "la petite", une autre fille des rues, sans famille ni attache, disparue dans le séisme de 2010, complètement négligée des secours puisque personne ne s'intéresse à elle ni à aucune de ses camarades d'ailleurs... Personne, sauf Makenzy Orcel, qui livre là le travail

supposé de l'écrivain de fiction. Comme dans une cérémonie vaudou, il nous embarque dans une expérience surnaturelle de résurrection des morts. Revient alors sous nos yeux l'âme de "la petite", surnommée "Shakira" parce que ça sonne presque comme "ça ira"... *Les Immortelles*, c'est donc une œuvre magnétique et magnifique, une collection de mots secs et rudes, qui décrivent sans fard la misère des hommes et des femmes, et les cœurs détruits par la boue et la crasse. C'est un bel ouvrage dont la musique parvient à arracher aux ruines un peu de douceur et de sourire. Au final, nous n'oublierons pas "Shakira", martyre de Port-au-Prince, libre mais anéantie dans sa révolte, écrabouillée et éclaboussée de saleté, une image transparente mais si juste de cet incroyable pays.

### Coup de Cœur de Baptiste Rossi, pigiste littéraire pour Le Bon Air :

*Les premières lignes de Makenzy Orcel nous entraînent dans un tremblement de toutes les entrailles, un attachement éternel : courez-y ! Makenzy, en cette rentrée, reçoit beaucoup de compliments et de prix. Le Bon Air lui devait donc un coup de chapeau !*

### Makenzy Orcel en quelques mots :

Après avoir participé en 2011 et 2012 au festival des *Etonnants Voyageurs* de Saint-Malo et bénéficié d'une bourse d'écriture à l'*Institut Mémoires de l'Edition Contemporaine* de Normandie, il écrit *Les Immortelles*, son tout premier roman, en hommage aux prostituées d'Haïti qui endurent tant de brutalité et de misère suite au tremblement de terre de 2010 et aux ouragans qui ont meurtri l'île.

### Sa bibliographie :

- *Les Immortelles*, Paris - Zulma, 2012
- *Les Latrines*, Montréal - Mémoires d'Encrier, 2011
- *A l'Aube des traversées et autres poèmes*, Montréal - Mémoire d'Encrier, 2010.
- *Sans Ailleurs* - Arche Collectif, 2009.
- *La douleur de l'étreinte* - Deschamps, 2007.



Mon prince est une princesse et  
je ne me couche jamais avant minuit.

Citoyen et consommateur français  
lambda, Christopher Dombres ne  
connait pas d'autres systèmes que  
la démocratie de marché. Graphiste  
– ou plutôt bricoleur graphique –  
ainsi se définit-il. Echange avec cet  
artiste original...



**CENDRILLON**

Christopher  
Dombres

Au service de la critique...

**Blanche-Neige**

Un jour je serai caissière  
de supermarché !



**Buffet Froid**  
Ouverture du premier McDonald's français  
le 30 juin 1972 à Creteil.

**Le BA :** Quel est votre parcours ?

**C. Dombres :** Après des années  
passées aux services d'entreprises  
commerciales françaises et étrangères  
en tant que graphiste, j'ai décidé de  
m'adresser directement à autrui,  
sans passer par aucun intermédiaire.  
J'ai un raisonnement critique et je  
m'en sers dans mon activité artistique.

**Le BA :** Pouvez-vous nous parler de  
ce raisonnement ?

**C. Dombres :** Je souhaite m'autoriser  
le droit de commentaire sur cette  
société, je veux pouvoir m'exprimer  
sur mon environnement sans avoir à  
en demander la permission à qui que  
ce soit. Aujourd'hui, cet environnement  
est envahi de marques qui diffusent  
leurs messages par toutes les voies  
de communication existantes.  
Comme j'ai choisi une voie figurative  
et non abstraite, j'inclus dans mes  
compositions visuelles des éléments  
soumis aux droits d'auteurs, comme  
des logos ou des photos connus.  
Ces éléments sont toujours transfor-  
més, en partie ou totalement, pour le  
besoin de mon discours.

**Le BA :** Justement, comment  
faites-vous pour inclure dans vos  
œuvres des marques déposées ?

**C. Dombres :** Ma matière première,  
c'est tout ce qui apparaît dans le  
champ public. J'estime qu'à partir  
du moment où l'on s'expose, on doit  
accepter la critique ; ce qui compte,  
c'est de pouvoir donner un avis sur  
ce qui nous entoure. Je réalise des  
bricolages visuels avec des éléments  
sous copyrights puisque tout est  
sous copyrights aujourd'hui.

**Le BA :** Vous détournez le travail des  
autres mais êtes-vous d'accord pour  
que l'on s'approprie le vôtre ?

**C. Dombres :** J'essaie au maximum  
de mettre mes principes en action. Je  
ne revendique aucune propriété intellec-  
tuelle sur mes travaux : dès la décision  
de leur publication, ils appartiennent au  
domaine public. De nombreux sites à  
travers le monde utilisent gratuitement  
mes dessins. Cependant, comme je  
dois aussi pouvoir vivre de mon activité,  
je réalise des reproductions sur papier  
en sérigraphies que je vends moi-même  
sur mon propre site.

**Le BA :** Vous n'accordez pas  
d'importance à la propriété  
intellectuelle alors quelles sont  
les valeurs que vous défendez ?

**C. Dombres :** En ce qui me concerne,  
la liberté d'expression prime sur toutes  
les autres. Elle incarne à mes yeux  
le meilleur de notre culture et de la  
démocratie. Cette liberté fondamentale  
est clairement menacée par le  
copyright. La propriété intellectuelle  
est le moteur du capitalisme moderne,  
qui englobe les licences, les brevets,  
les droits d'auteurs, les droits des  
marques, bref tout ce qui permet  
au monopole de le rester.

**Christopher Dombres  
sur la toile :**

<http://www.christopherdombres.fr/>

**L'ensemble de son travail est  
visible sur Flickr :**

[http://www.flickr.com/photos/  
christopherdombres/](http://www.flickr.com/photos/christopherdombres/)





Aux Antilles/Guyane, personne ne manque le carnaval. Ces festivités sont l'occasion de s'acquitter des mauvais souvenirs de l'an qui vient de s'écouler et de s'affranchir des trop bonnes manières, d'adoucir la réalité pour mieux exprimer ses convictions profondes sans avoir peur du jugement des autres... S'amuser, rire et danser, voilà donc le planning du début d'année !

# Carnaval

L'euphorie sous le soleil des Caraïbes



**Au grand bonheur du dévouement et de la dérision :** Ancré dans la mémoire collective créole depuis le temps de l'esclavage, le carnaval ne cesse d'agrandir son cercle d'adeptes. Une fois Noël et la Saint-Sylvestre terminés, c'est aux réjouissances carnavalesques que nous pensons ! Chaque année, après l'Epiphanie, la manifestation farandole jusqu'au Mercredi des Cendres.



Alors, les langues se délient, s'opposant aux tabous, les inhibitions tombent, laissant place aux débordements "gentils" de bonne humeur et d'ambiance sympathiquement dépravée. **D'origine européenne, il s'agit initialement d'une grande fête populaire que les Catholiques célèbrent avant la période austère qu'impose le Carême.** Ainsi, le mot "carnelevare" signifie "supprimer la viande" des repas qui précèdent Pâques chez les religieux pratiquants. Lors de la colonisation des Amériques par les Français, Espagnols, Italiens et Britanniques, cette coutume se développe dans toute la Caraïbe.

**L'époque du carnaval favorisant toutes les audaces culturelles, on loue le travestissement :** on autorise les esclaves à jouer le rôle des maîtres, les femmes s'imprègnent des spécificités masculines et vice versa. Des parades rendent hommage au Diable pour mieux l'accabler ensuite et faire triompher le Bien. Tantôt ange, tantôt démon, ne seraient-ce pas les deux facettes humaines qui se dévoilent à carnaval ?

**La fête des rois précède le temps des vaches maigres...**

Avant le Carême, les carnivals antillais et guyanais se déclinent des jours durant dans des costumes écarlates et hurluberlus, dans des explosions de liesses populaires et de farandoles colorées. Chaque participant s'engage à se moquer de sa propre personne, de la société dans laquelle il vit, de ses contrastes extrêmes : le bien / le mal, l'excès / la rigueur, le beau / le laid... L'individu se lâche et s'affiche dans toutes ses qualités et ses défauts : humble mais néanmoins insolent, tendre mais hautain, bien élevé mais parfois si libertin... **Cette période encourage la plupart des outrances et toutes les fluctuations de l'imagination** sans tolérer pour autant des folies indignes : **en groupes, les populations défilent dans les rues, suivant des cortèges**

**déguisés, bruyants et euphoriques, se délectant d'une incroyable fureur de vivre et de s'exprimer.** On chante, on s'esclaffe, on danse, on drague, on passe à l'acte, on s'étourdit, on se régale de sucreries, on s'enivre de rassemblements entre amis et en famille. Avant le jeûne, avant que la vie normale ne reprenne son cours, avant que le quotidien ne soit terni à nouveau par les difficultés économiques et politiques, par les conséquences d'une mauvaise santé ou de la pauvreté, on se range du côté de tous les abus (gastronomiques, érotiques, festifs au sens large du terme).







### Derrière ton masque, fais ce qu'il te plaît !

Voilà ce que semble murmurer à nos oreilles la conscience du carnaval ! Ainsi, **dans la panoplie du parfait carnavalier, on ne peut omettre le port du masque couvrant partiellement ou intégralement le visage.** Qui dit "travestissement" et/ou "dérision" sous-entend que la véritable personnalité de celui qui dénonce ou parodie se cache pour mieux se révéler sous un autre jour. Ainsi, les *vidés* voient défilier des têtes publiques grossièrement caricaturées, et beaucoup d'autres masques familiers comme le *Mass A Con'n* en feuilles de bananier séchées, les *Mass A Kongo*, *A Kinnkong* ou *A Lanmo* qui, aux sons des tambours et autres ti-bois improvisés, pourchassent individus errant trop près des groupes qui paraden.

### A chaque endroit, son carnaval...

Chaque DOM possède un carnaval différent, qui retrace son histoire et les mœurs de ses habitants. Voici un bref topo des spécificités les plus connues...

**En Guadeloupe**, les premières solennités ont lieu bien avant les jours gras, chaque dimanche, essentiellement dans les villes de Pointe-à-Pitre et de Basse-Terre. Au sein de chaque collectif carnavalesque sont créés des costumes flamboyants liés par un thème que les festivaliers - chanteurs, musiciens, comédiens, danseurs - promouvront ensuite au cœur des défilés. C'est l'art du Mas qui prime comme une empreinte laissée par les diverses strates sociales d'hier à aujourd'hui. On distingue donc le *mas a foué*, le *mas a kongo*, le *mas a goudron*, le *mas a konn*, le *mas a lous*, le *moko zombi* ou encore le *anglè su beki*.

Cette coutume suggère la reformulation de l'histoire permettant la réappropriation d'éléments d'antan du patrimoine culturel local. Et, après que la population ait désigné les gagnants de chacune des catégories - groupe, masque, Roi & Reine - on défile aux rythmes des mélodies générées à partir d'objets farfelus de récupération : bouteilles, bidons rembourrés de peaux de chèvre, calebasses, bambous, conques de lambi, etc. On distingue particulièrement les groupes à cuivres (exemple : Waka Chire Band), les groupes à peaux (exemple : Akiyo) et les groupes modernes usant d'instruments de musique traditionnels (exemple : Volcan). C'est véritablement lors des trois jours gras - Lundi, Mardi et Mercredi des Cendres - que les réjouissances gagnent en intensité. On célèbre d'abord les mariages burlesques - des couples, des hommes travestis en femmes et vice versa, se présentent devant le prêtre et l'officier d'état civil - puis enchaînent ensuite les nombreux cortèges musicaux conduits par la Reine, toujours en tête. Au fur et à mesure que l'on foule le pavé, on se délecte de beignets subtilement sucrés, comme pour symboliser l'envie d'une existence plus douce et édulcorée. Le jour suivant, la foule vêtue de noir et blanc en signe de deuil brûle Vaval dans un déferlement de danses et de chansons. Vient plus tard la mi-carême : on profite de cette journée pour relancer les festivités et marquer la résurrection du Roi Vaval. Car, allégoriquement, le carnaval est une façon ludique d'exorciser la Mort : en effet, le déguisement n'est rien de plus qu'une métamorphose de soi vers un ailleurs inconnu et mystique.



LES ÎLES DE  
GUADELOUPE  
COMITÉ DU TOURISME



www.lesilesdeguadeloupe.com

**Vous allez adorer  
NOTRE CARNAVAL**





**En Martinique**, le carnaval rend honneur à la fécondité et à la fertilité, en souvenir des influences africaines et amérindiennes de cette fête. A l'époque des premiers festivals de ce genre, les esclaves n'étant pas reconnus en tant que personne à part entière, servent les invités des bals masqués organisés par les propriétaires des habitations rumières sans avoir le droit d'y participer réellement. Parfois, pour se décontracter un peu, ils jouent entres-eux à imiter leurs maîtres et à caricaturer leurs conditions. Progressivement, ils développent à travers ces rites leurs propres cultures, croyances et convictions. Lorsque l'esclavage est aboli, les défilés du carnaval se sont imprégnés de leur façon de se réjouir de rien et de rire de tout.

**En Haïti**, on confère les bases du carnaval à la louange d'Isis, déesse de la famille, et à Lupercus, protecteur des champs et des troupeaux. Cette période rappelle aussi l'époque coloniale et se veut synonyme de répit, quand les colons cessaient pour un

temps de faire travailler leurs esclaves dans les plantations, leur préférant un rôle de bon bougre distrayant, parodiant les tabous de l'existence. C'est ainsi que toutes les couches sociales s'égayaient dans une forme de courtoise débauche populaire...

**A Trinité-et-Tobago**, voisine du Venezuela, dans la capitale de Port of Spain, les habitants ont bien du mal à dormir ! Chaque soir, à la nuit tombée, chacun rejoint son groupe et s'engage dans une déambulation longue et frénétique vibrant aux airs du soca et du calypso. Quand les cortèges se croisent, l'énergie redouble et les corps dégoulinant de peinture se mêlent... L'échelle sociale s'inverse : le riche devient pauvre, l'homme se féminise, le maître passe esclave. C'est un brin de folie qui s'attise dans le rassemblement. Farine, chocolat, colorants alimentaires, boue, mélasse, autant de matières dont on s'enduit pour démontrer l'égalité de cœur qui règne parmi les participants.

**En Guyane**, les Touloulous envahissent les "dancings". Cavalières déguisées et peu farouches, portant un jupon, une cagoule, un loup et des gants, elles invitent les hommes à danser jusqu'à l'aube. Dans les défilés, elles se



confondent aux autres personnages qui affectionnent à tour de rôle les rues des villes et des villages. Les costumes traditionnels eux aussi ajoutent couleurs et gaieté à cette période de l'année : les *Nèg'Marrons* sont des hommes affublés d'un pagne rouge et enduits d'huile et de suie, représentant les anciens esclaves fugitifs ; les *Bobis* s'accoutrent de vieux sacs de jute : retenus par une laisse, ils rappellent les monteurs d'ours ; les *Sousouris* vêtus de bodys ailés s'octroient le comportement des vampires pour effrayer les foules...



## Packages

SPÉCIAL CARNAVAL

OFFRES VALABLES JUSQU'AU 9 FÉVRIER 2013

Madikera



N° de licence 971 00 0004

Les Vacances de ceux qui ont tout compris !

SAINT-MARTIN

THE WESTIN DAWN BEACH RESORT ★★★★★



Au départ de Pointe-à-Pitre > **580€** TTC\*/ par pers. en base double

Au départ de Fort-de-France > **620€** TTC\*/ par pers. en base double

ST-MARTIN  
3 JOURS  
2 NUITS



MARTINIQUE

LES AMANDIERS ★★★



Au départ de Pointe-à-Pitre > **335€** TTC\*/ par pers. en base double

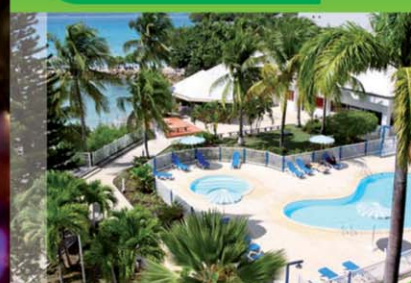
Au départ de Saint-Martin > **394€** TTC\*/ par pers. en base double

MARTINIQUE  
3 JOURS  
2 NUITS



GUADELOUPE

LE SALAKO ★★★



Au départ de Fort-de-France > **355€** TTC\*/ par pers. en base double

Au départ de Saint-Martin > **375€** TTC\*/ par pers. en base double

GUADELOUPE  
3 JOURS  
2 NUITS



Tarifs comprenant les billets d'avion sur les vols de la compagnie Air Antilles Express, 2 nuits en base double (chambre standard), les petits-déjeuners, la location d'un véhicule en catégorie A, les frais de dossier.  
Tarifs ne comprenant pas les assurances facultatives en agence, les pourboires et excursions.  
Sous réserve de disponibilité lors de la réservation, ainsi que des augmentations des taxes et redevances aériennes.

Guyane

Au départ de Pointe-à-Pitre ou Fort-de-France

Circuit Carnaval et Découverte

VOTRE PROGRAMME :

**Jour 1 :**  
Soirée Carnaval, découverte des Touloulous !

**Jour 2 :**  
Matin : Visite du zoo ou du village H'mong de Cacao.  
Après midi : Défilé de la Grande Parade.

**Jour 3 :**  
Visite des marais de Kaw.

**Jour 4 :**  
Visite des Îles du Salut.

**Jour 5 :**  
Découverte de Cayenne.

GUYANE  
5 JOURS  
4 NUITS



à partir de **998€** TTC\*/ par pers. en base double

www.madikeratour.com

0890 649 649

Et en agences agréées

Partenaires officiels :

Europcar

AIR ANTILLES EXPRESS  
Que du Bon Air !





Cédric Larain est une personnalité résolument optimiste et enthousiaste qui trouve le bonheur au quotidien, en concrétisant ses rêves de voyages lointains et ceux de tous ses clients chez Air Antilles Express et Sunny Caraïbes, et aussi en défilant avec sa troupe carnavalesque. Rencontre avec ce conseiller touristique agréablement boute-en-train...



# Cédric Larain,

## La tête dans les nuages...

1. Diable Rouge de Martinique.  
2-3-4. Cédric Larain et le Waka Chire Band.  
5. Cédric Larain.



### Tourner la planète...

A 30 ans, Cédric poursuit ses escapades dans la Caraïbe et dans le monde entier... C'est sans doute ce qui l'aime le plus : voyager, partir découvrir de nouveaux horizons, d'autres cultures, se faire des amis aux quatre coins de la planète. J'adore prendre l'avion. C'est excitant ! C'est une chance incroyable de visiter le monde, explique-t-il avant de préciser : Dans mon métier, j'ai un rôle de conseil et presque de magicien parce que je réalise les souhaits de voyages de mes clients. J'entends dans leur voix leur joie à l'idée de retrouver leur famille dans d'autres îles ou je discerne les étoiles qu'ils ont dans les yeux lorsque leurs billets en main ils vont enfin partir à la rencontre d'un pays qu'ils ne connaissent pas encore... Ce sont des instants fantastiques ! Et je les vis chaque jour ; je peux donc dire que, depuis 6 ans maintenant, j'exerce une profession épanouissante. Ce Sainte-Rosien d'origine, qui voulait être professeur de science et vie de la terre, a changé d'avis lorsque l'occasion de devenir commercial chez Air Antilles Express s'est présentée en Guadeloupe en 2006. D'abord vendeur niveau 1 pour le Caraïbes Call Center, il a très vite progressé vers un poste niveau 2 après s'être formé sur AMADEUS, un logiciel de réservation bien connu des voyagistes internationaux. Je tiens encore à remercier Jacky De Laprade, ancien directeur, qui m'a énormément soutenu à l'époque, ne manque pas d'ajouter Cédric avant de poursuivre : Le monde est si grand, si diversifié, si beau, il faut absolument se donner les

moyens de le parcourir ! On apprend alors à repousser ses limites, à s'adapter à toutes les situations et toutes les destinations, c'est une super motivation qui ne se tarit pas... Et ainsi on n'est jamais déçu d'un voyage, quel qu'il soit ! Je me souviens d'un séjour à New-York, dit-il, j'étais parti avec 80 personnes, et une fois sur place, l'organisateur rencontrait tellement de problèmes que je me suis dévoué pour l'aider à les résoudre et à redonner une dynamique de confiance et de bonne humeur au groupe. Là j'ai vraiment pris conscience qu'aiguiller les gens dans leur choix de vacances était ma vocation.

### ... Et se divertir sans cesse !

Il est vrai que s'envoler pour d'autres contrées procure souvent des papillons dans le ventre. Qui n'a jamais souri de contentement devant les tableaux des aéroports indiquant des destinations de rêve et de dépaysement ? Cédric avoue être fasciné par l'American Way of Life, surtout par le tumulte jouissif de la Big Apple, par sa trépidante vie nocturne, par ses buildings si imposants, clignotant de mille et une lumières. Ainsi, il y retourne régulièrement, notamment lorsqu'il peut participer au carnaval de Brooklyn. Car, le carnaval,



c'est la seconde grande passion de notre trentenaire énergique : à l'âge de 9 ans, je regardais mes frères et sœurs se déguiser et parader, alors dès que mes parents m'ont autorisé à rejoindre le groupe du quartier, j'ai foncé !, se souvient Cédric. J'ai travaillé à la supérette du coin pour m'acheter mon premier costume et la paire de chaussures assortie. Aujourd'hui, il est vice-président de l'association carnavalesque guadeloupéenne WAKA CHIRE BAND de Viard Sainte-Rose qui fête ses 20 ans en 2013. Nous avons une spécificité – la conque de lambi – dont je suis co-responsable. Je suis très fier de ma troupe qui a déjà remporté le sacre du Papillon en 2005 et 2006, et qui s'est déjà produite à la Martinique et à Sainte-Lucie où nous avons tous été conviés plusieurs fois.

### L'itinéraire de voyage conseillé par Cédric :

Les Antilles/Guyane offrent un éventail impressionnant de découvertes, et grâce à Air Antilles/Guyane Express, il devient de plus en plus aisé de voyager dans la Caraïbe francophone, de découvrir la culture et le patrimoine antillais.

■ L'île de Saint-Martin est idéale pour une escapade festive entre amis ;

■ La Martinique s'offre aux amoureux de la nature, déclinant de belles et longues balades en montagne ou sur les littoraux ;

■ L'archipel de la Guadeloupe, avec ses petites dépendances, conjugue parfaitement les plaisirs de la plage et de la vie authentique et rurale ;

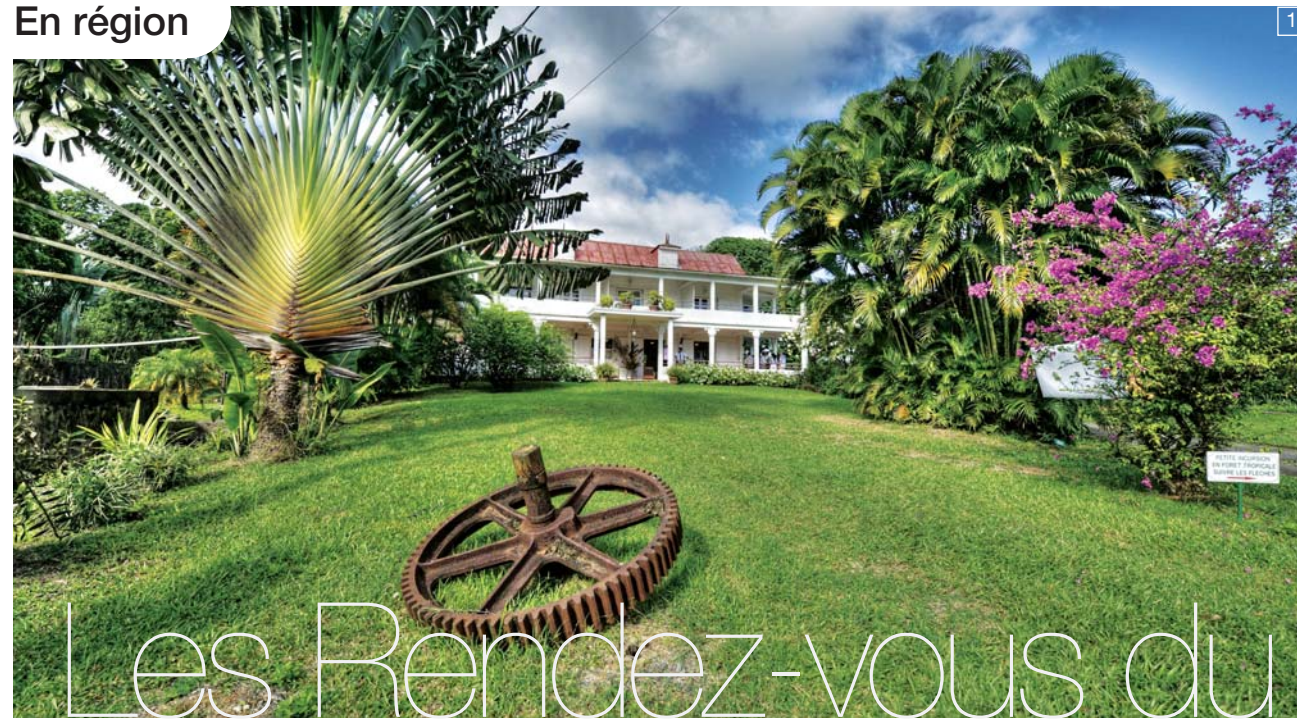
■ La Guyane est un département mystique, très vert, pour tous les aventuriers dans l'âme.

### Le WAKA CHIRE BAND en 2013 :

Parce que la troupe fête cette année son 20<sup>ème</sup> anniversaire, le carnaval sera encore plus féérique ! Retrouvez le programme des défilés sur [facebook.com/wakachireband](https://www.facebook.com/wakachireband).

Et si vous passez par Paris, vous croiserez peut-être Cédric paradant sur les Champs-Élysées avec l'association SIGUINES de Gentilly.





# Les Rendez-vous du Tourisme

1. Domaine de Séverin à Sainte-Rose où se sont déroulés les premiers *Rendez-vous du Tourisme* en décembre 2012.  
2. A l'occasion des *Rendez-vous du Tourisme* 2012, de gauche à droite : Christian Jean-Charles (1<sup>er</sup> adjoint au maire de Pointe-Noire), Richard Yacou (maire de Sainte-Rose), Guy Losbar (président de la Communauté d'Agglomération du Nord Basse-Terre et maire de Petit-Bourg), Jocelyn Sapotille (1<sup>er</sup> vice-président du Conseil régional) et Jeanny Marc (maire de Deshaies).

Les premiers *Rendez-vous du Tourisme* ont été lancés à l'initiative de la *Région Guadeloupe* en décembre dernier, dans le cadre du *Schéma de Développement et d'Aménagement Touristique* (SDAT) approuvé en assemblée plénière en septembre 2009. Il s'agit notamment de revaloriser les implications régionales concernant l'aménagement du territoire. Dans ce but, l'archipel guadeloupéen a été envisagé selon sept espaces géo-touristiques disposant chacun d'une identité propre qu'il convient de développer tout en conservant une cohérence globale.



Dans la même optique, les *Rendez-vous du Tourisme* visent donc à réunir tous les deux mois - autour d'un petit-déjeuner convivial puis d'une visite terrain - les professionnels du secteur afin d'approfondir une thématique chère au tourisme local. Fin 2012, le Nord Basse-Terre était à l'honneur et le rassemblement a eu lieu au Domaine de Séverin pour la

signature d'une convention prioritaire entre la *Région Guadeloupe* et l'Europe, concernant les communes de Lamentin, Sainte-Rose, Deshaies, Pointe-Noire et Petit-Bourg, en vue d'optimiser leur attractivité et de construire une "politique produit" fondée sur trois axes structurants :

**La zone du Grand-Cul-de-Sac marin (Lamentin / Sainte-Rose)** pour laquelle il est prévu l'aménagement de l'entrée de la ville jusqu'à la baie de Blanchon, propriété du Conservatoire du Littoral ; la conception d'un circuit touristique intégrant cet ensemble urbain ; la reconstruction du site de Ravine Chaude, longtemps considéré comme la station thermale de la Guadeloupe et donc la valorisation d'un projet "forme, bien-être et loisirs" ; le renforcement de l'identité "agri-aqua" de Sainte-Rose grâce à la source de Sofaïa reconnue pour ses bienfaits liés au soufre.

**La zone Mer des Caraïbes (Deshaies / Pointe Noire)** pour laquelle il est envisagé :

■ la mise en place de haltes légères de plaisance avec tous les services associés, la construction et ouverture de la Maison du Miel (pôle d'excellence rural),

le développement d'une plateforme intercommunale de commercialisation de l'offre deshaïenne ;

■ la redynamisation de l'identité "Terre des Sens" de Pointe-Noire en menant de front les projets de réhabilitation du centre-bourg et en valorisant l'offre patrimoniale et écotouristique de la Route des Plaines qui offre à elle seule près de 10 activités naturelles.

**La zone du Petit-Cul-de-Sac marin (Petit-Bourg)** pour laquelle est souhaitée la mise en valeur de l'attractivité du centre-bourg via l'aménagement de l'existant et l'introduction d'activités nouvelles (circulation douce le long de la baie, écotaxe sur certains sites aménagés ou lors d'événementiels, création d'un circuit touristique avec audio-guides).

*Les Rendez-vous du Tourisme* ont pour objectifs de faire découvrir et comprendre les actions politiques menées sur le territoire, faire connaître les différentes zones aux identités touristiques propres, et provoquer l'échange et la discussion entre professionnels et institutions.



## mode, créativité et économie

1. Modèles caribéens présentant les créations de Camilia.  
2. Modèle présentant une création du styliste Jean-Marc Benoît.

Du 29 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2012 ont eu lieu en Guadeloupe les *Kreyol Fashion Days* : l'occasion pour les professionnels du secteur, les institutions et experts de la Caraïbe, de l'hexagone et du Canada de réfléchir à la concrétisation de la structuration à terme de cette filière très porteuse...

La *Région Guadeloupe*, dans sa volonté de dynamiser la filière mode dans la Caraïbe, pilote un important programme d'appui à la structuration et au développement des secteurs mode et design de cette même zone. Cette initiative, qui intervient dans un contexte particulièrement favorable pour l'émergence de produits et services culturels de la Guadeloupe et de la Caraïbe, s'articule autour de deux actions majeures :

■ un forum technique - les *Kreyol Fashion Days* ;

■ une étude de faisabilité relative à l'ouverture, à Paris, d'un espace de distribution de collections de mode et design de la Caraïbe.

Le premier rendez-vous s'est tenu fin 2012 au WTC de Jarry et à la Créole Beach du Gosier.

### Des professionnels réunis sous une même couleur

Un véritable carrefour professionnel traitant des problématiques du secteur de la mode a donc rassemblé des instituts de formation (IFM, Ecole Altos de Chavon, University of Trinidad and Tobago), des salons professionnels (Who's Next), des fashion week

(Montréal fashion week, Caribbean fashion week, Dominica moda) ainsi que bon nombre d'acheteurs et médias qui avaient fait le déplacement. Une explosion de créativité a permis aux participants de définir ensemble des moyens pour étendre et harmoniser ce secteur économiquement viable.

### La mode : des emplois et des débouchés

Les conférences plénières ont permis au public composé de passionnés et de professionnels d'échanger sur des sujets prioritaires (formation, production, distribution, export). Le vendredi, des entretiens B to B se sont avérés en véritables opportunités pour les amateurs présents qui ont pu côtoyer en direct des spécialistes venus notamment de Paris et Montréal et issus de domaines variés (instituts de formation, fashion week, agences de mannequins).

### Un vivier de talents

La mode caribéenne s'est dévoilée en images avec la présentation des plus belles collections de 18 créateurs de la Caraïbe : une clôture haute en couleurs sous le regard aiguisé d'un parrain émérite, Monsieur Jean-Paul Gaultier.







# 7ème Comité INTERREG IV

1-2. Le comité de suivi rassemblé à Porto-Rico.

Après Sainte-Lucie en octobre 2011, c'est à San Juan de Porto-Rico que se sont réunis, les 28 et 29 novembre derniers, les membres des comités de sélection et de suivi du programme INTERREG IV Caraïbes destiné à assurer une coopération territoriale européenne entre les départements français d'Amérique (DFA) et la Caraïbe pour la période 2007-2013, ceci afin de valoriser les atouts et ressources de l'espace Caraïbe.

## La Région Guadeloupe, autorité de gestion antillo-guyanaise du programme :

C'est en cette qualité que la Région Guadeloupe préside et anime les comités de sélection et de suivi, disposant pour cela du Secrétariat Technique Commun (STC) qui a en charge l'animation, l'ins-truction et la communication du projet. Les Conseils Régionaux de Martinique et de Guyane, ainsi que les représentants de Saint-Martin sont également là en tant que co-partenaires et Points de Contact Régionaux (PCR), de même que les organisations régionales comme l'Association des Etats de la Caraïbe (AEC), le CARICOM et l'Organisation des Etats de la Caraïbe Orientale (OECS) qui constituent les Points de Contact Régionaux extra-communautaires. Le programme de coopération fonctionne par appels à projets d'une durée maximale de deux ans (sauf exception),

correspondant aux différents axes stratégiques de la zone dédiée. Le porteur de projet doit avoir son siège en Guadeloupe, Guyane, Martinique ou Saint-Martin et être impliqué directement dans la préparation et la mise en œuvre.

## Zoom sur les projets retenus :

Le comité de sélection, constitué des représentants des Conseils Régionaux, des préfectures, de l'autorité de gestion et du STC - avec voix délibérative - a approuvé fin 2012 les projets qui suivent :

■ *Belle Plaine*, de la collectivité d'Outremer de Saint-Martin, dans le but de financer les études de faisabilité qui permettront de réaliser des travaux contre les inondations et d'aménager une zone d'activité économique trans-frontalière entre les parties française et néerlandaise de l'île (NDLR : le coût total s'élève à 1.490.000€ dont 1.117.500€ de fonds européens FEDER - 75%) ;

■ *Kamacuka*, de l'association guadeloupéenne *Gens de la Caraïbe*, dont l'objectif est de contribuer à la structuration d'un réseau d'acteurs culturels professionnels de la Caraïbe, grâce à l'édition en ligne du *guide de la Caraïbe culturelle* qui concentre toutes les informations dédiées relatives aux territoires francophones, hispanophones et anglophones de la zone concernée

et les diasporas correspondantes (NDLR : le coût total s'élève à 536.260€ dont 348.202€ de fonds européens FEDER - 64,6%).



## 2014-2020 déjà en préparation :

Le 29 novembre 2012, date du dernier rassemblement, a été l'occasion d'évoquer la prochaine programmation des fonds européens sur 2014-2020. La Région Guadeloupe a proposé un calendrier de séances de travail dès 2013 afin que les régions partenaires, en concertation avec les institutions caribéennes de développement économique, préparent le futur programme de coopération. Dans le même temps, les discussions entre la Commission Européenne et le Parlement vont avoir lieu au sujet du budget qui y sera consacré. 2013 est donc une année charnière durant laquelle doivent être menées de front la clôture de l'actuelle programmation et la définition technique et budgétaire du nouveau cadre de coopération territoriale européenne de la Caraïbe.



VERS PLUS DE  
50 DESTINATIONS

PLUS DE  
80 CHÂÎNES TV  
DISPONIBLES

JUSQU'À  
20 MÉGA EN ILLIMITÉ

SOUSCRIVEZ PAR TÉLÉPHONE



0811 57 57 57  
(prix d'un appel local depuis un fixe)

OU

Faites vous rappeler GRATUITEMENT

sur [WWW.MEDIASERV.COM](http://WWW.MEDIASERV.COM)

Offres soumises à conditions notamment d'éligibilité ADSL. Abonnement avec engagement de 12 mois.

Voir conditions sur [www.mediaserv.com](http://www.mediaserv.com).

Box mediaserv est une marque déposée de Mediaserv - Mediaserv - SAS au capital de 1 000 000 € - Tour Sécid 6e étage - Place de la rénovation - 97110 Pointe-à-Pitre - RCS Pointe-à-Pitre 351 555 792





La Fondation Orange soutient les projets solidaires aux Antilles/ Guyane. Ainsi, depuis mars 2012, cinq d'entres-eux ont été validés sur le sol caribéen dans le cadre des *Appels à Projets Solidaires* destinés aux salariés du groupe.

# Fondation Orange

1. Sandra Touvin (Présidente de l'association *Adult'Formation* et salarié Orange), accompagnée de Corinne Saint-Val (membre), de Muriel Oghe (secrétaire), de Marie-Cécile Collidor (membre) et Léo Collidor (trésorier).  
2. Jean-Claude Fariol (Président de l'association *Monster Club Athlé*) à droite, avec Annie Gordien (salariée Orange et trésorière de l'association), et Rod Dabriou (Directeur technique).  
3. Colette Larcher (Présidente de la *Vague Arlésienne*), avec à sa gauche, Fred Chalons (salarié Orange et membre de l'association).  
4. Luc Bestory (salarié Orange et Président du *tennis club*) accompagné de Christian Forbin (Président de la *ligue de tennis de la Guadeloupe*).



Le soutien financier de la Fondation Orange a été assuré à hauteur des montants demandés (de 2 000€ à 5 000€) et permettra donc la concrétisation des initiatives suivantes :

**Adult'Formation** : dispositif de formations d'aide à l'éducation des enfants en situation difficile, des parents et des formateurs, en Guadeloupe (NDLR : Sandra Touvin est la présidente de cette association) ;

**Monster Club Athlé** : projet sportif à destination des enfants défavorisés et/ou issus des maisons de l'enfance ou des quartiers sensibles de Guadeloupe, ayant un potentiel détecté pour l'athlétisme (NDLR : Annie Gordien est la trésorière de cette association) ;

**Sarlassonne Tennis Club** : projet sportif qui favorise la pratique du tennis pour les enfants et les adultes en milieu défavorisé (NDLR : Luc Bestory est le président du club) ;

**2000 Femmes pour 2012** : projet en partenariat avec la Fondation *K'dUrgences*, fondée par Christine Kelly, dont le but est de soutenir les familles monoparentales guadeloupéennes en situation d'urgence (NDLR : Catherine

Nordey est un membre actif de cette fondation) ;

**La Vague Arlésienne** : association martiniquaise qui œuvre pour l'insertion sociale des personnes handicapées (NDLR : Fred Chalons est un membre actif de cette association).

Avec un leitmotiv fédérateur visant à "renforcer les liens entre la Fondation et les salariés du groupe en concrétisant des valeurs communes - l'humain, le respect, l'attachement à l'intérêt général et l'ouverture", le programme des *Appels à Projets Solidaires* lancé en 2010 est ouvert à tous les collaborateurs actifs et retraités d'Orange autour de thématiques associées au lien et à l'entraide dans les domaines de la santé, de l'éducation et de l'accès à la culture. Soulignons également que les projets bénéficiant aux femmes disposent d'une attention toute spéciale et sont souvent prioritaires.

**Le projet Orange Solidarité Numérique** accompagne les personnes exclues du monde numérique vers plus d'autonomie dans l'utilisation de ces outils de communication : dans cette perspective ont été suivies cette année deux associations des Antilles-Guyane mobilisées pour pallier

à la fracture numérique. Voici le détail des projets :

**Point Accueil de Développement Economique et Social**, projet porté par **Ancrage Guyane**, association guyanaise qui offre aux personnes en difficulté face à l'insertion sociale et professionnelle d'acquérir les compétences nécessaires (NDLR : la Fondation Orange a doté cette association des dix ordinateurs qu'elle requérait).

**Le Numérique pour le Tout Acajou**, projet porté par **ASMA**, association du François en Martinique, qui a pour objectif d'allier le numérique à la maîtrise de la langue et des mathématiques (NDLR : la Fondation Orange a accordé le soutien financier demandé pour concrétiser cette tâche).

Placer l'humain au cœur de l'entreprise, voici un des principaux engagements chers à la Fondation Orange et en phase avec le nouveau contrat social *Conquêtes 2012*.

#### Contact Fondation Orange :

Catherine Nordey :  
catherine.nordey@orange.com



La 16<sup>ème</sup> édition de la KARUJET et le 6<sup>ème</sup> championnat du monde UIM de Rallye Jet auront lieu plage de Viard à Petit-Bourg, du 20 au 24 mars. Soutenue notamment par la Région Guadeloupe, le Conseil Général, la ville de Petit-Bourg, et des partenaires de longue date, cette course réunira cette année encore tous les férus des sports mécaniques.



# Sur la vague de la KARUJET 2013

1. Davy Vaitilingon, champion du monde KARUJET 2012.  
2. Quelques compétiteurs 2012 en action sur les eaux turquoises...



## Rencontre populaire sportive de la Caraïbe...

C'est en mars, à la veille des vacances de Pâques, que La KARUJET retrouvera son public, des passionnés toujours plus nombreux (NDLR : 55000 personnes lors de la précédente édition) qui apprécient l'esprit de la course tout autant que l'ambiance du village. Ainsi, on y vient en famille, entre amis, pour vibrer dans les départs façon 24 heures du Mans, suivre la course, approcher les pilotes et leurs équipes, et bien sûr passer un bon moment sur la plage de Viard aménagée spécialement pour l'occasion, grâce aux organisateurs de mieux en mieux rodés qui confèrent à cette belle course une notoriété qui tend à largement dépasser les frontières guadeloupéennes.

## ... Et bien plus !

En 2013, au cœur du village de la KARUJET, un leitmotiv complémentaire : la lutte contre l'obésité, autrement dit la nécessaire préoccupation contemporaine de rappeler aux gens présents l'importance de bouger et de pratiquer régulièrement un sport pour s'assurer d'une vie saine et pérenne. Des cours de zumba, de fitness, des initiations aux différents sports nautiques (paddle, kayak, ski nautique, pêche) si facilement accessibles dans nos îles, des ateliers, de nombreuses animations seront donc proposés en parallèle des 4 jours de course et des nocturnes suite à l'investissement assidu de l'organisation KARUJET et de la ville de Petit-Bourg.

## ... Et du côté de la compétition alors ?

Cette année, de nouveau, la KARUJET va se donner les moyens de garder au top le niveau de sa course – rallye :

- une sécurité renforcée et orchestrée par Cyril Durand ;
- un directeur de course confirmé ;
- un nouveau régisseur aguerri – Camille Pelage – qui a déjà géré le festival *Terre de Blues* et la *Route du Rhum* ;
- un chronométrateur expérimenté - Marc Bigeard - qui a traité plusieurs Karujet ;
- des courses qui n'iront plus flirter avec la réserve naturelle du parc de Guadeloupe et qui resteront côté Atlantique (départ et arrivée sont prévus plage de Viard) ;
- des espaces dédiés dans le village : pôle sport, pôle environnement, pôle produits locaux, pôle sécurité routière et pôle enfant pour profiter de la popularité de l'événement et sensibiliser le public aux grandes causes ;
- une volonté affichée dans les paroles et les actes de faire une course respectueuse (sécurité, environnement...).

La course s'établira sur un parcours de la Grande-Terre, de Viard, aux Saintes, à Saint-François, soit environ 600 km à tenir à bout de bras...

La KARUJET reste donc fidèle à sa réputation : c'est bien la plus belle, la plus longue, la plus difficile des courses d'endurance, vantant ainsi le courage et la persévérance des pilotes qui ont jusqu'au 15 février 2013 pour envoyer leur demande d'inscription.

## Bon à savoir :

L'économie locale est la principale bénéficiaire de l'événement : la KARUJET fait travailler de multiples prestataires et donne un coup d'accélérateur à l'activité touristique (billets d'avion, chambres d'hôtel, restaurants, location de véhicules...). Les pilotes de jet venus du monde entier et les journalistes affectionnent particulièrement la destination pour l'accueil qui leur est réservé, la beauté et la température des belles eaux du Papillon...

Quelques jours avant le grand départ, le show nautique revient à Pointe-à-Pitre, à la Darse : **le samedi 16 mars 2013**, rdv avec le fun du free style avec les jets à bras, de la musique, un feu d'artifice... Une soirée à vivre à terre ou en mer !

Retrouvez les temps forts de 2012 et toutes les infos préalables à la course 2013 sur [www.karujet.com](http://www.karujet.com), et soutenez la plus belle course du monde en Guadeloupe !



Le beach-tennis - mix entre le tennis et le volley - se joue généralement en double, sur le sable, avec une balle et des raquettes spécifiques. Un filet central, placé à 1m70 du sol, délimite les deux parties du terrain de jeu. Les premiers tournois amateurs ont vu le jour il y a plus de 40 ans - dit-on - en Italie, dans la province de Ravenne.



# Beach-tennis,

## Une raison de plus de s'amuser en Caraïbe !

Sur les belles plages de Saint-Martin, les champions de beach tennis se défoulent pour le plus grand plaisir du public.



Le beach-tennis se pratiquant de préférence en extérieur, plus particulièrement en bord de plage, il est donc soumis aux aléas du temps. Ainsi, ce sport s'exerce surtout l'été en métropole, sinon sur terrains couverts en hiver. Les USA, l'outremer, l'Amérique du Sud et l'Italie restent pour le moment ses fiefs favoris même si le beach-volley l'emporte encore largement. Les clubs de l'île de la Réunion s'affichent comme les meilleurs, élevant les joueurs français au rang des grandes nations mondiales. Grace aux Fédération Française de Tennis (FFT) et Fédération Internationale de Tennis (ITF), il existe désormais des qualifications pour les championnats de France - double hommes et double dames - de beach tennis qui se disputent chaque année. Les meilleurs se rencontrent ensuite dans une ville de France. De nombreuses marques et équipementiers occupent les terrains, contribuant ainsi à la notoriété de ce sport en plein essor.



Le beach tennis est donc une activité sportive distrayante et innovante aujourd'hui exercée partout dans le monde. Aux Antilles, où le soleil brille toute l'année, on joue pour le plaisir ou pour la compétition, par le biais de tournois ATP ou ITF. En Guadeloupe, en Martinique, à Saint-Martin, Saint-Barthélemy - plus loin aussi, d'Aruba à Miami - il fait de plus en plus d'adeptes, confirmés ou non. Les tournois s'inscrivent dans une ambiance hautement festive et fair-play et rencontrent un succès grandissant. Ils accueillent de grands champions italiens, de la Réunion, de Porto Rico, du Brésil, du Venezuela...

Généralement situés en bord de mer, les espaces de jeu révèlent un cadre paradisiaque. Progressivement, les infrastructures dédiées émergent pour le plus grand bonheur des "beacheurs". Reste à donner à ce sport la renommée qu'il mérite !

Les tournois 2013 s'annoncent riches en sensations dans toute la Caraïbe :

### JANVIER

- En Guadeloupe : le 26, Tenniwak Tournoi au Gosier
- En Martinique : les 26 & 27, Brazil Team Beach Tennis

### FEVRIER

- En Guadeloupe : le 24 à Port-Louis

### MARS

- En Martinique : les 16 & 17, Dream Team BT du 29 au 31, ITF
- En Guadeloupe : le 17 à Saint-François

### AVRIL

- En Guadeloupe : du 05 au 07, ITF, Le Moule

### MAI

Qualifications du championnat de France

- Guadeloupe : le 12
- Saint-Martin (inter-îles) : le 26

### Vos contacts :

- Saint-Martin : julielabrit@gmail.com
- Guadeloupe : gwadabeachtennis@hotmail.fr
- Facebook : Gwada-Beach-Tennis



CANAL+ fête en 2013 ses 20 ans de présence en Caraïbe, avec quelques 1.100.000 téléspectateurs aux Antilles/Guyane et également en Haïti, en République Dominicaine, au Venezuela et à Trinidad.



## Diffusion & production dans les Dom

### CANAL+ : l'outremer et l'international

Si l'on réduisait d'antan le rôle de CANAL+ à importer en outremer des images du monde entier, on peut désormais affirmer que l'opérateur audiovisuel exporte aussi l'outremer aux quatre coins du globe : en effet, aux Antilles, CANAL+ et CANALSAT CARAIBES s'engagent pour le développement audiovisuel des chaînes locales dont Guadeloupe 1<sup>ère</sup>, Guyane 1<sup>ère</sup>, Martinique 1<sup>ère</sup>, ATV, Canal 10, GTV et KMT et très bientôt pour d'autres chaînes privées éligibles sur place à la TNT Outremer dont ATG, KOUROU TV, ETV, ZOUK TV et CARIBBEAN TV qui vont compléter les bouquets initiaux. Ces perspectives se concrétiseront dès le second trimestre 2013 grâce aux importants investissements de l'opérateur qui accroît à sa charge depuis 2011 ses capacités satellitaires.

### CANAL+ OVERSEAS : partenaire des œuvres audiovisuelles de l'outremer

Créée en 1992, CANAL+ OVERSEAS (Groupe VIVENDI) distribue aujourd'hui les chaînes de télévision premium et payantes de CANAL+ et CANALSAT dans les DOM TOM francophones (Caraïbe, Océan Indien, Pacifique Sud) et à l'international, dans plus de 40 pays

de l'Afrique Subsaharienne, en Pologne et au Vietnam où les filiales emploient bon nombre de collaborateurs dédiés. La société édite également des offres sur mesure selon toutes ces destinations, assurant ainsi la diffusion et la distribution de plus de 300 chaînes par satellite à travers le monde, en langue française, en polonais et en vietnamien. Et les ambitions du Groupe ne s'arrêtent pas là : la filiale dénommée CANAL OVERSEAS PRODUCTIONS se propose désormais en alliée de qualité pour favoriser la production d'émissions sportives et culturelles qui répondent aux attentes des abonnés des DOM TOM et pour soutenir le cinéma. On dénombre donc déjà quelques 200 programmes coproduits par OVERSEAS PRODUCTIONS et de talentueux auteurs et réalisateurs régionaux, puis diffusés localement (NDLR : par exemple, *La Baie des Flamboyants*, *Toussaint Louverture*, *F Comme Femme...*).

Michelle Grandjean  
(directrice communication  
CANAL+ ANTILLES)  
entourée de Jacques Du Puy  
(directeur général adjoint  
CANAL+ OVERSEAS)  
et de Oleg Baccovich  
(directeur général  
CANALSAT CARAIBES)



CANAL+ / CANALSAT CARAIBES joue donc la carte de la proximité et la mise en valeur des patrimoines culturel ou sportif "pays". Ainsi, c'est déjà 6 chaînes événementielles qui ont vu le jour sur le canal événement dans les DOM : CANAL SAKIFO, CANAL GRAND RAID, CANAL KARUJET, CANAL YOLES, CANAL CARNAVAL et CANAL TERRE DE BLUES.

### L'exclusivité, l'innovation et la pérennité de la télévision :

Cette année, CANAL+ OVERSEAS coproduit 4 documentaires associés aux territoires de la Caraïbe francophone :

- *Bel Ile* pour ATV (série de documentaires en Guadeloupe & Martinique).
- *Catacup, les hommes et la mer*, pour Caribbean TV et Canal+ Sport (52" dans les Iles du Nord)
- *Oyaroni* pour ATG (série de documentaires en Guyane)

**HTS**  
Mobile - Tv - Internet

Le Carnaval  
dans vos tablettes !



VOTRE  
Surface  
Windows

**139€** (1) X4 SANS  
OU  
**556€** FRAIS

- OS Windows RT
- Stockage : 32 Go
- 2 Go de RAM
- Wifi - Bluetooth - USB 2.0
- 2 caméras HD 720p



ET AUSSI...  
**Galaxy  
Note 10.1**



(1) Financements valables de 150€ à 1500€ d'achat jusqu'au 27 février 2013.  
Exemple : pour un achat de 448€, apport 0€ + 4 mensualités de 112€.  
Montant du financement 448€. Montant total dû : 448€. TAEG fixe de 0%.  
Taux débiteur : 0%. Ce financement ne peut bénéficier de l'assurance facultative.  
Prix à partir de. Voir conditions en boutique. Photos non contractuelles. Sauf erreurs typographiques.

St-Martin - Guadeloupe - Martinique - Guyane

www.htsboutique.com



htsboutique

**CANAL+**







# HighTech

## Galaxy Note 10.1, La dextérité d'un coup de stylet !

Samsung tient ses promesses avec l'arrivée de cette tablette récemment bien reboostée. Munie d'un quadcore 1.4 Ghz, de 2 GB de RAM, d'une caméra 5 MP avec autofocus et flash, elle répond aux exigences de ses utilisateurs et s'inscrit doucement mais sûrement dans la longue file des prétendantes... C'est son stylet qui vient faire la différence dans un marché fortement concurrentiel : dernièrement remanié, le S-Pen permet d'envisager une utilisation plus poussée de la tablette (mine souple, réactivité fulgurante à l'écriture grâce notamment à la reconnaissance intuitive des caractères, raccourcis applications dont la capture d'écran à la volée). Nouveauté notoire à signaler également : la gestion multitâche via le partage possible de l'écran en deux parties distinctes (NDLR : il est donc désormais envisageable de faire deux choses à la fois, par exemple regarder une vidéo tout en annotant un graphique). Et maintenant, à vous de jouer !

### Principales caractéristiques :

- Système d'exploitation : Android 4.0 Ice Cream Sandwich
- Processeur : Quadcore ARM
- Applications incluses : Samsung Apps, Music Hub, Game Hub, S-Suggest, Messagerie Exchange ActiveSync, Samsung Chat ON, téléchargement d'applications (jeux, actualités, multimédias, voyages, Google Maps, Street view via Google Maps, Google Latitude, Google Adresses, A-GPS / GLONASS, Google Maps Navigation, Boussole numérique)
- Dimensions : 26,2 x 18 x 0,90 cm
- Poids : 603g
- Stockage : 16Go
- Ecran : 10,1" ; 1280 x 800 pixels

## Microsoft Surface, Originale, pas qu'en surface !

Livrée dans un emballage certes minimaliste, cette tablette surprend pourtant dès sa prise en main : contrairement à tant d'autres de ses concurrentes, elle adopte le format paysage en écran 10.6 pouces. Sa conception en alliage de magnésium lui confère une allure design épurée, légère. S'il lui manque un appareil photo numérique HD, il est compensé par quelques autres originalités :

"Kickstand" qui se déploie pour concevoir un pied assez robuste à la tablette (NDLR : celle-ci peut alors – toujours en mode paysage - tenir à la verticale dans un seul et unique angle non ajustable) ;

"Touch Cover" et "Type Cover", commercialisés séparément et déclinés en une multitude de coloris, qui offrent une expérience nouvelle du clavier : tandis que le premier dispose de touches sensibles, le second – plus traditionnel - propose des touches dites mécaniques. Et vous, lequel choisirez-vous ?

### Principales caractéristiques :

- Système d'exploitation : Windows RT pour Windows Store
- Processeur : Quadcore NVIDIA Tegra 3
- Applications incluses : Word, Powerpoint, Excel, OneNote, Windows Mail & Messaging, SkyDrive, Explorer 10, Bing, Xbox Music, Xbox Video, Xbox Games
- Autonomie : 8h
- Sécurité : la tablette est fournie avec Windows Defender
- Dimensions : 27,45 x 17,19 x 0,93 cm
- Poids : 680g
- Stockage : de 32GB à 64GB
- Ecran : 10.6", 16:9, 1366x768 pixels
- Ports : USB 2.0 ; haut-parleurs stéréo ; micro SDXC ; prise casque, sortie vidéo HD ; Port Cover

## iPad avec écran Retina Tout aussi spectaculaire. Deux fois plus rapide.

L'iPad est doté d'un spectaculaire écran Retina, d'une caméra FaceTime HD, d'un appareil photo iSight, de la toute nouvelle puce A6X et d'une connectivité sans fil ultra-rapide. Et avec plus de 275 000 apps sur l'App Store, ses possibilités sont presque infinies<sup>1</sup>.



**Prix métropole sur  
les iPad avec écran  
Retina**

<sup>1</sup> Le décompte d'apps fait référence au nombre total d'apps disponibles à l'échelle mondiale. TM et © 2012 Apple Inc. Tous droits réservés.

**Rendez-vous chez Digilife.  
Votre expert Apple.**

**digilife**







# Mediaserv

## Laurent Agrech est nommé président de Mediaserv :

Laurent Agrech, directeur financier depuis 2009 du Groupe LORET, a récemment été désigné comme nouveau président de Mediaserv, en remplacement d'Ehsan Emami. Sa nomination s'inscrit dans une logique de continuité, celle de :

- conforter la position de Mediaserv comme opérateur alternatif majeur, offensif et expert ;
- maintenir et consolider la croissance de LORET Telecom en apportant un regard novateur sur un secteur en perpétuelle mutation.

La mission de l'équipe de direction désormais en place – Laurent Agrech, Sébastien Duffes, Stéphane Oudin – se caractérise concrètement ainsi : consolider les excellents résultats commerciaux, techniques et financiers de Mediaserv qui a dépassé fin 2012 les 80.000 abonnés (+15% par rapport à 2011) et va atteindre courant 2013 une bonne rentabilité malgré un contexte économique difficile.

## ... Mediaserv confirme sa présence aux Antilles/Guyane :

Fin 2012, le chiffre d'affaires a augmenté d'environ 11% par rapport à l'année précédente, pour s'établir à plus 60 millions d'euros. Quant à la rentabilité opérationnelle de l'entreprise, elle a crû de plus de 50% versus 2011, dépassant 13 millions d'euros. Ces bons résultats – reflets de la satisfaction et de la confiance de la clientèle Mediaserv – confortent l'opérateur en tant qu'acteur incontournable du haut débit dans les DOM, et vont donc contribuer à la qualité des investissements et au bénéfice des clients. Depuis le 16 novembre 2012, l'optimisation de la connectivité numérique de l'ensemble des quatre DOM sera une priorité, notamment en Guadeloupe, avec la pose d'un câble reliant Baillif à Jarry et le dégroupage supplémentaire de 17 NRA sur lesquels sont raccordées 45.000 lignes téléphoniques, ce qui va porter le taux de dégroupage de Mediaserv en Guadeloupe de 76% à 97%.



## Mediaserv :

Créée en 1989, Mediaserv (Groupe Loret), dont le siège est installé à Pointe-à-Pitre, est devenue une société notoire dans le secteur des réseaux et des télécommunications en outremer. Implantée en Guadeloupe, Iles du Nord, Martinique, Guyane et à la Réunion, elle intervient auprès des particuliers, des entreprises et des opérateurs ; elle fournit une large gamme d'offres et de services performants en matière de téléphonie, internet et télévision numérique.

## Dernières nouveautés :

Depuis le 16/11/2012 :

- le forfait Mediaserv internet + téléphone de 54€99/mois inclut l'illimité 24h/24 et 7j/7 vers les mobiles en local et en métropole.
- les bouquets Mediaserv - TV Méga, Giga ou Ultra - bénéficient d'une réduction mensuelle de 5€ sur les tarifs initiaux et passent donc respectivement à 10€, 20€ et 30€/mois.

## Renseignements :

[www.mediaserv.com](http://www.mediaserv.com)

Service clients Particuliers :  
0811 57 57 57

Service clients Entreprises :  
0811 570 570



Etudiants, lycéens, apprentis, sportifs, résidents à revenus modestes, jeunes, enfants...

## UN DÉPLACEMENT VERS L'HEXAGONE... L'AIDE RÉGIONALE À LA MOBILITÉ VOUS ACCOMPAGNE

## RENSEIGNEZ-VOUS

L'aide régionale à la mobilité permet de faciliter le déplacement vers l'Hexagone des personnes éligibles au dispositif : raison médicale, deuil, concours, voyage pédagogique, compétition, loisirs ...

Le montant de l'aide s'élève à 170€.

Le certificat d'aide à la mobilité est un document administratif à remettre à l'agence de voyage habilitée, pour permettre de payer une partie du billet d'avion aller-retour : Guadeloupe - Métropole.

La réduction est valable trois mois à partir de sa date d'émission.

L'aide n'est attribuée qu'une fois par an.



[www.cr-guadeloupe.fr](http://www.cr-guadeloupe.fr)

\*Les aides seront allouées dans la limite des crédits disponibles au budget régional 2012.

Pour savoir si vous êtes éligibles

Accueil téléphonique: Tél: 0590 60 46 66

Accueil physique: Hôtel de Région - Avenue Paul Lacavé - 97100 Basse-Terre

La Région construit la Guadeloupe de demain





Via ses concessions du monde entier, MINI organise chaque année des journées d'aventures dédiées à quelques chanceux présélectionnés par la marque. En Guadeloupe et Martinique aussi ces temps forts sont l'occasion de s'amuser entre passionnés : fin 2012, animations et épreuves déjantées ont donc ponctuées les MINI Tours planifiés aux Antilles françaises...

# Avec les MINI Tours... ... Un MAX de fun !

## En route...

Voilà plusieurs années que Blandin Automobiles respecte la tradition MINI et suggère ainsi à ses fidèles clients de participer en Guadeloupe et Martinique à l'épopée. Aussi sans doute avez-vous déjà croisé sur les routes des îles-sœurs les longs cortèges de la petite voiture légendaire qui ne passe pas inaperçue...

Souvent, en effet, chaque modèle dispose de sa petite touche personnalisée, traduisant le style du pilote : un drapeau fondu dans le rétro, un H d'hélicoptère stické sur le toit, une imitation de pelage de zèbre sur la carrosserie... MINI possède décidément depuis sa naissance en 1959 cette personnalité unique et décalée qui attire une véritable communauté de fans.

## ... pour la rigolade et le divertissement :

Traditionnellement, les MINI Tours des Antilles débutent au showroom de la marque par un défilé d'invités à peine réveillés mais tous prêts à relever un maximum de défis. Alors, après un bon café et quelques croissants, les équipes rapidement formées découvrent via leur kit de participation la bonne dose de péripéties qui va composer la journée. Tandis que certains filent déjà logotyper le numéro de leur équipe sur les portières de leur MINI, les autres prennent connaissance des challenges et du parcours qui les emmèneront peut-être sur le podium.

Voici quelques unes des nombreuses étapes de cette Edition 2012 (97-1 & 97-2)

## Étape n°1 :

Munis de petites caméras étanches ventousées sur les carrosseries, les véhicules démarrent à l'unisson...



AVOIR LES MÊMES  
GOÛTS QUE SON  
GRAND-PÈRE ?

# NOT NOR MAL

BCA. Bd de Houelbourg. 97122 Baie-Mahault. 0590 26 97 75. Tania MORIOT : 0690 46 61 00.

BCAM. Zone du Lareinty. 97232 Le Lamentin. 0596 71 54 53. Yannick SABAN : 0696 24 06 26.

AUTOS ISLANDS. Lot. Morne Emile, La Savane. Grand-Case. 97150 Saint-Martin. 0590 52 83 70. Bruno DE GASQUET : 0690 64 60 87.





direction le carwash. Dans des éclats de rire, on assiste au premier défi : faire rentrer le plus de personnes possible dans une MINI avant de mettre en marche les épais rouleaux nettoyeurs gorgés d'eau et de savon (97-2). Les participants amusés s'entassent, se plient, se contorsionnent pour fermer portes et coffre. On les entend même chanter avec un niveau de décibels si important qu'il couvre le bruit de la machine ! Résultat en 2012 : 12 personnes compactées dans une MINI Cooper S. Impressionnant, non ? (NDLR : c'est fort... mais bien loin du record mondial battu en novembre 2012 à Londres par 28 personnes !).



1. Arrivée du cortège de MINI à la poterie des Trois-Ilets (Martinique). 2. Une "MINI TEAM" en pleine euphorie. 3. Photo de groupe en Guadeloupe. 4. Etape "Car Wash". 5. Etape "poterie". 6. Le MINI Countryman en cours de décoration par le collectif 4KG.



#### Etape n°2 :

A peine remis de leurs émotions, c'est en direction d'un laser game (97-2) que l'on retrouve les MINI TEAM, armées de pistolets laser et prêtes à tout pour prendre des points en visant la carapace de protection des équipes adverses !

#### Etape n°3 :

Un peu de culture s'impose alors et c'est un cours de danse bèlè qui s'initie chez la moitié des concurrents pendant que d'autres jouent les apprentis potiers.

Puis, réunis autour d'une bonne table, chacun est invité à reprendre des forces pour entamer avec énergie la suite du programme.

#### Etape n°4 :

Pour les Martiniquais est prévue une sortie en Kayak à la découverte des petites terres émergées au large de la commune des Trois-Ilets. Pour les Guadeloupéens sont organisés la visite



d'une splendide bananeraie de Basse-Terre ou un tournoi de paintball pour les plus sportifs...

A la tombée de la nuit, la journée se clôture en musique, dans la bonne humeur et la gourmandise ; une coupe de champagne et quelques petits fours plus tard, les gagnants du jour sont récompensés, entre autres, par des articles de la ligne d'accessoires et vêtements LIFESTYLE MINI (disponible en concessions).

Activités terrestres et nautiques, devinettes, quizz... Et surtout du fun ! Les MINI Tours s'inscrivent en véritables journées d'actions qui font travailler les méninges, les biscotos et les zygomatiques... Chaque année, le cercle des amateurs MINI ne cesse de s'agrandir, tout comme la MINI Family qui compte bientôt 7 modèles à sa gamme. Etes-vous paré(e) pour le MINI Tour 2013 ???

BMW  
Guadeloupe  
Martinique  
Saint-Martin

www.bmw-antilles.fr



Le plaisir de conduire



# DÉMARREZ L'ANNÉE 2013 EN TOUTE SÉRÉNITÉ.

Avec le **BMW Service Inclusive**, contrat d'entretien et d'extension de garantie, BMW vous propose une prise en charge optimale de votre véhicule pendant 4 ans ou 80.000 km\*. Ainsi, vous vous préoccupez uniquement de votre plaisir de conduire. **Jusqu'au 31/01/2013, pour toute commande d'un véhicule de la gamme, BMW vous offre votre contrat d'entretien et d'extension de garantie.**

**BMW VOUS SOUHAITE UNE EXCELLENTE ANNÉE 2013.**

**BCA. 3 bd Marquisat de Houelbourg. 97122 Baie-Mahault. 0590 26 97 75.**  
Olivier LECUSSON 0690 35 65 89. Laurent LOBEAU 0690 41 02 05 - Sébastien MARCIN 0690 34 44 61  
Gilles MARIE-LOUISE 0690 62 03 19 - Jean-Luc MEVIL 0690 74 93 11 - Joël VERGE-DEPRE 0690 46 61 17

**B.C.A.M. Zone du Larenty. 97232 Le Lamentin. 0596 71 54 53.**  
Valérie ADERIC 0696 74 67 04 - Jessica LEMAIRE 0696 35 85 17  
Richard MARRAUD DES GROTTES 0696 32 64 10  
Chantal TOMASI-ACHILLE 0696 43 03 67

**AUTOS ISLANDS. 1 lot. Morne Emile, La Savane, Grand-Case. 97150 Saint-Martin. 0590 52 83 70.**  
Bruno DE GASQUET 0690 64 60 87

**BMW EfficientDynamics**  
Moins de consommation. Plus de plaisir.



# Îles du Nord

## Réception de la Banque des Antilles Françaises au Radisson Blue avec clients, partenaires et équipes.

01 M. et Mme Condé (à droite) et Mme Petit (à gauche). 02 A droite, M. Rodrigues (Pharmacie Howell). 03 Eric Blanchard (CTI) et Christine Charieras (GESCAP 2). 04 De gauche à droite : M. Pollin et Mme Potony (Golf Car Rental). 05 De gauche à droite : Eva Juraver (Directrice Marketing) et Aude Alphonse (DG Déléguée BDAF). 06 Alain Richardson (Président de la Collectivité de St-Martin). 07 M. et Mme Nyuiazzi (Cabinet AECYS). 08 Murielle Planques (Directrice des agences de Marigot et Hope Estate). 09 Tabitha Bryan et Angèle Charville (Conseillères à Marigot).



## Assises du Tourisme à Saint-Barthélemy.

St-Barth a accueilli ses premières Assises du Tourisme lundi 10 et mardi 11 décembre 2012 pour mieux saisir les atouts et faiblesses de l'île en ces termes et ainsi mieux maîtriser son développement touristique.

01 Inès Bouchaut-Choisy, directrice du Comité du Tourisme de Saint-Barthélemy et le docteur Olivier Dehoorne de l'université des Antilles/Guyane, spécialisé en développement touristique durable. 02 Le président de Saint-Barthélemy, Bruno Magras (au centre), entouré du président et de la vice-présidente du CTTSB, Nils Dufau (à droite) et Elodie Blanchard-Laplace, eux-mêmes encadrés par le conseiller territorial Benoit Chauvin (à gauche), et Alfred Brin (à droite), élu et membre de la commission tourisme de la Com St-Barth. 03 Florent Papin et Pierre Herrero de K Consulting (agence de conseils en communication stratégique) chargés du dossier de la marque de territoire pour St-Barth. 04 Inès Bouchaut-Choisy, directrice du Comité du Tourisme de Saint-Barthélemy, et Véronique Moulin d'Air France, responsable des lignes Antilles internationales et Guyane.

## Lapierre Marble's a choisi le 12 décembre 2012 (12/12/12) pour fêter les arts

Exposition d'œuvres d'art et happening artistique avec les danseurs de la troupe Head Made Factory.

01 Patrick Lapierre, mécène de cette soirée des arts (à gauche) avec à ses côtés Florence Poirier, directrice artistique de la troupe Head Made Factory, et Peggy Oulerich, chorégraphe et directrice artistique. Ils sont accompagnés des danseurs et artistes de la troupe. 02 Barbara Warrens, directrice des Ventes internationales au Westin, et Florence Gurrieri, propriétaire du quotidien saint-martinois Le Pélican. 03 René-Jean Duret (Semsamar), Catherine Minguet (Galerie Minguet) et Jasmine Sally. 04 Mickaël Doudeau, sculpteur, devant une de ses œuvres intitulée *La Statue de la Liberté*. 05 Pascale Lavagne, Delphine Martin (responsable marketing Dauphin Télécom), Delphine Charniaux (responsable au Sessad).



Pour vous faire chouchouter tel un VIP pendant vos vacances...  
Le meilleur choix, c'est le WESTIN★★★★, à St Maarten.

- Plage privée
- 3 restaurants
- Casino intégré avec plus de 200 machines
- Spa (primé) & Centre de Fitness
- Club enfants
- Parking privé
- Proximité de l'aéroport de Grand Case (15 mn)
- Elu meilleur hôtel de St Maarten en 2012



Pour réserver, contactez votre agence de voyages...

 Westin Dawn Beach



# Guadeloupe

## Inauguration de l'agence BDAF du Raizet

La Banque des Antilles Françaises a inauguré sa nouvelle agence du Raizet aux Abymes vendredi 7 décembre 2012 en compagnie de ses équipes, de ses partenaires et de ses fidèles clients.

- 01 Didier Loing (Directeur Général BDAF), Philippe Arnoux, Patrice Phoudiah (Directeur Commercial BDAF)
- 02 Jean-Pierre Pierin (Monetik Alizés) et Patrick (Beat Brass Café de Saint-François).
- 03 Eva Juraver (Directrice du Marketing), Simone Schwartz-Bart, Jean-Marie Pentier
- 04 Patricia Monthouel (Responsable CRC), Jennifer Ismael (Chargée de Communication).
- 05 Les heureux gagnants du grand jeu BDAF.
- 06 Marika Batchou (Animatrice Commerciale), Colette Jeanne (Directrice de l'agence du Raizet), Elizabeth Amadiha (Directrice adjointe de l'agence de Pointe-à-Pître), Cindy Corial (Directrice de l'agence du Moule).
- 07 Miquelle Dumabin (Conseillère agence du Raizet, Jean-Christophe Hodebar (Aéroport Poles Caraïbes).
- 08 L'un des gagnants du Grand Quizz BDAF, et Bernard Sévériens (Directeur de l'agence de Basse-Terre).
- 09 L'une des gagnantes du Grand Quizz BDAF, et Cindy Corial (Directrice de l'agence du Moule).
- 10 La team dirigeante.
- 11 Franck Serber (Directeur de l'agence de Capesterre), Valérie Phaen (Directrice adjointe de l'agence de Jarry), Frédéric Carpels (Conseiller Professionnels à l'agence du Raizet).



## Regarde la Terre

Cette exposition des artistes Piaf & Gécyra a eu lieu du 7 au 22 décembre 2012 à la Villa Ecopolis de Baie-Mahault.

- 01 Les artistes posent pour la photo.
- 02 Le public a répondu présent lors du vernissage.
- 03 Piaf et les tableaux de sa création qui ont été exposés.
- 04 La vache monde, tableau de Piaf.
- 05 Fishes, tableau de Piaf.
- 06 Tableau de Gécyra.



ORCHID MYST

CarolineNAJMAN  
PARIS

Valseuses



Léa Jonc



Léa



NP



## CONCEPT STORE

- Prêt-à-porté • Accessoires
- Décoration • Orchidées

Guadeloupe - FWI



BACSAC®

ema tesse

Bonbôn



Galerie de Houelbourg - Jarry

Tél/Fax : 0590 994 277 - Gsm : 0690 812 630





# Guadeloupe

**Conférence de presse CANAL+**  
Mardi 4 décembre 2012, Jacques Du Puy (directeur général adjoint CANAL+ OVERSEAS) et Oleg Baccovich (directeur général CANAL+ CANALSAT CARAIBES) présentaient leurs projets audiovisuels pour 2013.

01 Michelle Grandjean entourée de Jacques Du Puy et de Oleg Baccovich  
02 Melody Gillan et Sylviane Ramparsah (CANAL+ ANTILLES). 03 Jean Vidal et Lucienne Chenard (France-Antilles).  
04 Rosan Plaideur (CANAL+) et Emmanuel Granier (ZOUK TV).  
05 Katty Blerol (Maison Créole).  
06 Michelle Grandjean (directrice de la communication CANAL+ ANTILLES) et Lisa Rodriguez (CANAL 10).  
07 Nelly Schuster (Caraïb Créole News) et Danik Zandwonis (CANAL 10).



**Les Kreyol Fashion Days** se sont déroulés du 29 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2012 au WTC de Jarry.

01 Brigitte et Dominique Bernard.  
02 Dominique Laban (Région Guadeloupe), Willy Rosier (président du CTIG) et Michel Morice (Région Guadeloupe).  
03 Dominik Coco.  
04 Jean-Paul Gaultier, parrain des KFD.  
05 Mannequin défilant pour présenter les collections de stylistes caribéens.  
06 Modèles venues de Saint-Domingue et de Martinique.  
07 Madame Josette Borel-Lincertin (Présidente de la Région Guadeloupe) et Jean-Paul Gaultier.

## MINI TOUR 2012

Le MINI TOUR a emporté cette année l'ensemble des fans MINI jusqu'en Basse-Terre pour une journée haute en couleurs !

01 Une "MINI Family" tout sourire.  
02 Retour du Paintball... coloré !  
03 La charmante équipe Marketing  
04 & 06 Atelier Graffiti.  
05 & 07 Les MINI-TEAM au repos !



© Philippe Vrapin - Chez Point S

Jarry : Houelbourg  
0590 86 73 34

Sainte-Anne : 36, avenue Hégéspi Ibéné  
0590 88 78 32



# Martinique

## Inauguration de l'agence BDAF Perrinon, Centre Commercial Perrinon

01 Bernard Cerci et Maryse Nelson (membres du comité de direction) et un client. 02 Christian Isola (Directeur Commercial), remet l'Ipod à l'une des gagnantes du Grand Quizz BDAF. 03 Philippe Radal (Administrateur BDAF et dirigeant BPCE) et Eva Juraver (Directrice du Marketing BDAF). 04 L'équipe de l'agence de Perrinon et les membres dirigeants BDAF. 05 Patrick Bardet (Directeur de la production bancaire) et un client. 06 Client entouré de J.R. Barclay (Directeur de l'agence) et Daniel Germé (Directeur des centres d'affaires entreprises).



## Chanté Nwèl

À l'approche des fêtes, BAKOUA NWEL avait invité tous les aficionados des Chanté Nwèl à partager un moment inoubliable à la Villa Lof à Ducos autour des cantiques traditionnels. Autre Chanté Nwèl incontournable, celui de SOS KANTIK suggéré dans un esprit patrimonial, avec les véritables chants de Noël antillais.

## De l'acteur au chanteur !

La cerise sur le gâteau fin 2012 fut la tournée de Gary Dourdan en Martinique : l'ex-acteur des Experts a initié sur scène sa reconversion dans la chanson avec l'équipe de Trace FM.



## MINI TOUR

Fun et sportif... entre initiations au Bèlè, à la poterie, au Kayak ou autres étapes imprévisibles... voici un aperçu des multiples étapes du MINI TOUR 2012, journée de rassemblement de fans de la mythique MINI.

# Bonne année 2013



**atv a 20 ans.**  
avec vous nous partagerons  
encore plus d'infos locales,  
encore plus de nouveautés,  
encore plus d'évènements.

Merci de votre fidélité !



Retrouvez-nous également sur [atv.mq](http://atv.mq) et sur les applications mobiles.



c'est ma télé



# Guyane

## Soirée en Or pour Lucie Décosse, jeudi 25 octobre 2012 :

- 01 Lucie Décosse avec Miss Guyane, Corinne Buzaré et ses dauphines.
- 02 Les élèves de Francis Nugent ont chanté pour la championne.
- 03 Lucie Décosse et Rodolphe Alexandre, le président de la Région Guyane.
- 04 Le chanteur Nikko en tenue adéquate pour Lucie.
- 05 Lucie Décosse et Larbi Benboudaoud, son entraîneur.
- 06 Gévrise Emane, médaillée de bronze aux JO de Londres, invitée par Lucie.
- 07 De nombreux artistes ont participé avec fierté à cette *Soirée en Or* organisée en l'honneur de Lucie Décosse.



## 70 ans de Tonton Jo, samedi 27 octobre 2012 :

Joseph Mondésir alias *Tonton Jo* était au cœur de toutes les convoitises lors du concert organisé pour ses 70 ans, félicitant aussi ses 53 ans de carrière dans la chanson.

- 01 Rodolphe Alexandre (le président de la Région Guyane) et Tonton Jo.
- 02 La cousine de l'artiste, Marceline Mondésir, qui lui a fait la surprise de venir de l'hexagone.
- 03 Joseph Mondésir a reçu de nombreux cadeaux.
- 04 Les présentateurs et animateurs de la soirée : Marielle Salmier et Jordan Rizzi.
- 05 Les Sweet Way, Laurent et Edouard, qui tenaient à être présents.
- 06 Piliers de la chanson guyanaise, Tonton Jo et Serge Touloupe.

## Cha-Cha en solo, les 23, 24 et 25 novembre 2012 :

Pour son premier spectacle en solo, Cha-Cha - la blonde nymphomane un peu déjantée jouée par Rudy Icaré - s'est produite au Zéphyr à Cayenne : 1h30 de franche rigolade, car la demoiselle en mal d'amour n'a pas la langue dans sa poche ! Le public était au rdv, la salle a été comble chaque soir.



EPARGNE

**Optez pour l'épargne programmée et gonflez vos économies.**



**Parlez-en à votre conseiller.**

Contact

**0590 60 67 77\***

**0596 52 86 33\***

**0594 27 30 69\***

[www.bdaf.fr](http://www.bdaf.fr) \*\*

\*Coût d'un appel local depuis un poste fixe, hors surcoût éventuel selon opérateur.  
\*\*Coût de la connexion selon fournisseur Internet.



**Banque des Antilles Françaises**

Banque Des Antilles Françaises : Société Anonyme au capital de 83 749 798,45 € • Siège Social : Parc d'activités de la Jaille - Bâtiments 5/6 - 97122 Baie-Mahault - Guadeloupe.  
RCS : Pointe à Pitre n° 672 041 399. Intermédiaire d'assurance immatriculé à l'ORIAS sous le n° 07 023 238.





En Guadeloupe, les charmes de la Grande-Terre – marina de Sainte-Anne, plages et golf de Saint-François, Pointe des Châteaux – se décuplent si l'on loge au *Bwa Chik Hôtel*. Situé face aux 18 trous dessiné par Robert Trent Jones, l'établissement éco-chic, qui a été entièrement rénové en 2010, attire vacanciers et hommes d'affaires.

# Bwa Chik Hôtel

1-2. Hall de l'hôtel.  
3. Kitchenette ouverte sur l'extérieur.  
4. Chambre de l'hôtel.  
5. Georges vous attend au bar *Le Birdy*.

Idealement lové entre green et marina, à deux pas des jolies plages de Saint-François, le *Bwa Chik Hôtel* a décidément tout pour plaire : un environnement paisible enviable car



pourtant à deux pas des animations, un design épuré façonné dans des matières nobles et minérales, 54 chambres équipées notamment d'un grand lit, d'une kitchenette et d'une salle de bain pour accueillir couples, familles ou personnes

en solo à des prix abordables, offrant ainsi à tout un chacun l'opportunité d'apprécier les charmes multiples des Caraïbes : l'accueil convivial, le style intimiste chaleureux, les températures clémentes permettant de pleinement profiter des vues imprenables sur le bourg, la piscine et les palmiers vacillant sous les doux alizés.

Dans le hall et dans les chambres, on adore la déco contemporaine, à la fois épurée et chic : rondins montés en tables de nuit, lampes en bois flottés, matières laquées, voilages tramés... Alors, à la nuit tombée, l'atmosphère tamisée devient romantique... Sous les cieux étoilés, dans la douceur du soir, bougies allumées, le tête-à-tête peut commencer.



## Talons aiguilles (suite)

... et le luxe est à vos pieds.



**lepetto**  
PARIS

**Maaji**  
SWIMWEAR

**Alma MIA**  
Paris

**MILONGA**

*Gianvito Rossi*

**JAMIN PUECH**  
PARIS

**sergio rossi**

**CHIE MIHARA**

**Giuseppe Zanotti Design**

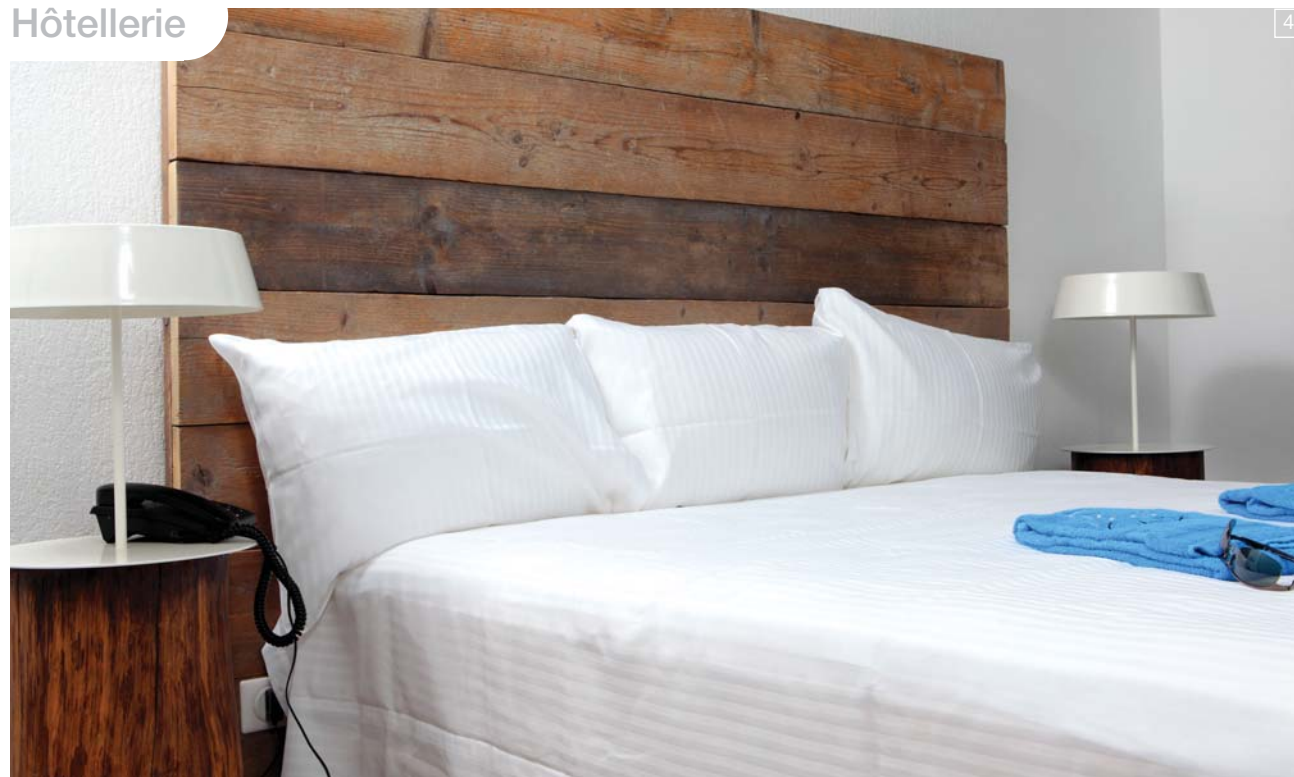
**PARALLELE**

■ LES GALERIES DE HOUELBOURG (à côté de Jheipour)

Jarry, Baie-Mahault - 0590 92 62 14

talonsaiguillesuite@orange.fr Talons Aiguilles





**Au bar Le Birdy**, c'est Georges qui officie tous les jours de midi à 23h30 pour satisfaire toutes vos envies : cocktails traditionnels ou maison, grands rhums et petits plats de tapas – verrines, toasts, tartines, mini-brochettes - pour réveiller les papilles avant de passer à table (NDLR : deux restaurants ont été sélectionnés au cœur de la marina de Saint-François pour les clients qui souhaitent réserver avec le package demi-pension). Après y avoir goûtées, vous conviendrez sans doute

que les spécialités antillaises sont enchanteresses pour le palais : boudins créoles, riz sauce chien, poulet boucané, légumes grillés, bananes flambées...

**Fier de la culture guadeloupéenne**, le *Bwa Chik Hôtel* promeut régulièrement des artistes locaux. Chaque vendredi, des groupes musicaux animent donc la soirée. En week-end ou en semaine, peintres, sculpteurs, potiers, danseurs viennent aussi sur place faire découvrir leur passion.



Le *Bwa Chik* est intégré au groupe hôtelier *Leader Hôtels – des hôtels et des îles* créé en 1986 par Daniel Arnoux et Patrick Vial-Collet et proposant des structures d'hébergement dans toute la Caraïbe.

Le *Bwa Chik hôtel* se trouve à Saint-François, en face du golf et près des commerces de la marina ; une situation idéale pour flâner aux terrasses des cafés ou dans les boutiques du centre, se baigner et même faire de la plongée, visiter le marché, déguster du poisson frais, surfer, golfer, se rendre en vélo à la Pointe des Châteaux ou prendre le bateau destination Désirade ou Marie-Galante.

De nombreuses offres sont proposées à l'année pour les touristes et résidents. Contactez-nous vite !

#### Infos et réservations :

*Bwa Chik Hôtel*  
Avenue de l'Europe  
97118 Saint-François (Guadeloupe)  
Tél. : 05 90 88 60 60  
Fax : 05 90 85 51 43  
Email : reservation@bwachik.com  
Web : www.bwachik.com  
www.deshotelsetdesiles.com

## Carnets de coupons : toujours + loin, toujours - cher



### Nouvelle destination :

- > Cayenne
- > Jusqu'à 10 vols/semaine



Avec vos carnets de coupons, en plus des destinations habituelles  
Saint-Domingue • Saint-Martin  
Saint-Barthélemy • Martinique  
Guadeloupe • Sainte-Lucie  
**envolez-vous désormais vers Cayenne\*** (6 coupons A/R)



Flexibles, souples et non nominatifs, vos coupons vous permettent ainsi qu'à vos collaborateurs de **voyager au meilleur tarif toute l'année**. Ils vous donnent également droit à une **franchise bagage de 30 kg et au tarif abonné sur la classe Grand Large** **CORSAIR**

Voyagez  
Zen

Carnet de  
**20 coupons voyage**  
2100€ TTC



Carnet de  
**50 coupons voyage**  
5040€ TTC



Carnet de  
**100 coupons voyage**  
9800€ TTC



\*A partir du 25 octobre, ouverture de la ligne Antilles <-> Cayenne avec Air Antilles Express (opérée par Air France).

**AIR ANTILLES EXPRESS**  
Que du Bon Air !

Europcar

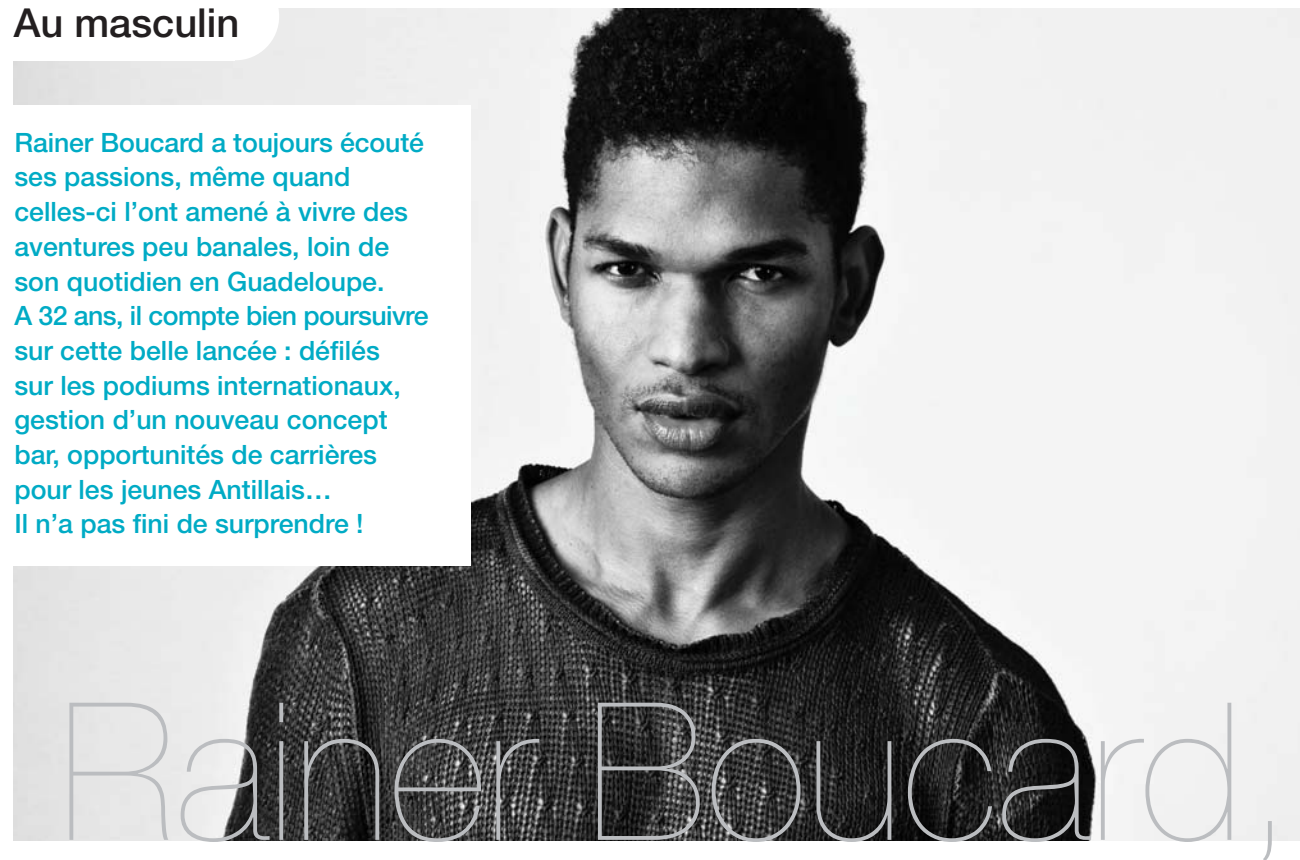


**www.airantilles.com**  
**0890 648 648**  
Et en agences agréées



## Au masculin

Rainer Boucard a toujours écouté ses passions, même quand celles-ci l'ont amené à vivre des aventures peu banales, loin de son quotidien en Guadeloupe. A 32 ans, il compte bien poursuivre sur cette belle lancée : défilés sur les podiums internationaux, gestion d'un nouveau concept bar, opportunités de carrières pour les jeunes Antillais... Il n'a pas fini de surprendre !



## La trentaine et tant de projets !

C'est un séjour en Jamaïque qui a changé sa vie : repéré par D. Peters - le directeur de l'agence de modèles *St International*, Rainer chamboule son planning d'alors pour s'exercer dans ce tout nouveau rôle dont il ne connaît rien : son charisme inné est son premier atout mais il doit travailler bien davantage pour convaincre. Avoir une gueule d'ange, ça aide, mais ce n'est pas suffisant pour amadouer l'objectif des pros du milieu de la mode. Aussi, D. Peters l'envoie plusieurs mois à Paris, capitale de la mode qui ne s'ouvre généralement qu'aux privilégiés. Là-bas, Rainer pose pour des photographes de renom - E. Collins, K. O'Brian - et enchaîne les castings. Même si les essais manquent de persuasion, le jeune homme, progressivement, marque son empreinte... Challenge relevé ! Il poursuit son apprentissage à New-York, posant ses valises au sein de l'agence *Red Model Management*. Hébergé made in auberge espagnole, il rencontre de nombreux mannequins et photographes internationaux et se lie d'amitié avec P. Barreda qui lui

permet d'accéder au magazine *LASH*. Au-delà du côté esthète du métier, cette expérience se veut un défi pour Rainer : en côtoyant des modèles de nationalités étrangères, il s'ouvre au monde, à beaucoup de cultures, de langues, de modes de vie. *La mode est un métier qui demande une hygiène de vie saine et constante et un travail sur soi très important. Il faut garder confiance pour affronter les castings avec des files d'attente d'une centaine de mannequins qui ont tous la même tête et la même envie de réussir. Ça forge le caractère, ça ouvre des perspectives insoupçonnables, on dépasse ainsi nos limites*, explique Rainer. Depuis lors, il a notamment participé à la *Style Week* organisée en Jamaïque, défilant aux côtés de figures célèbres des podiums dont l'icône masculine T. Beckford.

Echanger et voyager ont aiguisé la créativité de Rainer qui met désormais ces acquis de modèle à profit pour un projet audacieux en Guadeloupe : *The Bartender*. Grâce au concours qu'il a lancé sous l'intitulé *The Bartender Contest* (voir pages 42 à 44), le meilleur

barman du Papillon gagne une formation d'une semaine à l'école réputée *Bar Spoon* du Groupe *Ugo and Spirits*. Mais comme toujours, Rainer voit déjà plus loin : bien plus qu'un simple show, cet événement s'avère pour les jeunes un moyen grandiose de se perfectionner en tant que barman et de confronter leurs idées avec les professionnels. S'inscrire en précurseur et apporter une valeur ajoutée à la jeunesse de son île, tels sont les leitmotifs de Rainer qui a du cœur et de l'ambition.

**Plus qu'une marque de pas sur un podium, plus qu'un cocktail à son nom, Rainer s'engage pour la transmission envers les générations qui lui succéderont...**



## Artisans, commerçants, visionnez vos transactions de Carte Bancaire à distance, depuis votre smartphone.

NEW



GUADELOUPE  
MARTINIQUE  
GUYANE  
SAINT-MARTIN  
SAINT-BARTHELEMY



contact@monetikalizes.com  
0590 26 96 96



**Monétik Alizés**

DONNEZ UN NOUVEAU SOUFFLE À VOS TRANSACTIONS





## Kisama Orchidées

### Le Paradis des Belles Plantes...

Collections "Ema Tess" Boléro Ellen - Pantalon lin Bowie - Bikini Betsey - Sac Kirsten.  
Bottes "Plasticana" - Plastique au chanvre.



Collections "Lenny" Kaftan Papyrus - Sandales en cuir "Kisama"  
Bijoux "La Molla" - Collier Tiziana - Bracelet Maxione.





**Pause coquette, à l'espace beauté "BIGUINE" à Jarry...**

Robe Baby Doll - 100% soie "Un amour de pin-up" : 89 € - Sac-à-main en nubuck : 49 €  
 Escarpins en nubuck : 29 € - Bracelet fantaisie : 7€ - Collier hippie : 29 €



Robe, dos nu - 100% soie - "Un amour de pin-up" 89 €  
 Escarpins tricolores en nubuck 49 € - Pochette 19 €





# Sideralebody,

## Bientôt un album !

Après une longue période dans le mannequinat, il est temps pour Sideralebody de se consacrer à l'écriture. Derrière cette muse élancée se cache une femme tout à fait comme les autres, fulminant de mille et une idées de création.

Née de parents martiniquais et après une enfance passée en métropole, c'est en Guadeloupe qu'elle se ressource pour produire le single "Les amants éternels". Finalement, depuis ces 15 dernières années, tous ses rêves se concrétisent : podium, radio, scène, voix-off... Sideralebody a déjà tout connu. Pourtant, dit-elle, *si je devais choisir parmi mes passions les plus assidues, j'opterai sans hésiter pour la chanson que je pratique depuis que j'ai 12 ans : je suis auteur et trouve progressivement mon style à moi ; pour cela je m'entoure aussi d'artistes guadeloupéens. Reprendre la musique est une*



*volonté que je chéris particulièrement en ce moment.* Alors, Sideralebody n'hésite pas à remercier Jean-Jacques Marcel qui n'a cessé de l'encourager à ressortir des fonds de tiroirs ses textes qui y dormaient depuis trop longtemps...

Son dernier single de 2 titres créé en Basse-Terre, Sideralebody l'a confié à Hubert Fostin pour la musique, aux chanteurs des Aiglons pour la pochette, à Eric Corbel pour le clip. Franche et motivée, la chanteuse est confiante : *ce n'est pas la détermination qui fait l'artiste mais plutôt l'artiste qui doit convaincre,* explique-t-elle dans un sourire. *Et je me donne à fond pour que ce projet d'album soit une réussite, enchaîne-t-elle, très spontanée. Mes journées sont bien chargées : écrire, danser, enregistrer et j'espère bientôt préparer une tournée et consolider mon label artistique...*

**Depuis 5 mois, le single est en diffusion dans près de 68 magasins en Martinique, Guadeloupe et Guyane. Souhaitons donc longue et belle carrière à Sideralebody !**

### Qui est-elle ?

- 2012 : auteur/interprète des singles "Les amants éternels" et "My emotion" ; modèle photos
- 2011 : organisatrice d'événementiels (défilés au Casino de St-Francois, Cotton Club, Black Pearl) ; directrice de l'agence *Cowgirls Events* ; coach (cours de démarche, participation au *Relooking Day Beauty* du Gosier) ; danseuses dans des clips d'artistes locaux
- 2010 : participation au plus grand défilé du monde des Galeries Lafayette au Blue Moon
- 2009 : directrice de l'agence *Bokallstars* ; présentation en direct le 3 décembre de l'émission "Sometimes" ; participation à divers courts-métrages (dont "Le retour de mon père" réalisé par Laurent Orlmedo)
- 2004-2008- : modèle pour "Antilla Magazine" et "Show Biz Antilles" ; animatrice commerciale pour Zouk Radio ; figuration pour publicité CAMA Renault ; choristes pour divers artistes antillais

Contact : [sideralebody@live.fr](mailto:sideralebody@live.fr)

INFORMATIONS  
LOCALES, RÉGIONALES  
NATIONALES ET INTERNATIONALES

PODCASTS

ALBUMS PHOTOS

PETITES ANNONCES GRATUITES

AVIS D'OBSÈQUES



Ecoutez la Première Radio des Antilles sur

[www.radiocaraibes.com](http://www.radiocaraibes.com)





## Coaching

Lundi matin, une réunion de dernière minute est organisée avec le plus gros client de l'entreprise : dans une heure, vous devez avoir achevé synthèse et ordre du jour. La semaine commence donc une fois de plus sur les chapeaux de roue, sans compter qu'il vous reste à consulter et boucler pour demain première heure une très haute pile de dossiers... Vous avez envie de crier ? Ne succombez pas à la panique ! Bien s'employer dans l'urgence, finalement, n'est souvent qu'une question de bon sens...



## Savoir travailler dans l'urgence

Aujourd'hui, étant donné la conjoncture aléatoire dans laquelle nous évoluons tous, difficile d'anticiper sur une planification optimale de nos encours au travail. Il s'agit d'être flexible, adaptable, de toujours parer au plus pressé, de faire au mieux face à une effrénée et incessante course contre l'horloge. Devant ces situations la plupart du temps stressantes, tenir le rythme tout en restant efficace et sans trop maltraiter notre équilibre mental et physique ne demeure pas chose aisée. **Voici quelques conseils pour améliorer le quotidien en cas de surmenage :**

**1/** Apprenez à reconnaître les vraies urgences car se jeter tête baissée dans l'action est rarement une bonne solution. Pour cela, il faut notamment répondre à ces deux interrogations :

- quel est le niveau de priorité de cette tâche par rapport à d'autres que j'ai aussi à traiter assez rapidement ?
- va-t-elle nécessiter des ressources qui peuvent faire défaut à d'autres dossiers importants ?

**2/** Apprivoisez votre stress pour en faire un allié : certains sont stimulés

par les situations d'urgence quand d'autres se retrouvent complètement paralysés par la peur de ne pas réussir à faire face. Respirez un grand coup, il y a toujours maintes alternatives possibles, par exemple :

- savoir répondre dans les délais imposés mais en étant moins complet que si nous avions davantage de temps ;
- reporter tout ou partie de certaines urgences pour en privilégier d'autres ;
- se faire aider.

**3/** Savoir collaborer dans la bonne humeur malgré le stress, voilà le sésame de la réussite. En effet, faire confiance à son équipe, dialoguer et déléguer est une étape essentielle pour répondre vite et bien.

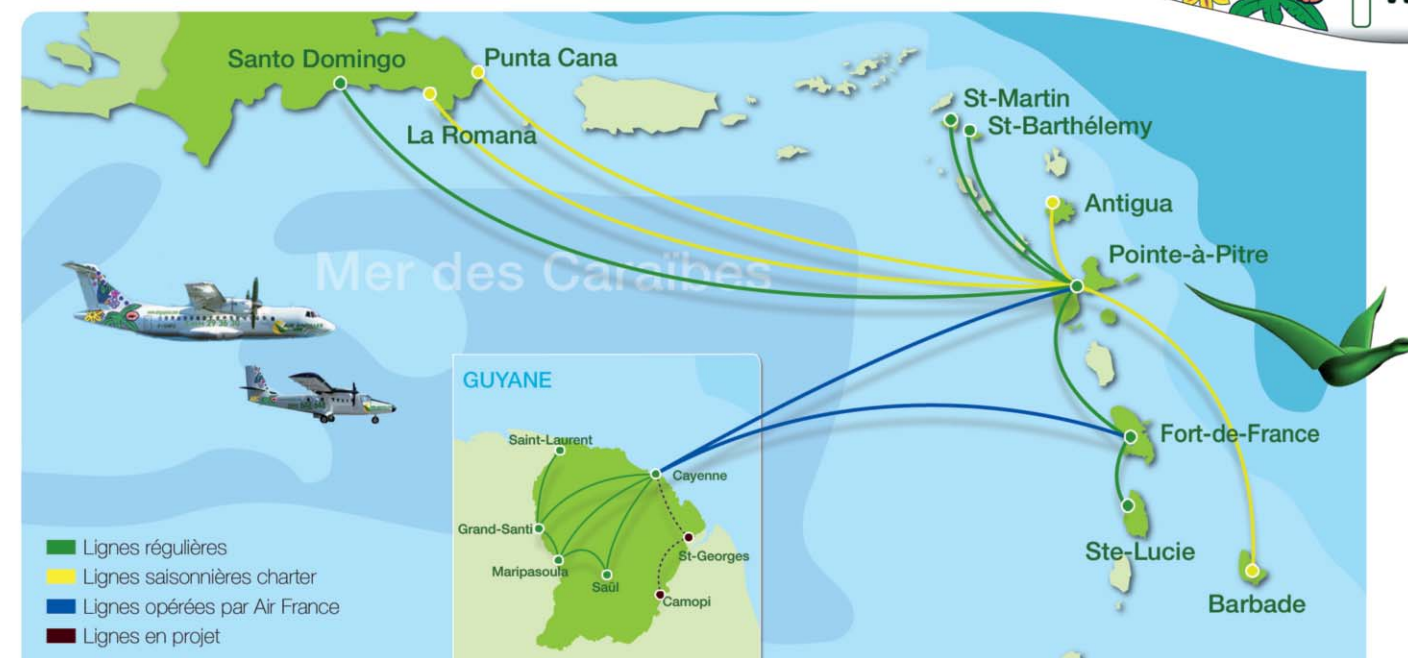
**4/** Tirer leçon de ces périodes sur-productives pour ne pas répéter les mêmes erreurs dans le futur proche : se débriefe soi-même puis proposer un rendu à toute la team des points forts et faibles du projet récemment traité dans l'urgence, envisager des préconisations pour mieux réagir à l'avenir. Quels que soient les retours

(succès ou non), partager nos ressentis s'avère toujours nécessaire.

### Gérer les impératifs dans les meilleures conditions, mode d'emploi :

- Évitez de vous disperser sur plusieurs dossiers à la fois : même si des emails ne cessent de tomber sur votre messagerie, n'y prêtez pas attention et restez concentré(e) sur votre occupation du moment jusqu'à la boucler totalement (ceci évite de tout commencer et de ne rien finir dans les temps) ;
- Dans un premier temps, adonnez-vous uniquement aux tâches qui vous incombent, puis seulement après vous pourrez échanger avec autrui et prendre l'initiative de soutenir vos collaborateurs sur d'autres tâches corollaires ;
- Ne confondez pas urgence et précipitation : n'oubliez jamais qu'une bonne décision qui prend un peu de temps est toujours mieux reçue qu'une mauvaise décision prise trop rapidement.

## Infos compagnie



### Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St-Martin (*Grand Case*)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St-Martin (*Grand Case*)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St-Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St-Domingue
- Jusqu'à 10 A/R semaine entre FDF/PTP & Cayenne

### Rotations saisonnières ou charter juillet/août

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana ■ Sainte-Lucie Barbade ■ Dominique ■ Antigua

### Flotte

3 ATR 42-500 ■ 2 DHC6-300-Twin Otter ■ 1 Cessna Grand Caravan

### Contacts

SIEGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL  
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudong Sud  
97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP Tél. : 0590 211 447	Le Lamentin - FDF Tél. : 0596 421 807
SAINT-MARTIN	SAINT-BARTH
Grand Case Tél. : 0590 873 503	Gustavia Tél. : 0590 277 190
CAYENNE	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Félix Éboué Tél. : 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte Tél. : 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill Tél. : 1-809-688-6661

**AIR ANTILLES EXPRESS**  
Que du Bon Air !



[www.airantilles.com](http://www.airantilles.com)  
0890 648 648  
Et en agences agréées





# Bonne résolution 2013 :

## Ma vie sans la cigarette...

**B**ien sûr, le mieux aurait été de ne jamais commencer... Quand on y repense...

La première cigarette pour faire bien à la sortie du collège ; la seconde avec l'apéritif pris entre collègues ; la troisième, si plaisante, avec le café du petit-déjeuner et après chaque repas ; la quatrième au parc pendant que les enfants s'amuse ; et tant d'autres, lorsqu'au bureau ou à la maison, rien ne se passe comme il faut... Et voilà notre métabolisme dépendant. Alors, on essaye d'arrêter, on s'énervé, on grossit. Et puis, irritable, on reprend. Et la culpabilité ressentit parce que *fumer nuit gravement à la santé*, finalement, n'arrange rien. Au contraire, elle accentue encore le besoin de s'en griller une. **Et si 2013 était l'année où vous stoppiez pour de bon ?**

Selon une récente étude britannique\*, si l'on réussit à diminuer ou cesser de fumer avant l'âge de 35 ans, notre espérance de vie peut gagner entre 7 et 10 ans. Pas négligeable, surtout si l'on pense que ces années-là seront celles d'une retraite bien méritée, loin du tracas du travail, près de nos

enfants et petits-enfants que l'on aura enfin tout le temps de choyer.

**Voici donc quelques astuces pour soutenir votre volonté :**

**1/** Rappelez-vous régulièrement les bénéfices qu'engendre l'arrêt ou la diminution de la cigarette :

- Teint lumineux
- Haleine fraîche
- Plus d'odeur de tabac froid incrustée à vos vêtements
- Davantage de souffle, respiration facilitée
- Vie de famille et quotidien au travail beaucoup plus sains
- Allongement certain de la durée de vie
- Des économies notoires (de quoi partir en vacances ou se faire plaisir autrement)

**2/** Profitez de cette période pour reprendre une existence globalement plus saine :

- Réapprenez à manger pour vous faire plaisir sans la cigarette mais aussi sans grossir ;
- Remettez-vous au sport après vous être assuré(e) auprès de votre médecin que vos fonctions cardio-vasculaire et

**Vous fumez peu, en soirée ou quand vous êtes un peu trop stressé(e)... Ou alors vous fumez sans cesse, le matin au réveil et tout au long de la journée, la semaine et le week-end. Quel que soit votre profil, pourquoi ne pas profiter de ce début d'année pour arrêter – ou en tous cas diminuer – votre consommation de tabac ?**

pulmonaire ne sont pas endommagées (vous dépensez ainsi des calories, sécrétez des hormones favorables à votre bon équilibre, vous gagnez en endurance, vous retrouvez tous les bienfaits d'exercer, seul(e) ou à plusieurs, une activité physique régulière) ;

■ Optez pour un loisir zen (yoga, sophrologie, etc).

**3/** Garantisiez-vous contre la sensation de manque pour ne pas rechuter :

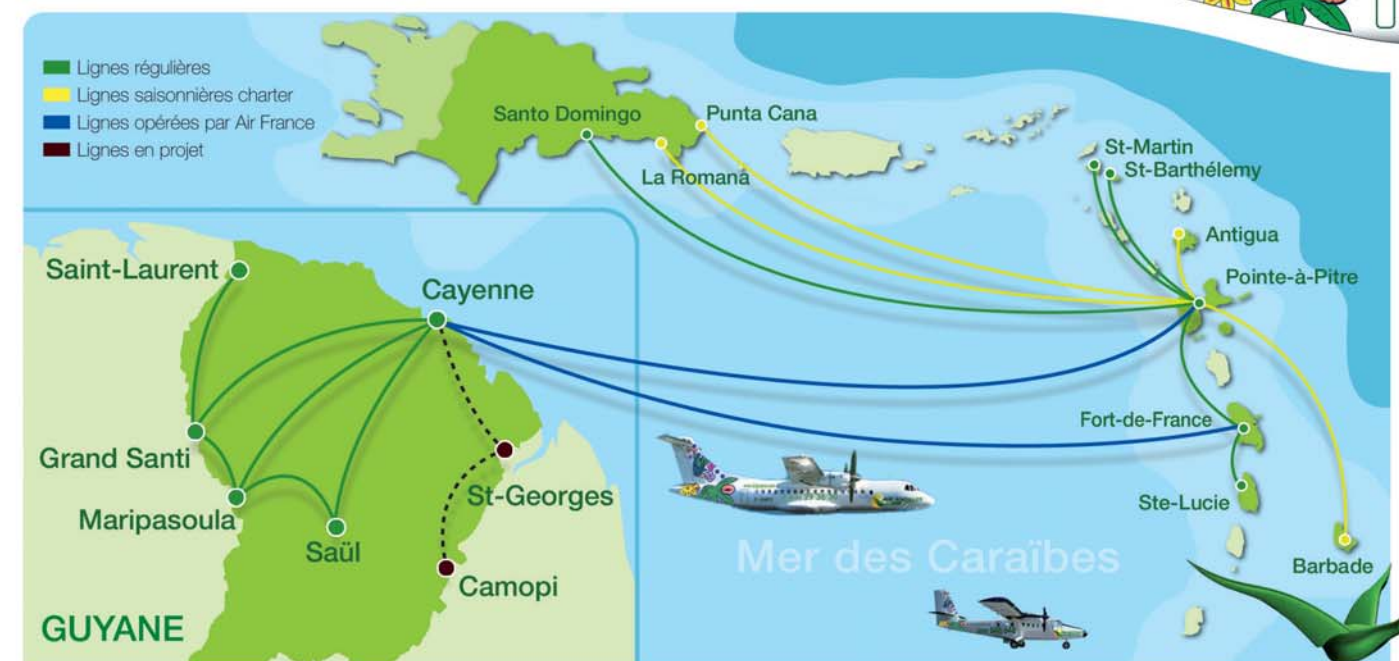
- Optez pour le substitut nicotinique le plus adapté à votre organisme (patches 16h ou 24h, pastilles, gommes, inhalateur) ;
- Buvez plus d'eau minérale (à chaque fois que l'envie de fumer et le geste instinctif de la cigarette reviennent au galop, buvez lentement quelques gorgées d'eau) ;
- Ne ratez jamais un repas et préparez-vous des encas lights qui vous éviteront bien des épisodes tragiques de grignotage (fruits, légumes crus, galettes céréalières peu caloriques, etc).

**4/** Evitez – en tous cas au début de votre sevrage – les occasions qui encouragent à fumer (longs repas, apéritifs, soirées alcoolisées, etc).

**Pour vous faire aider**, demandez conseil à votre médecin traitant ou à votre pharmacien, ou contactez *Tabac Info Service* au 0825 309 310 (0€15/minute). Un diététicien pourra aussi vous soutenir dans l'élaboration de menus spécifiques facilitant la période de sevrage. N'oubliez pas non plus qu'un recours à des médecines douces (acupuncture, hypnose, etc) peut aussi contribuer à la réussite de ce louable projet.

\*Etude menée entre 1996 et 2001 et plus récemment publiée par la revue médicale *The Lancet*.

## Infos compagnie



### Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St-Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St-Domingue
- Jusqu'à 10 A/R semaine entre FDF / PTP & Cayenne

### Rotations saisonnières ou charter juillet/août

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana ■ Sainte-Lucie  
Barbade ■ Dominique ■ Antigua

### Flotte

3 ATR 42-500 ■ 2 DHC6-300-Twin Otter ■ 1 Cessna Grand Caravan

### Contacts

SIÈGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL  
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudong Sud  
97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP Tél. : 0590 211 447	Le Lamentin - FDF Tél. : 0596 421 807
SAINT-MARTIN	SAINT-BARTH
Grand Case Tél. : 0590 873 503	Gustavia Tél. : 0590 277 190
CAYENNE	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Félix Eboué Tél. : 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte Tél. : 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill Tél. : 1-809-688-6661

**AIR GUYANE EXPRESS**  
La Guyane à portée d'ailes



[www.airguyane.com](http://www.airguyane.com)  
**0890 640 646**  
Et en agences agréées





ARBRE À PAIN CHAMPION DU MONDE EN 1998		LANCÉE DEPUIS KOUROU RAYON BRONZANT		PERTE DE MÉMOIRE LABEL D'ORIGINE	
TRANSPORT AÉRIEN CONJONC- TION					
		SERVICE GAGNANT REPTILE DES ANTILLES			
DÉPARTE- MENT FRANÇAIS PÉTRIFIAI				TRANCHES DE VIE	
DÉBUT DE LA GUERRE LIBERTAIRES			NÉGATION MER DANS L'ANTARC- TIQUE		
					POÈTE DE MARTINIQUE
DÉESSE MARINE BEAUTÉ DIVINE				HOTE CÉLÈBRE DU BAGNE DE GUYANE	
MÈCHE DE CHEVEUX		ADJECTIF POSSESSIF TROISIÈME PERSONNE			
			L'AFRIQUE DU SUD EN LIGNE ROI AU THÉÂTRE		
POSÉ SUR LA LUNE GÉNÉTIQUE- MENT MÂLE					
		BERCEAU DE NAVIRE			
"CHIEN" EN CUISINE ANTILLAISE					



Respirez, nous vous accueillons à l'hermitage sur les hauteurs de Trois-Rivières dans un cadre enchanteur. C'est le lieu idéal pour partir en randonnées découvrir les merveilles de la Basse-Terre. Caneliers, Cacaoyers, Fougères arborescentes, Courbarils centenaires baliseront vos traces avec des vues à couper le souffle sur les Saintes.

A vivre sans modération.



**Le Jardin Malanga**  
97114 Trois Rivières - Guadeloupe - French West Indies  
Tel : 05 90 92 67 57 - Fax : 05 90 92 67 58  
Email : info@jardinmalanga.com





FRUIT DES ANTILLES ILE DES PETITES ANTILLES		CHAR D'ASSAUT COMMUNE DE GUADE- LOUPE		IL FAIT DES RIMES GADOLINIUM AU LABO	
CIRCULAIRE MUSIQUE ANTILLAISE					
				UN PETIT 100 MÈTRES	
NOTE DE MUSIQUE RELIGION			POUR APPELER		
					POINT CARDINAL
CLUB DE FOOT À LYON PLATS DE POISSONS			PETIT GOURDE	OUVER- TURES DANS LE BÂTIMENT	
SOMMET VOLCANIQUE		NON À MOSCOU LÉGUME- RACINE			
					AVISÉ
FRIGORIFIÉS ARTICLE					
		SAISON ONCLE D'AMÉRIQUE			
CHAMPION DESSINS			ROUTE NATIONALE SOLDAT AMÉRICAIN		
DIFFUSÉE					



La plus belle étape de votre parcours.

Au coeur de la Marina de St-François et à quelques pas seulement d'un parcours international de golf d'exception de 18 trous, dessiné par Robert Trent Jones, l'hôtel Bwa Chik vous accueille dans une ambiance très nature où le chic côtoie les matières les plus nobles. Une atmosphère qui séduira autant les golfeurs que tous ceux qui recherchent un nouvel art de vivre...



Entre Marina et Golf



\*\*\* BWA CHIK HOTEL & GOLF  
Avenue de l'Europe  
97118 St-François, Guadeloupe  
Tél. : 0590 88 60 60 - Fax : 0590 85 51 43  
info@bwachik.com - reservation@bwachik.com  
www.deshotelsetdesiles.com







## Vibrez aux rythmes des Caraïbes !

### Antigua :

- *The Superyacht Challenge*, du 25 au 27/01 à Nelson Dockyard ; [www.superyachtchallenge.com](http://www.superyachtchallenge.com)
- *The Jolly Harbour Valentine's Regatta*, du 07 au 10/02 ; [www.jollyharbourregatta.com](http://www.jollyharbourregatta.com)
- *Naniki Caribbean Jazz Safari*, les 01 et 02/03.

### Bahamas :

- *La Fête de l'inauguration de la Cour Suprême*, le 13/01, à Nassau. Les juges et avocats assistent à la messe en costume et perruque, avant de regagner la Cour Suprême, accompagnés par la fanfare de la police.

### Barbade :

- *Naniki Caribbean Jazz Safari*, du 17 au 21/01.
- *The Hometown Festival*, du 10 au 17/02.
- *The Eroll Barrow Day*, le 21/01, dans toute l'île. Le jour de son anniversaire, on célèbre Errol Walton Barrow, Premier Ministre de la Barbade de 1920 à 1987, considéré comme le père de l'indépendance de son pays.

### Cuba :

- *El Día de la Liberación*, le 01/01, dans toute l'île ; jour de commémoration du 1<sup>er</sup> janvier 1959, quand les rebelles, avec Castro à leur tête, se sont rendus maîtres de Santiago.
- *La Commémoration de l'Anniversaire de José Martí*, le 28/01, dans toute l'île. Elle a lieu en l'honneur de la naissance du héros national de l'indépendance cubaine qui a été tué au combat en 1895, 3 ans avant l'indépendance de l'île.
- *El Festival del Habano*, du 26/02 au 02/03, dans toute l'île. [www.festivaldelhabano.com](http://www.festivaldelhabano.com)
- *La Feria Internacional del Libro*, du 10 au 24/02 à la forteresse de la Cabaña à la Havane ; [feriadellibro.cubaliteraria.cu](http://feriadellibro.cubaliteraria.cu)

### Dominique :

- *Le Carnaval de Roseau*, du 11 au 13/02 ; [www.tourist-dominique.com/carnaval\\_dominique.htm](http://www.tourist-dominique.com/carnaval_dominique.htm)

### Grenade :

- *The Grenada Sailing Festival*, du 01 au 05/02, dans toute l'île ; [www.grenadasailingfestival.com](http://www.grenadasailingfestival.com)
- *Le Jour de l'Indépendance*, le 07/02, sur les îles de Carriacou et de Petite-Martinique. On célèbre l'indépendance vis-à-vis du

Royaume-Uni, acquise le 7 février 1974, via une parade militaire, des jeux, etc.

- *The South Grenada Regatta*, du 21 au 24/02, sur la côte Sud de l'île. Retrouvez plus d'informations sur le site [www.southgrenadaregatta.com](http://www.southgrenadaregatta.com)

### Guadeloupe :

- *Le Carnaval de la Guadeloupe*, du 01/01 au 06/02, dans toute l'île.
- *Le Festival régional et international du Film*, du 23/01 au 01/02, notamment à Basse-Terre et Pointe-à-Pitre ; [www.lefemi.com](http://www.lefemi.com)
- Retrouvez toute l'actualité des loisirs et des sorties en temps réel sur [www.kkfet.com](http://www.kkfet.com)

### Guyane :

**Le Carnaval de Guyane a lieu du 06/01 au 13/02, dans tout le département :**

- le 06/01 : arrivée de Vaval à Sinnamary
- le 10/01 : élection de la Reine au Zéphyr
- le 12/01 : ouverture des dancings Nana & Polina
- le 26/01 : parade de Montsinéry
- le 27/01 : parade de Saint-Laurent du Maroni
- les 01, 02 et 03/02 : Karnafolie (CC de Montjoly)
- le 03/02 : parade de Kourou
- le 10/02 : parade de Cayenne
- le 13/02 : incinération de Vaval (place des Palmistes)

### Marie-Galante :

- *Le défilé des bœufs-tirants du Carnaval*, le 13/02.

### Martinique :

- *Le Carnaval de la Martinique*, du 11 au 13/02, dans toute l'île ; [www.carnaval-martinique.info](http://www.carnaval-martinique.info)

### Porto-Rico :

- *The San Sebastián Street Festival*, du 14 au 20/01 à San Juan.
- *Le Carnaval de Ponce*, du 09 au 13/02.

### République Dominicaine :

- *Le Festival de Bachata*, du 20 au 28/01 à Saint-Domingue ; [www.dombachata.com](http://www.dombachata.com)
- *Le Jour de Duarte*, le 26/01, dans toute l'île. C'est l'anniversaire de la naissance de l'un des fondateurs de la République Dominicaine, aussi appelé *Père de la Patrie*.

- *El Procigar Festival*, du 19 au 21/02 à La Romana et du 21 au 24/02 à Santiago de los Caballeros ; [www.procigar.org](http://www.procigar.org)

- *Le Jour de l'Indépendance*, le 27/02, dans toute l'île. Le carnaval bat son plein. On commémore la journée du 27 février 1844 durant laquelle la République Dominicaine a acquis son indépendance par rapport à Haïti.

- *Le Carnaval de République Dominicaine*, du 27/02 au 04/03 à Santo-Domingo, La Vega, Santiago, Bonao, San Cristobal et Monte Cristi.

### Saint-Barthélemy :

- *Le Festival de Musique de Saint-Barth*, du 13 au 26/01, à Gustavia. Découvrez tous les bons plans et les concerts sur le site [www.stbartsmusicfestival.org](http://www.stbartsmusicfestival.org)
- *St-Barth Fun Cup*, du 01 au 03/02.
- *Le Carnaval de St-Barth*, du 08 au 13/02.

### Sainte-Lucie :

- *Le Jour de l'Indépendance*, le 22/02, dans toute l'île ; [www.stlucia.org](http://www.stlucia.org)

### Saint-Martin :

- *The Harmony Nights*, du 15/01 au 15/04 : chaque mardi de 18h à 22h, les rues commerçantes de Grand-Case sont en fête ; [www.lesmardisdegrandcase.com/fr/](http://www.lesmardisdegrandcase.com/fr/)
- *Les championnats Iles du Nord de surf Master & surf Espoir*, en février ; [www.windyreef.com](http://www.windyreef.com)

- *We agree with culture*, en février, au jardin de Bellevue.

- *Le Carnaval de Saint-Martin* (partie française), du 03 au 13/02.

- *Le Festival International de Bridge*, du 09 au 13/02 à l'hôtel Mercure (Marina).

- *The Heineken Regatta*, du 28/02 au 03/03 ; [www.heinekenregatta.com](http://www.heinekenregatta.com)

- *The Arrow Root Festival*, du 1<sup>er</sup> au 28 février 2012, à Colombier.

### Saint-Vincent les Grenadines :

- *Mustique Blues Festival*, du 23/01 au 06/02, à l'île Moustique ; [www.basilsbar.com/basic.asp?title=blues](http://www.basilsbar.com/basic.asp?title=blues)
- *Bequia Music Festival*, du 24 au 27/01 ; [www.bequiatourism.com/bequiamusicfest/](http://www.bequiatourism.com/bequiamusicfest/)

## TRANSPORT - LOGISTIQUE - DOUANE



### FAUT-IL RENONCER À LA PROXIMITÉ CLIENT AU PROFIT D'UNE OFFRE GLOBALE ?



Certains transporteurs hésitent entre une relation de proximité avec leurs clients et une offre de services mondiale uniformisée. SIFA a choisi une autre voie...

Grâce à ses implantations et à son réseau sélectif de partenaires internationaux, SIFA connaît parfaitement les spécificités des marchés de chacun de ses clients. Offre globale et proximité client, SIFA a choisi.

#### SON RÉSEAU D'AGENTS :

Asie - Australie - Nouvelle-Zélande - Inde - Afrique - Amériques - Europe

#### IMPLANTATION(S) PROCHE(S) DE VOUS :

Martinique : +(0)5 96 42 05 05 - Guadeloupe : +(0)5 90 26 71 40  
Guyane : +(594) 35 50 00 - Saint-Martin : +(0)5 90 52 21 80 - USA : +(1)(786) 347 89 86

**SIFA**  
MY LOGISTICS PARTNER

[www.sifatransit.com](http://www.sifatransit.com)



# MESSIKA

JOAILLERIE